

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union

2002/600/FUSP:

- ★ **Rådets fælles holdning af 22. juli 2002 om ændring af fælles holdning 2002/145/FUSP om restriktive foranstaltninger over for Zimbabwe** 1

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 1330/2002 af 23. juli 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 4

Kommissionens forordning (EF) nr. 1331/2002 af 23. juli 2002 om en særlig løbende licitation for produktionsåret 2002/03 med henblik på fastsættelse af en eksportafgift og/eller eksportrestitution for hvidt sukker 6

- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1332/2002 af 23. juli 2002 om åbning af proceduren for tildeling af eksportlicenser for oste, der i 2003 skal udføres til Amerikas Forenede Stater under visse kontingenter, der er en følge af GATT-aftalerne** 10

- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1333/2002 af 23. juli 2002 om fravigelse af forordning (EF) nr. 2535/2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 for så vidt angår importordningen for mælk og mejeriprodukter og åbning af toldkontingenter** 15

- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1334/2002 af 23. juli 2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1638/98 for så vidt angår aktivitetsprogrammer for erhvervsorganisationer inden for olivensektoren for produktionsårene 2002/03 og 2003/04** 16

Pris: 18 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Kommissionens forordning (EF) nr. 1335/2002 af 23. juli 2002 om udstedelse af importlicenser for ris i forbindelse med ansøgninger, der er indgivet i de ti første arbejdsdage af juli 2002 efter forordning (EF) nr. 327/98	22
Kommissionens forordning (EF) nr. 1336/2002 af 23. juli 2002 om fastsættelse af, i hvilket omfang ansøgninger om importrettigheder, som er indsendt i juli 2002 for ungtyre bestemt til opfedning, kan imødekommes	24
★ Kommissionens forordning (EF) nr. 1337/2002 af 24. juli 2002 om ændring af forordning (EF) nr. 76/2002 om indførelse af forudgående fællesskabstilsyn med importen af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af EKSF- og EF-traktaterne og har oprindelse i visse tredjelande	25
★ Rådets direktiv 2002/68/EF af 19. juli 2002 om ændring af direktiv 2002/57/EF om handel med frø af olie- og spindplanter	32
<hr/>	
II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk	
Rådet	
2002/601/EF:	
★ Rådets afgørelse af 27. juni 2002 om ændring af afgørelse 1999/311/EF om vedtagelse af tredje fase af programmet for tværeuropæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (Tempus III) (2000-2006)	34
Kommissionen	
2002/602/EKSF:	
★ Kommissionens afgørelse af 8. juli 2002 om forvaltning af visse restriktioner for indførslen af visse stålprodukter fra Den Russiske Føderation ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2002) 2480)	38
2002/603/EKSF:	
★ Kommissionens afgørelse af 8. juli 2002 om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2002) 2482)	54
Aftale mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter	55
2002/604/EF:	
★ Kommissionens afgørelse af 9. juli 2002 om afslutning af undersøgelsesprocedurerne vedrørende handelshindringer som defineret i Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 bestående af Amerikas Forenede Staters (USA) handelspraksis i forbindelse med importen af tilberedt sennep	72
2002/605/EF:	
★ Kommissionens beslutning af 17. juli 2002 om spørgeskemaet vedrørende Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (meddelt under nummer K(2002) 2656)	74

- * **Kommissionens beslutning af 16. juli 2002 om indrømmelse af fritagelse til visse parter for den udvidelse til at omfatte visse væsentlige dele til cykler, der indførtes ved Rådets forordning (EF) nr. 71/97, af den ved Rådets forordning (EØF) nr. 2474/93 indførte og ved Rådets forordning (EF) nr. 1524/2000 opretholdte antidumpingtold på cykler med oprindelse i Kina og om tilbagekaldelse af den fritagelse, der er indrømmet visse parter i henhold til forordning (EF) nr. 88/97, i forbindelse med betalingen af antidumpingtolden som udvidet til også at omfatte visse dele til cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina (meddelt under nummer K(2002) 2638) 81**

- * **Kommissionens beslutning af 23. juli 2002 om beskyttelsesforanstaltninger mod aviær influenza i Chile ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2002) 2832) 86**

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING
af 22. juli 2002
om ændring af fælles holdning 2002/145/FUSP om restriktive foranstaltninger over for Zimbabwe
(2002/600/FUSP)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 15, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet vedtog den 18. februar 2002 fælles holdning 2002/145/FUSP ⁽¹⁾ om restriktive foranstaltninger over for Zimbabwe og de personer, der har en stor del af ansvaret for de alvorlige krænkelse af menneskerettighederne og af menings- og foreningsfriheden og retten til fredelig forsamling.
- (2) Rådet har konstateret, at disse krænkelse fortsætter, og finder det derfor nødvendigt at udvide de restriktive foranstaltninger over for Zimbabwes regering til også at omfatte andre personer, der har en stor del af ansvaret for disse krænkelse.
- (3) Fælles holdning 2002/145/FUSP bør derfor ændres —

VEDTAGET FØLGENDE FÆLLES HOLDNING:

Artikel 1

Listen over personer i bilaget til fælles holdning 2002/145/FUSP erstattes med listen i bilaget.

Artikel 2

Den fælles holdning har virkning fra datoen for vedtagelsen.

Artikel 3

Denne fælles holdning offentliggøres i EF-Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. juli 2002.

På Rådets vegne

P. S. MØLLER

Formand

⁽¹⁾ EFT L 50 af 21.2.2002, s. 1.

BILAG

Listen over personer jf. artikel 1

1. Mugabe, Robert Gabriel	Præsident, født 21.2.1924, Kutama
2. Utete, Charles	Kabinetssekretær, født 30.10.1938
3. Mnangagwa, Emmerson	Formand for parlamentet, født 15.9.1946
4. Nkomo, John	Indenrigsminister, født 22.8.1934
5. Goche, Nicholas	Minister for sikkerhed, født 1.8.1946
6. Manyika, Elliot	Minister for ungdom, født 30.7.1955
7. Moyo, Jonathan	Informationsminister, født 12.1.1957
8. Charamba, George	Sekretær og talsmand for informationsministeren
9. Chinamasa, Patrick	Justitsminister, født 25.1.1947
10. Made, Joseph	Landbrugsminister, født 21.11.1954
11. Chombo, Ignatius	Minister for lokalt selvstyre, født 1.8.1952
12. Mudenge, Stan	Udenrigsminister, født 17.12.1941, Zimutu Reserve
13. Chiwewe, Willard	Viceudenrigsminister, født 19.3.1949
14. Zvinavashe, Vitalis	General (chef for forsvarsstaben), født 1943
15. Chiwenga, Constantine	Generaløjtnant (hær), født 25.8.1956
16. Shiri, Perence	Luftmarskal (luftvåben), født 1.11.1955
17. Chihuri, Augustine	Kommissær (politi), født 10.3.1953
18. Muzonzini, Elisha	Brigadegeneral (efterretning), født 24.6.1957
19. Zimonte, Paradzai	Chef for fængselsvæsenet
20. Sekeramayi, Sidney	Forsvarsminister, født 30.3.1944
21. Muzenda, Simon Vengesai	Vicepræsident, født 28.10.1922
22. Msika, Joseph	Vicepræsident, født 6.12.1923
23. Makoni, Simbarashe	Finansminister, født 22.3.1950
24. Murerwa, Herbert	Minister for industri og udenrigshandel, født 31.7.1941
25. Mujuru, Joyce	Minister for landdistrikternes ressourcer og vand, født 15.4.1955
26. Moyo, July	Minister for offentligt ansatte, samt arbejds- og socialminister, født 7.5.1950
27. Chigwedere, Aeneas	Minister for undervisning, sport og kultur, født 25.11.1939
28. Stamps, Timothy	Minister for sundhed og børns velfærd, født 15.10.1936
29. Mobeshora, Swithun	Trafik- og kommunikationsminister, født 20.8.1945
30. Chindori-Chininga, Edward	Minister for minedrift og energi, født 14.3.1955
31. Nhema, Francis	Miljø- og turistminister, født 17.4.1959
32. Mumbengegwi, Samuel	Minister for højere uddannelse og teknologi, født 23.10.1942
33. Nyoni, Sithembiso	Viceminister, den uformelle sektor, født 20.9.1949
34. Muchena, Olivia	Viceminister, vicepræsident Msikas kabinet, født 18.8.1946
35. Buka, Flora	Viceminister, vicepræsident Muzendas kabinet, født 25.2.1968
36. Dabengwa, Dumiso	Ledende komitémedlem, født 1939
37. Mujuru, Solomon	Ledende komitémedlem, født 1949
38. Nkomo, Stephen	Ledende komitémedlem, født 1925
39. Mugabe, Sabina	Ledende komitémedlem, født 14.10.1934
40. Muzenda, Tsitsi	Ledende komitémedlem,
41. Karimanzira, David	Finanssekretær, født 25.5.1947
42. Mutasa, Didymus	Sekretær for eksterne forbindelser, født 27.7.1935
43. Shamuyarira, Nathan	Sekretær for information og forbindelser med pressen, født 29.9.1928
44. Tungamirai, Josiah	Sekretær for beskæftigelse og »indigenisation«, født 8.10.1948

45. Ndlovu, Naison	Sekretær for produktion og arbejde, født 22.10.1930
46. Hove, Richard	Sekretær for økonomiske anliggender, født 1935
47. Muchinguri, Oppah	Sekretær for kultur og kønsspørgsmål, født 14.12.1958
48. Masuku, Angeline	Sekretær for handicappede og dårligt stillede personers velfærd
49. Sikhosana Absolom	Sekretær for ungdomsanliggender
50. Lesabe, Thenjiwe	Sekretær for kvindeanliggender, født 1933
51. Chikowore, Enos	Sekretær for jordbesiddelser og genbosætning, født 1936
52. Kuruneri, Christopher	Vicefinansminister og viceminister for økonomisk udvikling, født 4.4.1949
53. Ncube, Abedinico	Viceudenrigsminister, født 13.10.1954
54. Mohadi, Kembo	Viceboligminister og viceminister for lokalstyre og offentlige arbejder, født 15.11.1949
55. Shumba, Isaiah	Viceundervisningsminister og viceminister for sport og kultur, født 3.1.1949
56. Parirenyatwa, David	Vicesundhedsminister og viceminister for børns velfærd, født 2.8.1950
57. Mangwana, Paul	Vicejustitsminister og viceminister for retlige og parlamentariske anliggender, født 10.8.1961
58. Mushohwe, Christopher	Vicetrafikminister og viceminister for kommunikation, født 6.2.1954
59. Mahofa, Shuvai	Viceminister for ungdomsudvikling, kønsspørgsmål og beskæftigelse, født 4.4.1941
60. Gumbo, Rugare	Viceminister for indre anliggender, født 8.3.1940
61. Mangwende, Witness	Vicesekretær for administration, født 1946
62. Tawengwa, Solomon	Vicefinanssekretær
63. Ndlovu, Sikhanyiso	Vicesekretær for intendantur, født 20.9.1949
64. Mpofo, Obert	Vicesekretær for national sikkerhed, født 12.10.1951
65. Moyo, Simon Khaya	Vicesekretær for retlige anliggender, født 1945
66. Malinga, Joshua	Vicesekretær for handicappede og dårligt stillede personer
67. Madzongwe, Edna	Vicesekretær for produktion og arbejde, født 11.7.1943
68. Sakupwanya, Stanley	Vicesekretær for sundhed og børns velfærd
69. Pote, S M	Vicesekretær for kultur og kønsspørgsmål
70. Kasukuwere, Saviour	Vicesekretær for ungdomsanliggender, født 23.10.1970
71. Mathuthu, T	Vicesekretær for transport og social velfærd
72. Mugabe, Grace	Gift med Robert Mugabe, født 23.7.1965

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1330/2002**af 23. juli 2002****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

(2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 24. juli 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 2002.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

BILAG

til Kommissionens forordning af 23. juli 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangs-
prisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi	
0702 00 00	052	85,0	
	999	85,0	
0707 00 05	052	83,4	
	999	83,4	
0709 90 70	052	67,7	
	999	67,7	
0805 50 10	388	54,8	
	524	72,9	
	528	51,3	
	999	59,7	
0806 10 10	052	148,6	
	220	164,3	
	508	139,2	
	512	89,8	
	600	156,3	
	624	187,3	
	999	147,6	
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	83,1
0808 20 50	400	102,2	
	404	94,8	
	508	82,0	
	512	95,3	
	524	62,5	
	528	84,4	
	720	170,6	
	800	99,9	
	804	101,7	
	999	97,6	
	0809 10 00	388	102,8
		512	79,8
		528	90,8
804		127,8	
0809 20 95	999	100,3	
	052	149,8	
	064	171,1	
0809 30 10, 0809 30 90	999	160,4	
	052	357,5	
	400	249,0	
	404	245,1	
	616	281,4	
0809 40 05	999	283,3	
	052	125,5	
	999	125,5	
0809 40 05	064	66,8	
	624	157,7	
	999	112,3	

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1331/2002

af 23. juli 2002

om en særlig løbende licitation for produktionsåret 2002/03 med henblik på fastsættelse af en eksportafgift og/eller eksportrestitution for hvidt sukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker⁽¹⁾, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 680/2002⁽²⁾, særlig artikel 22, stk. 2, artikel 27, stk. 5 og 15, og artikel 33, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) På baggrund af situationen på markedet for sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet synes det rimeligt så hurtigt som muligt at åbne en løbende licitation over udførsel af hvidt sukker for produktionsåret 2002/03. Under hensyntagen til de mulige svingninger i verdensmarkedspriserne skal licitationen give mulighed for at fastsætte en eksportafgift og/eller eksportrestitution.

(2) De almindelige regler for gennemførelse af en licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutioner for sukker er fastsat i artikel 28 i forordning (EF) nr. 1260/2001.

(3) På grund af foranstaltningens særegenhed synes det nødvendigt at fastsætte passende bestemmelser vedrørende de eksportlicenser, der udstedes i henhold til den løbende licitation, og at der gøres undtagelse fra Kommissionens forordning (EF) nr. 1464/95 af 27. juni 1995 om særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for sukkersektoren⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 996/2002⁽⁴⁾. Kommissionens forordning (EF) nr. 1291/2000 af 9. juni 2000 om fælles gennemførelsesbestemmelser for import- og eksportlicenser samt forudfastsættelsesattester for landbrugsvarer⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2299/2001⁽⁶⁾, samt Kommissionens forordning (EØF) nr. 120/89 af 19. januar 1989 om fælles gennemførelsesbestemmelser for eksportafgifter for landbrugsprodukter⁽⁷⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2194/96⁽⁸⁾, gælder dog fortsat.

(4) Den løbende licitation for produktionsåret 2001/02, der blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1430/2001⁽⁹⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 693/2002⁽¹⁰⁾, gælder indtil en dato, der senere vil blive fastsat. Det bør derfor fastsættes, hvornår den afsluttes.

(5) Forvaltningskomitéen for Sukker har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Der åbnes en løbende licitation med henblik på fastsættelse af en eksportafgift og/eller eksportrestitution for hvidt sukker henhørende under KN-kode 1701 99 10, og inden for dennes gyldighedsperiode holdes der dellicitationer.

2. Den løbende licitation gælder indtil den 31. juli 2003.

Artikel 2

Den løbende licitation og dellicitationerne holdes i overensstemmelse med artikel 28 i forordning (EF) nr. 1260/2001 samt nedenstående bestemmelser.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne udarbejder en licitationsbekendtgørelse. Den offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Medlemsstaterne kan derudover offentliggøre licitationsbekendtgørelsen eller lade den offentliggøre andre steder.

2. Licitationsbekendtgørelsen angiver bl.a. licitationsbetingelserne.

3. Licitationsbekendtgørelsen kan ændres i den periode, hvor den løbende licitation gælder. Den ændres, hvis der i denne periode indtræder en ændring i licitationsbetingelserne.

Artikel 4

1. Fristen for indgivelse af bud til en første dellicitation

a) begynder den 26. juli 2002, og

b) udløber torsdag den 1. august 2002 kl. 10.00.

⁽¹⁾ EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 104 af 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EFT L 144 af 28.6.1995, s. 14.

⁽⁴⁾ EFT L 152 af 12.6.2002, s. 11.

⁽⁵⁾ EFT L 152 af 24.6.2000, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 308 af 27.11.2001, s. 19.

⁽⁷⁾ EFT L 16 af 20.1.1989, s. 19.

⁽⁸⁾ EFT L 293 af 16.11.1996, s. 3.

⁽⁹⁾ EFT L 192 af 14.7.2001, s. 3.

⁽¹⁰⁾ EFT L 107 af 24.4.2002, s. 5.

2. Fristen for indgivelse af bud til de efterfølgende dellicitationer

- a) begynder den første arbejdsdag efter udløbet af foregående frist, og
- b) udløber kl. 10.00 den 1., 8., 22. og 29. august 2002, den 5., 12., 19. og 26. september 2002, den 3., 10., 17., 24. og 31. oktober 2002, den 7., 14., 21. og 28. november 2002, den 5. og 19. december 2002, den 3., 16. og 30. januar 2003, den 13. og 27. februar 2003, den 13. og 27. marts 2003, den 10. og 24. april 2003, den 8. og 22. maj 2003, den 5., 12., 19. og 26. juni 2003 samt den 3., 10., 17. og 31. juli 2003.

3. De i denne forordning fastsatte tidsfrister er belgisk tid.

Artikel 5

1. De interesserede parter deltager i licitationen ved indsendelse af et skriftligt bud stilet til det kompetente organ i en medlemsstat mod kvittering for modtagelsen enten ved anbefalet brev eller telegram eller pr. telex, telefax eller elektronisk post, såfremt det kompetente organ accepterer at modtage disse.

2. I budet angives:

- a) licitationens referencenummer
- b) den bydendes navn og adresse
- c) den mængde hvidt sukker, som skal udføres
- d) størrelsen af eksportafgiften eller i påkommende tilfælde størrelsen af eksportrestitutionen pr. 100 kg hvidt sukker, udtrykt i euro med tre decimaler
- e) den sikkerhedsstillelse, som mindst vedrører den i litra c) omhandlede mængde, og som er udtrykt i den medlemsstats valuta, hvor budet indgives.

3. Et bud er kun gyldigt, såfremt

- a) den mængde, der skal udføres, omfatter mindst 250 tons hvidt sukker
- b) der inden udløbet af fristen for indgivelse af bud er fremlagt bevis for, at den bydende har stillet den i budet anførte sikkerhed
- c) det indeholder en erklæring, hvorved den bydende forpligter sig til, såfremt hans bud antages, inden for den i artikel 12, litra b), anførte frist at ansøge om eksportlicens eller eksportlicenser for de mængder hvidt sukker, der skal udføres
- d) det indeholder en erklæring, hvorved den bydende forpligter sig til, såfremt hans bud antages,
 - ud over sikkerhedsstillingen at betale det i artikel 13, stk. 4, omhandlede beløb, hvis forpligtelsen til at udføre i

medfør af den i artikel 12, litra b), omhandlede eksportlicens ikke opfyldes, og

- inden 30 dage efter udløbet af den pågældende eksportlicens at give det organ, som har udstedt eksportlicensen, oplysning om den eller de mængder, for hvilke eksportlicensen ikke er benyttet

e) det indeholder alle de i stk. 2 nævnte oplysninger.

4. I et bud kan anføres, at det kun anses for indgivet,

- a) såfremt der fastsættes en mindste eksportafgift, henholdsvis en maksimal eksportrestitution, på dagen for udløbet af indgivelsesfristen for de pågældende bud
- b) såfremt tilslaget angår hele eller en bestemt del af den tilbudte mængde.

5. Bud, der ikke er indgivet i overensstemmelse med bestemmelserne i denne forordning, eller som indeholder andre betingelser end dem, der er fastsat for denne licitation, tages ikke i betragtning.

6. Et bud kan ikke trækkes tilbage.

Artikel 6

1. Den bydende stiller en sikkerhed på 11 EUR/100 kg hvidt sukker til udførsel i henhold til denne licitation. Bortset fra det i artikel 13, stk. 4, omhandlede tilfælde udgør denne sikkerhedsstillelse for tilslagsmodtageren den sikkerhed, som stilles i forbindelse med den i artikel 12, litra b), omhandlede ansøgning om eksportlicens.

2. Sikkerheden stilles efter den bydendes valg i kontanter eller i form af en garanti fra en institution, som opfylder de kriterier, der er fastlagt af den medlemsstat, hvor budet indgives.

3. Bortset fra tilfælde af force majeure frigives sikkerheden,

- a) for så vidt angår de bydende, for den mængde, for hvilken budet er blevet forkastet
- b) for så vidt angår tilslagsmodtagere, som ikke har ansøgt om eksportlicens inden for den i artikel 12, litra b), omhandlede frist, kun med 10 EUR/100 kg hvidt sukker.

Denne del af sikkerheden, der kan frigives, nedsættes dog med den eventuelle forskel mellem

- den højeste eksportrestitution, der er fastsat for den pågældende dellicitation, og den højeste eksportrestitution, der er fastsat for den følgende dellicitation, såfremt det sidstnævnte beløb er højere end det førstnævnte, eller
- den mindste eksportafgift, der er fastsat for den pågældende dellicitation, og den mindste eksportafgift, der er fastsat for den følgende dellicitation, såfremt det sidstnævnte beløb er lavere end det førstnævnte

c) for så vidt angår tilslagsmodtagerne, for den mængde, for hvilken de som omhandlet i artikel 31, litra b), og artikel 32, stk. 1, litra b), nr. i), i forordning (EF) nr. 1291/2000 har opfyldt den eksportforpligtelse, der følger af den i artikel 12, litra b), omhandlede licens, på de i nævnte forordnings artikel 35 omhandlede betingelser.

Sikkerheden eller den del af sikkerheden, der ikke frigives, fortabes for den mængde sukker, for hvilken de dertil svarende forpligtelser ikke er opfyldt.

4. I tilfælde af force majeure fastsætter den pågældende medlemsstats kompetente organ de foranstaltninger, som det finder nødvendige i betragtning af de omstændigheder, der påberåbes af den interesserede part.

Artikel 7

1. Gennemgangen af buddene foretages af det pågældende kompetente organ på et lukket møde. De personer, der har adgang til gennemgangen, har tavshedspligt.

2. De indgivne bud fremsendes anonymt via medlemsstaterne og skal være Kommissionen i hænde senest 1½ time efter udløbet af fristen for ugentlig indgivelse af bud i licitationsbekendtgørelsen.

Hvis der ikke indgives nogen bud, underretter medlemsstaterne Kommissionen herom inden for den i første afsnit nævnte frist.

Artikel 8

1. Efter gennemgang af de indgivne bud kan der fastsættes en maksimumsmængde pr. dellicitation.

2. Det kan besluttes, at en bestemt dellicitation skal være uden virkning.

Artikel 9

1. Under hensyn især til situationen og den forventede udvikling på markedet for sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet fastsættes der:

- en mindste eksportafgift, eller
- en maksimal eksportrestitution.

2. Tilslaget gives, når der er fastsat en mindste eksportafgift, til den eller dem, hvis bud svarer til eller ligger over den mindste eksportafgift, jf. dog artikel 10.

3. Tilslaget gives, når der er fastsat en maksimal eksportrestitution, til den eller dem, hvis bud svarer til eller ligger under den maksimale eksportrestitution, samt til enhver, hvis bud vedrører en eksportafgift, jf. dog artikel 10.

Artikel 10

1. Er der fastsat en maksimumsmængde for en dellicitation,
 - gives tilslaget, såfremt der er fastsat en mindste afgift, til den, hvis bud angiver den højeste eksportafgift. Hvis maksimumsmængden ikke opbruges i kraft af dette bud, gives tilslaget, indtil den nævnte mængde er opbrugt, til den bydende i forhold til eksportafgiftens størrelse, idet den højeste eksportafgift er udgangspunkt
 - gives tilslaget, såfremt der er fastsat en maksimal restitution, i overensstemmelse med de i første led fastsatte bestemmelser, og såfremt mængden ikke er opbrugt, eller der ikke er indgået bud med angivelse af en eksportafgift, til den bydende, hvis bud angiver en eksportrestitution, i forhold til restitutionens størrelse, idet den laveste restitution er udgangspunkt, og indtil maksimumsmængden er opbrugt.
2. Fører den i stk. 1 omhandlede bestemmelse om tilslag til, at maksimumsmængden blev overskredet ved antagelsen af bud, gives der kun tilslag til den bydende for den mængde, der er nødvendig for at opbruge maksimumsmængden. Angiver buddene samme eksportafgift eller samme eksportrestitution, og fører antagelse af den samlede mængde, disse bud repræsenterer, til overskridelse af maksimumsmængden, tages buddene i betragtning
 - enten i forhold til den samlede mængde, der er anført i hvert af buddene
 - eller således at der for de enkelte tilslagsmodtagere gælder en nærmere bestemt maksimumsmængde
 - eller ved lodtrækning.

Artikel 11

1. Den pågældende medlemsstats kompetente organ meddeler straks alle de bydende resultatet af deres deltagelse i licitationen. Endvidere tilstiller dette organ straks tilslagsmodtagerne en erklæring om antagelse af budet.

2. I erklæringen om tilslaget skal angives:

- a) licitationens referencenummer
- b) den mængde hvidt sukker, der skal udføres
- c) den eksportafgift, der skal opkræves, henholdsvis den eksportrestitution, der skal ydes, udtrykt i euro pr. 100 kg hvidt sukker for den i litra b) anførte mængde.

Artikel 12

Tilslagsmodtageren har

- a) ret til på de i litra b) anførte betingelser at få udstedt en eksportlicens for den antagne mængde med angivelse af henholdsvis den eksportafgift eller den eksportrestitution, der er anført i budet

b) pligt til i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 1291/2000 at indgive en ansøgning om eksportlicens for nævnte mængde, idet denne ansøgning ikke kan trækkes tilbage, og artikel 12 i forordning (EØF) nr. 120/89 finder ikke anvendelse i dette tilfælde. Ansøgningen indgives i henhold til de relevante bestemmelser i forordning (EF) nr. 1291/2000 og senest:

- den sidste arbejdsdag forud for den dag, hvor den følgende uges dellicitation holdes, eller
- den sidste arbejdsdag i den følgende uge, såfremt der ikke i denne uge er fastsat nogen dellicitation

c) pligt til at udføre den mængde, som er anført i budde, og, såfremt denne forpligtelse ikke er opfyldt, i givet fald at betale det i artikel 13, stk. 4, omhandlede beløb.

Denne ret og disse forpligtelser kan ikke overdrages.

Artikel 13

1. Bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1464/95 anvendes ikke for hvidt sukker, der udføres i henhold til nærværende forordning.

2. Eksportlicenser, som udstedes i henhold til en dellicitation, gælder fra deres udstedelsesdato indtil udgangen af den femte måned efter den, hvori dellicitationen har fundet sted.

Imidlertid er eksportlicenser, som udstedes i henhold til dellicitationer, som finder sted fra den 1. maj 2003, kun gyldige indtil den 30. september 2003.

De kompetente myndigheder i den medlemsstat, der har udstedt eksportlicensen, kan efter skriftlig anmodning fra dennes indehaver forlænge dens gyldighed indtil senest den 15. oktober 2003, når der opstår tekniske vanskeligheder, som bevirker, at det ikke er muligt at gennemføre udførslen inden for den frist, der er fastsat i andet afsnit, såfremt nævnte transaktion ikke er omfattet af ordningen i artikel 4 eller 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 565/80 ⁽¹⁾.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 2002.

3. Eksportlicenser, som udstedes i henhold til dellicitationer, som finder sted mellem den 1. august og den 30. september 2002, er først gyldige fra den 1. oktober 2002.

4. Bortset fra tilfælde af force majeure gælder, at såfremt eksportforpligtelsen i medfør af den eksportlicens, der er ansøgt om inden for den i artikel 12, litra b), omhandlede frist, ikke er opfyldt, og såfremt den i artikel 6 omhandlede sikkerhed er mindre end

a) den eksportafgift, som er anført på licensen, efter fradrag af den afgift, som omhandles i artikel 33, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 1260/2001, og som er gældende på den sidste dag af licensens gyldighedsperiode, eller

b) summen af den eksportafgift, som er anført på licensen, og den restitution, som omhandles i artikel 28, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1260/2001, og som er gældende på den sidste dag af licensens gyldighedsperiode, eller

c) den eksportrestitution, som omhandles i artikel 28, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1260/2001, og som er gældende på den sidste dag af licensens gyldighedsperiode, minus den restitution, som er anført på licensen,

erlægger indehaveren af licensen for den mængde, for hvilken nævnte forpligtelse ikke er opfyldt, et beløb lig med forskellen mellem beregningsresultatet ifølge tilfældet i litra a), b) eller c) og den i artikel 6, stk. 1, omhandlede sikkerhed.

Artikel 14

Den løbende licitation, der omhandles i forordning (EF) nr. 1430/2001, lukkes den 26. juli 2002.

Artikel 15

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 62 af 7.3.1980, s. 5.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1332/2002

af 23. juli 2002

om åbning af proceduren for tildeling af eksportlicenser for oste, der i 2003 skal udføres til Amerikas Forenede Stater under visse kontingenter, der er en følge af GATT-aftalerne

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

Artikel 1

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 509/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 30, og

Eksportlicenser for produkter henhørende under KN-kode 0406, som i 2003 skal udføres til Amerikas Forenede Stater under det supplerende kontingent, der er en følge af aftalerne indgået under Uruguay-runden (i det følgende benævnt »UR-kontingentet«), og de toldkontingenter, der oprindeligt var en følge af Tokyo-runden og blev indrømmet Østrig, Finland og Sverige af Amerikas Forenede Stater i liste XX fra Uruguay-runden (i det følgende benævnt »TR-kontingentet«), og som er angivet i bilag I, udstedes efter bestemmelserne i artikel 20 i forordning (EF) nr. 174/1999.

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 2

- (1) Ifølge artikel 20 i Kommissionens forordning (EF) nr. 174/1999 af 26. januar 1999 om særlige gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 for så vidt angår anvendelsen af eksportlicenser og eksportrestitutioner for mælk og mejeriprodukter ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1166/2002 ⁽⁴⁾, kan eksportlicenser for ost, der udføres til Amerikas Forenede Stater under de kontingenter, der er en følge af aftalerne, som er indgået under de multilaterale handelsforhandlinger, tildeles efter en særlig procedure, der gør det muligt at udpege foretrukne importører i Amerikas Forenede Stater.
- (2) Denne procedure bør åbnes for udførsler i 2003 og de supplerende bestemmelser hertil fastsættes.
- (3) I forbindelse med importforvaltningen skelner de ansvarlige myndigheder i Amerikas Forenede Stater mellem det supplerende kontingent, som EF blev indrømmet under Uruguay-runden, og de kontingenter, der oprindeligt var et resultat af Tokyo-runden. Der bør afhængigt af kontingentets art ved tildelingen af eksportlicenser eventuelt tages hensyn til fordelingen af visse produktgrupper.
- (4) For at skabe stabilitet og sikkerhed for de erhvervsdrivende, der indgiver ansøgninger under denne særordning, bør det fastsættes, på hvilken dato ansøgninger anses for indgivet efter artikel 1, stk. 1, i forordning (EF) nr. 174/1999.
- (5) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

1. Ansøgning om foreløbig licens indgives til de ansvarlige myndigheder mellem den 2. og 11. september 2002. Den kommer kun i betragtning, hvis den indeholder alle de angivelser, der omhandles i artikel 20, stk. 2, i forordning (EF) nr. 174/1999, samt de deri nævnte dokumenter.

2. Hvis de disponible mængder for en gruppe produkter, der er angivet i kolonne 2 i bilag I, er fordelt på UR-kontingentet og TR-kontingentet, kan licensansøgningen kun vedrøre et af kontingenterne; det pågældende kontingent skal anføres i kolonnen for gruppe- og kontingentidentifikation, jf. kolonne 3 i bilag I.

3. Licensansøgningen kan højst omfatte 40 % af den disponible mængde for den gruppe af produkter, der er anført i kolonne 4 i bilag I, og for det pågældende kontingent.

4. Ansøgningen kan kun komme i betragtning, hvis ansøgeren skriftligt erklærer, at denne ikke har indgivet og ikke agter at indgive andre ansøgninger for den pågældende gruppe produkter og det pågældende kontingent. Hvis en ansøger indgiver flere forskellige ansøgninger i en eller flere medlemsstater for den samme gruppe af produkter og det samme kontingent, kan ingen af ansøgningerne tages i betragtning.

5. De oplysninger, der er omhandlet i stk. 1 og 2, skal angives ved anvendelse af modellen i bilag II.

6. For så vidt angår artikel 1, stk. 1, i forordning (EF) nr. 174/1999 anses alle ansøgninger, der er indgivet inden for fristen, for at være indgivet den 2. september 2002.

⁽¹⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EFT L 79 af 22.3.2002, s. 15.

⁽³⁾ EFT L 20 af 27.1.1999, s. 8.

⁽⁴⁾ EFT L 170 af 29.6.2002, s. 51.

Artikel 3

Medlemsstaterne meddeler senest syv arbejdsdage efter indgivelsesperiodens udløb Kommissionen, hvilke ansøgninger der er indgivet for hver af produktgrupperne og eventuelt for kontingenterne i bilag I. Alle meddelelser, herunder meddelelser om intet, sker ved telexmeddelelse eller telefax ved anvendelse af modellen i bilag III. Denne meddelelse omfatter for hver gruppe og eventuelt for hvert kontingent:

- listen over ansøgere
- mængder, der er anmodet om af hver ansøger for hver kode i nomenklaturen over eksportrestitutioner for mejeriprodukter, samt deres betegnelse i Harmonized Tariff Schedule of the United States of America (2002)
- de mængder af disse produkter, som ansøgeren har udført i de tre foregående år
- navn og adresse for den af ansøgeren udpegede importør og angivelse af, om importøren er en filial af ansøgeren.

Artikel 4

I henhold til artikel 20, stk. 3-5, i forordning (EF) nr. 174/1999 tildeler Kommissionen hurtigst muligt licenserne og underretter senest den 31. oktober 2002 medlemsstaterne herom.

Artikel 5

Kontrollen af de oplysninger, der er omhandlet i artikel 3 i denne forordning og artikel 20, stk. 2, i forordning (EF) nr. 174/1999, sker, inden de endelige licenser udstedes og senest den 31. december 2002.

Hvis det konstateres, at en erhvervsdrivende, der har fået udstedt en foreløbig licens, har afgivet urigtige oplysninger, annulleres licensen, og garantien fortabes.

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 2002.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

BILAG I

Udførsel af ost til Amerikas Forenede Stater i 2003 under visse kontingenter, der er en følge af GATT-aftalerne

Artikel 20 i forordning (EF) nr. 174/1999 og (EF) nr. 1332/2002

Gruppeidentifikation ifølge tillægsnoterne i kapitel 4 i Harmonized Tariff Schedule of the United States of America			Mængde til rådighed i 2003	Maksimums- mængde pr. ansøgning
Notenummer	Gruppebetegnelse	Gruppe- og kontingentidentifikation	(tons)	(tons)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
16	Not specifically provided for (NSPF)	16 — Tokyo	908,877	363,550
		16 — Uruguay	2 346,000	938,400
17	Blue Mould	17	300,000	120,000
18	Cheddar	18	1 000,000	400,000
19	American type	19	100,000	40,000
20	Edam/Gouda	20	1 000,000	400,000
21	Italian type	21	700,000	280,000
22	Swiss or Emmenthaler cheese other than with eye formation	22 — Tokyo	393,006	157,202
		22 — Uruguay	380,000	152,000
25	Swiss or Emmenthaler cheese with eye formation	25 — Tokyo	4 003,172	1 601,268
		25 — Uruguay	1 220,000	488,000

BILAG II

Oplysninger, der skal angives efter artikel 20, stk. 2, i forordning (EF) nr. 174/1999

Identifikation af den amerikanske kontingentgruppe, som ansøgningen gælder for

Gruppe- og kontingentidentifikation, jf. kolonne 3 i bilag I forordning (EF) nr. 1332/2002

Gruppenbetegnelse, jf. kolonne 2 i bilag I til forordning (EF) nr. 1332/2002:

Kontingentets oprindelse: kontingent fra Uruguay-runden/kontingent fra Tokyo-runden (†)

Ansøgerens navn og adresse	Produktkode i nomenklaturen for restitutionen	Mængde, der ansøges om	Udlørsel til USA				US Harmonized Tariff Schedule code	Den udpegende importørs navn og adresse	Er importøren en filial af ansøgeren?	
			1999	2000	2001	Gennemsnit 1999-2001			Ja	Nej
	I alt									

(†) Overstreg ikke ønsket angivelse.

BILAG III

Meddelelse fra medlemsstaten, jf. artikel 3 i forordning (EF) nr. 1332/2002

Identifikation af den amerikanske kontingentgruppe, som ansøgningen gælder for

Gruppe- og kontingentidentifikation, jf. kolonne 3 i bilag I til forordning (EF) nr. 1332/2002

Gruppenbetegnelse, jf. kolonne 2 i bilag I til forordning (EF) nr. 1332/2002:

Kontingentets oprindelse: kontingent fra Uruguay-runden/kontingent fra Tokyo-runden (*)

Nummer	Ansøgerens navn og adresse	Produktkode i nomenklaturen for restitutioner	Mængde, der ansøges om	Udførsel til USA				US harmonized Tariff Schedule code	Den udpegede importørs navn og adresse	Er importøren en filial af ansøgeren?										
				1999	2000	2001	Gennemsnit 1999-2001			Ja	Nej									
1																				
												I alt								
2																				
												I alt								
3																				
												I alt								
4																				
												I alt								

(*) Overstreg ikke ønsket angivelse.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1333/2002**af 23. juli 2002****om fravigelse af forordning (EF) nr. 2535/2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 for så vidt angår importordningen for mælk og mejeriprodukter og åbning af toldkontingenter**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 509/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 26, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) De litauiske myndigheder har meddelt Kommissionen, at de har indført supplerende veterinærkontrol for at efterprøve, om skummetmælkspulver, der skal forsendes til EF i forbindelse med det kontingent nr. 09.4554, som er fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 2766/2000 af 14. december 2000 om visse indrømmelser i form af EF-toldkontingenter for visse landbrugsprodukter og tilpasning, som en selvstændig overgangsforanstaltning, af visse indrømmelser på landbrugsområdet, der er fastsat i Europaaftalen med Republikken Litauen ⁽³⁾, opfylder betingelserne i Rådets direktiv 92/46/EØF af 16. juni 1992 om sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af rå mælk, varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter ⁽⁴⁾ og i Rådets direktiv 96/23/EF af 29. april 1996 om de kontrolforanstaltninger, der skal

iværksættes for visse stoffer og restkoncentrationer heraf i levende dyr og produkter heraf ⁽⁵⁾. Da denne situation skaber vanskeligheder for importører med importlicenser, hvis gyldighedsperiode udløber senest den 30. juni 2002, bør licensernes gyldighedsperiode forlænges.

- (2) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Uanset artikel 16, stk. 3, i Kommissionens forordning (EF) nr. 2535/2001 ⁽⁶⁾ er importlicenser, der blev udstedt i første halvår af 2002 for import af produkter i forbindelse med det kontingent nr. 09.4554, som er anført i bilag I.B.9 til nævnte forordning, gyldige til den 30. september 2002.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EFT L 79 af 22.3.2002, s. 15.

⁽³⁾ EFT L 321 af 19.12.2000, s. 8.

⁽⁴⁾ EFT L 268 af 14.9.1992, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 125 af 23.5.1996, s. 10.

⁽⁶⁾ EFT L 341 af 22.12.2001, s. 29.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1334/2002

af 23. juli 2002

om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1638/98 for så vidt angår aktivitetsprogrammer for erhvervsorganisationer inden for olivensektoren for produktionsårene 2002/03 og 2003/04

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1638/98 af 20. juli 1998 om ændring af forordning nr. 136/66/EØF om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer⁽¹⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1513/2001⁽²⁾, særlig artikel 4a, stk. 3, første afsnit, andet led, og artikel 4a, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ifølge artikel 4a, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1638/98 kan de olivenolieproducerende medlemsstater i forbindelse med den fælles markedsordning for fedtstoffer, der gælder fra den 1. november 2002, inden for visse grænser og i overensstemmelse med regler, der fastlægges af Kommissionen, tilbageholde en del af den støtte, der eventuelt er beregnet til olivenolie- og/eller spiseolivenproducenterne, til EF-finansiering af godkendte erhvervsorganisationers aktivitetsprogrammer. Det er nødvendigt at fastsætte, at de pågældende aktivitetsprogrammer kun omfatter produktionsårene 2002/03 og 2003/04, jf. Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1513/2001.

(2) For at sikre, at de godkendte erhvervsorganisationer er effektive, skal godkendelsen gælde de forskellige kategorier erhvervsdrivende, der er stærkt involveret i olivenolie- og/eller spiseolivensektoren, samtidig med at der er garanti for, at de pågældende erhvervsorganisationer har en tilstrækkelig minimumsstørrelse til at opnå resultater af økonomisk betydning. Medlemsstaterne bør også kunne fastsætte supplerende godkendelseskriterier under henvisning til lokale forhold for at sikre, at de godkendte organisationer råder over den nødvendige kapacitet.

(3) For at sikre en effektiv forvaltning af ordningen for godkendte erhvervsorganisationer bør der fastsættes procedurer og maksimumsfrister for godkendelse af disse organisationer, kriterier for udvælgelse af deres programmer og regler for udbetaling af EF-finansieringen.

(4) For at skabe sammenhæng mellem de godkendte erhvervsorganisationers aktiviteter bør det fastlægges, hvilke typer aktiviteter der kan finansieres af EF, og hvilke kriterier der skal anvendes ved udvælgelse af programmer. De pågældende medlemsstater bør dog kunne fastsætte supplerende betingelser for støtte for bedre at tilpasse aktiviteterne til de nationale forhold i olivensektoren.

(5) For at arbejdet kan blive påbegyndt i tide, bør erhvervsorganisationerne kunne få et forskud på den EF-finansiering, de er berettiget til, mod at stille en sikkerhed på de betingelser, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1932/1999⁽⁵⁾.

(6) For at opnå en korrekt forvaltning af reglerne for erhvervsorganisationerne i olivensektoren bør de pågældende medlemsstater udarbejde en kontrolplan og udforme en sanktionsordning for eventuelle uregelmæssigheder. Endvidere bør det fastsættes, at erhvervsorganisationerne skal give de nationale myndigheder i de berørte medlemsstater meddelelse om resultaterne af deres aktiviteter og sende dem til Kommissionen.

(7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Formål og definitioner

1. Ved denne forordning fastsættes der for produktionsårene 2002/03 og 2003/04 gennemførelsesbestemmelser til artikel 4a, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1638/98 for så vidt angår godkendelse af producentorganisationer og sammenslutninger deraf, brancheorganisationer og andre erhvervsorganisationer inden for olivensektoren og for så vidt angår deres aktivitetsprogrammer.

⁽¹⁾ EFT L 210 af 28.7.1998, s. 32.

⁽²⁾ EFT L 201 af 26.7.2001, s. 4.

⁽³⁾ EFT 172 af 30.9.1966, s. 3025/66.

⁽⁴⁾ EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5.

⁽⁵⁾ EFT L 240 af 10.9.1999, s. 11.

2. I denne forordning forstås ved:

- a) »erhvervsorganisation inden for olivensektoren«: organisationer eller sammenslutninger deraf som omhandlet i artikel 4a, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1638/98
- b) »region«: et område som defineret i bilaget til Kommissionens forordning (EF) nr. 2366/98⁽¹⁾ og det område, som udgør resten af hver producentmedlemsstats område. For Italien betragtes følgende områder også som regioner:
- Liguria, Piemonte og Valla d'Aosta
 - Lombardia, Trentino-Alto Adige, Veneto og Friuli-Venezia Giulia
 - Umbria, Marche og Emilia-Romagna
 - Basilicata
 - Sardegna
 - Abruzzo og Molise.

Artikel 2

Betingelser for godkendelse af erhvervsorganisationer inden for olivensektoren

1. Medlemsstaten godkender erhvervsorganisationer inden for olivensektoren, der forpligter sig til at underkaste sig enhver kontrol i forbindelse med denne forordning, og som opfylder visse betingelser.

2. For de forskellige typer erhvervsorganisationer inden for olivensektoren svarer de i stk. 1 omhandlede betingelser til de i litra a), b), c) og d), anførte betingelser, i forbindelse med hvilke den pågældende medlemsstat kan forøge minimumsantallet af medlemmer og de andre kriterier for minimumsstørrelse, samt til de betingelser, som de nationale myndigheder eventuelt fastsætter for driftskapaciteten, de disponible midler og kontrollen med erhvervsorganisationerne.

- a) Producentorganisationer må udelukkende bestå af olivenproducenter, der ikke er medlem af en anden producentorganisation, som er godkendt i henhold til denne forordning, og som har modtaget produktionsstøtte som omhandlet i artikel 5 i forordning nr. 136/66/EØF for det næstsidste produktionsår eller også har indsendt en dyrkningserklæring for det igangværende produktionsår, og
- i) som mindst har 2 500 medlemmer, eller
 - ii) mindst repræsenterer 2 % af olivenproducenterne eller den gennemsnitlige olivenolie- eller spiseolivenproduktion i de pågældende regioner.
- b) S sammenslutninger af producentorganisationer må udelukkende bestå af producentorganisationer, der er godkendt i henhold til litra a), og som ikke er medlem af en anden sammenslutning af producentorganisationer, som er godkendt i henhold til denne forordning, og
- i) som mindst består af ti organisationer, der er etableret i flere regioner i den pågældende medlemsstat, eller

- ii) mindst repræsenterer 15 % af den pågældende medlemsstats gennemsnitlige olivenolie- eller spiseolivenproduktion.

c) Andre erhvervsorganisationer inden for olivensektoren må udelukkende bestå af erhvervsdrivende inden for olivensektoren, der ikke er medlem af en anden organisation, som er godkendt i henhold til litra c), og som i året forud for det igangværende produktionsår har opnået mindst 50 % af deres omsætning ved forarbejdning af oliven eller salg af olivenolie eller spiseoliven eller afsat over 5 000 t olivenolie eller over 1 000 t spiseoliven, og

- i) som mindst har 20 medlemmer, der tilsammen afsætter eller forarbejder over 15 000 t olivenolie eller 3 000 t spiseoliven, eller

- ii) som repræsenterer mindst 15 % af den pågældende medlemsstats gennemsnitlige olivenolie- eller spiseolivenproduktion.

d) Brancheorganisationer, der er anerkendt af den medlemsstat, hvor de udøver deres virksomhed, jf. artikel 4a, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1638/98, og som er sammensat således, at alle de erhvervsaktiviteter, der er forbundet med produktion og forarbejdning af samt handel med olivenolie og/eller spiseoliven, er bredt og ligeligt repræsenteret.

3. Producentorganisationer og sammenslutninger deraf, der er godkendt i henhold til artikel 20c i forordning nr. 136/66/EØF, og andre erhvervsorganisationer inden for olivensektoren, der er anerkendt af medlemsstaten, og som indsender et aktivitetsprogram i henhold til artikel 5, betragtes som godkendt i henhold til nærværende forordning, hvis de opfylder kriterierne i stk. 1 og 2, jf. dog artikel 10, stk. 1.

Artikel 3

Procedure for godkendelse af erhvervsorganisationer inden for olivensektoren

1. En erhvervsorganisation skal for at blive godkendt inden en dato, som medlemsstaten skal fastlægge, dog senest den 31. marts 2003, indsende en ansøgning, der dokumenterer, at den opfylder betingelserne i artikel 2.

2. Senest to måneder efter den måned, hvor der er indsendt en fuldstændig ansøgning, godkendes erhvervsorganisationen af den pågældende medlemsstat og tildeles et godkendelsesnummer.

3. Godkendelsen afvises, suspenderes eller trækkes omgående tilbage, hvis erhvervsorganisationen ikke opfylder betingelserne for godkendelse eller retsforfølges af de nationale myndigheder for uregelmæssigheder i forbindelse med anvendelsen af denne forordning.

⁽¹⁾ EFT L 293 af 31.10.1998, s. 50.

Artikel 4

Aktiviteter, der kan finansieres af EF

1. Følgende aktiviteter inden for tilsyn med og administrativ forvaltning af olivenolie- og spiseolivenektoren og -markedet kan finansieres af EF i henhold til artikel 4a i forordning (EF) nr. 1638/98 (i det følgende benævnt »støtteberettigede aktiviteter«):

- a) indsamling af oplysninger om sektoren og markedet efter den nationale myndigheds anvisninger hvad angår metode, geografisk repræsentativitet og nøjagtighed
- b) udarbejdelse af undersøgelser især af spørgsmål, der har med andre aktiviteter i erhvervsorganisationens aktivitetsprogram at gøre.

2. Følgende aktiviteter inden for afsvækkelse af olivendyrkningens negative følger for miljøet kan finansieres:

- a) kollektive foranstaltninger til bevarelse af olivenlunde, der er miljømæssigt værdifulde, og som er i fare for at blive nedlagt, i overensstemmelse med betingelser, som den nationale myndighed har fastlagt på grundlag af objektive kriterier, navnlig med hensyn til de områder, der kan komme i betragtning, og det areal og det minimumsantal olivenproducenter, som skal inddrages for at gøre foranstaltningerne effektive
- b) opstilling af retningslinjer for god dyrkningspraksis i olivenlunde baseret på miljøkriterier, der er tilpasset de lokale forhold, og formidling heraf til olivendyrkerne og tilsyn med deres anvendelse i praksis
- c) praktiske demonstrationer af olivendyrkningsmetoder, der tilgodeser miljøbeskyttelse og landskabspleje
- d) indlæsning af miljødata i det geografiske informationssystem (GIS) som omhandlet i artikel 2 i forordning (EF) nr. 1638/98.

3. Følgende aktiviteter er støtteberettigede inden for forbedring af kvaliteten af olivenolie- og spiseolivenproduktionen:

- a) forbedring af betingelserne for dyrkning, bl.a. bekæmpelse af olivenfluen, for høst, levering og lagring af oliven inden forarbejdning i henhold til de nationale myndigheders tekniske kriterier
- b) forbedring af lagerforholdene og udnyttelsen af rester fra olivenolie- og spiseolivenproduktionen
- c) teknisk bistand til olivenforarbejdningsindustrien på produktkvalitetsområdet
- d) oprettelse og forbedring af laboratorier, der beskæftiger sig med analyse af jomfruolier.

4. Følgende aktiviteter er støtteberettigede inden for sporbarhed, certificering og beskyttelse af olivenolies og spiseolivenkvalitet:

- a) oprettelse og forvaltning af systemer til sporing af produkter fra de forlader olivenproducenten, til de emballeres og mærkes, i overensstemmelse med den nationale myndigheds anvisninger
- b) oprettelse og forvaltning af systemer til kvalitetscertificering baseret på et system med risikoanalyse og kritiske kontrolpunkter, hvis specifikationer er i overensstemmelse med de tekniske kriterier, som den nationale myndighed har fastsat
- c) oprettelse og forvaltning af systemer til tilsyn med, om ægtheds-, kvalitets- og handelsnormerne overholdes for olivenolie og spiseoliven, der markedsføres, i overensstemmelse med de tekniske specifikationer, som den nationale myndighed har fastsat.

5. Efter artikel 4a i forordning (EF) nr. 1638/98 kan EF ikke finansiere aktiviteter

- a) hvortil der ydes anden EF-støtte end den i artikel 4a i forordning (EF) nr. 1638/98 fastsatte
- b) der direkte tilsigter en produktionsforøgelse, eller som medfører en forøgelse af lager- eller forarbejdningskapaciteten
- c) der har med køb, oplagring af olivenolie eller spiseoliven at gøre, eller som har indflydelse på priserne
- d) der har med salg fremme for olivenolie eller spiseoliven at gøre
- e) der har med videnskabelig forskning at gøre.

6. En medlemsstat kan vedtage supplerende betingelser for de støtteberettigede aktiviteter, der er omhandlet i stk. 1-4, uden dog at gøre det umuligt at gennemføre eller forelægge aktivitetsprogrammer på disse områder.

Artikel 5

Erhvervsorganisationernes aktivitetsprogrammer

1. De aktivitetsprogrammer, der kan finansieres af EF i henhold til artikel 4a, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1638/98, omfatter aktiviteter, der er nævnt i artikel 4 i denne forordning, og som gennemføres mellem den 1. november 2002 og den 31. oktober 2004.

2. En erhvervsorganisation, der er godkendt i henhold til denne forordning, kan inden en dato, som medlemsstaten nærmere skal fastlægge, dog senest den 31. marts 2003, indsende en ansøgning om EF-finansiering for et enkelt aktivitetsprogram.

Ansøgningen skal omfatte følgende oplysninger:

- a) identifikation af erhvervsorganisationen
- b) oplysninger om de udvælgelseskriterier, der er nævnt i artikel 6, stk. 1
- c) beskrivelse af og begrundelse og tidsplan for de foreslåede aktiviteter
- d) en udgiftsplan opdelt på aktiviteter og aktivitetsområder som omhandlet i artikel 4, hvori der skelnes mellem generalomkostninger, der ikke må overstige 2 % af det samlede beløb, og de øvrige vigtigste omkostningstyper
- e) en finansieringsplan for hvert aktivitetsområde som nævnt i artikel 4 med angivelse af den EF-finansiering, der ansøges om, og eventuelle finansielle bidrag fra de erhvervsdrivende og medlemsstaten
- f) beskrivelse af kvantitative og kvalitative effektivitetsindikatorer til efterfølgende evaluering af programmet
- g) bevis for, at der er stillet en bankgaranti, der mindst svarer til 5 % af den EF-finansiering, der ansøges om
- h) eventuelt en anmodning om forskud efter artikel 8
- i) den pågældende organisations erklæring om, at programets aktiviteter ikke modtager anden EF-støtte
- j) for brancheorganisationer og foreninger af producentorganisationer identifikation af de erhvervsorganisationer inden for olivensektoren, som er ansvarlige for den faktiske gennemførelse af programaktiviteter, der er givet i underentreprise
- k) for erhvervsorganisationer inden for olivensektoren, der er medlem af en producentsammenslutning eller en brancheorganisation, en erklæring om, at de ikke har indsendt andre ansøgninger om EF-finansiering for deres programaktiviteter efter nærværende forordning.

Artikel 6

Udvælgelse af aktivitetsprogrammer

1. Medlemsstaten udvælger aktivitetsprogrammerne ud fra følgende kriterier:
 - a) programmets kvalitet i almindelighed og dets overensstemmelse med de retningslinjer og prioriteter for det pågældende område, som de nationale myndigheder har fastsat
 - b) erhvervsorganisationen skal have tilstrækkelige midler til gennemførelsen af de foreslåede aktiviteter
 - c) udstrækningen af det område, der berøres af aktivitetsprogrammet
 - d) forholdet mellem den EF-finansiering, som der ansøges om, og den produktionsmængde, som erhvervsorganisationens medlemmer afsætter

e) diversificeringen af erhvervslivet i det pågældende område, der berøres af aktivitetsprogrammet

f) eksistensen af flere aktivitetsområder og størrelsen af de erhvervsdrivendes finansielle bidrag.

Medlemsstaten tager hensyn til, hvordan ansøgningerne fordeler sig på de forskellige typer erhvervsorganisationer som omhandlet i artikel 2 og olivendyrkningens omfang i hvert område.

2. Medlemsstaten udelukker ved udvælgelsen aktivitetsprogrammer, der er ufuldstændige eller indeholder unøjagtige oplysninger eller omfatter en af de ikke-støtteberettigede aktiviteter, der er omhandlet i artikel 4, stk. 5.

3. Medlemsstaten godkender senest den 31. maj 2003 de aktivitetsprogrammer, som den har ydet statsstøtte til. Medlemsstaten underretter de berørte erhvervsorganisationer herom.

Den endelige godkendelse af et aktivitetsprogram kan gøres betinget af, at der foretages ændringer, som medlemsstaten finder nødvendige.

Udvælges det foreslåede program ikke, frigiver medlemsstaten straks den garanti, der er omhandlet i artikel 5, stk. 2, litra g).

Artikel 7

Ændring af aktivitetsprogrammer

En erhvervsorganisation kan efter en procedure, som medlemsstaten fastlægger, anmode om ændringer af sit allerede godkendte aktivitetsprogram, uden at disse ændringer må indebære en forøgelse af støtten til et af de i artikel 4 omhandlede aktivitetsområder.

Alle ansøgninger om ændring vedlægges bilag, hvori de foreslåede ændringer og følgerne af dem beskrives og begrundes.

Artikel 8

Forskud

1. En erhvervsorganisation, der har ansøgt om forskud i henhold til artikel 5, stk. 2, litra h), modtager på betingelserne i stk. 2 et forskud på højst 90 % af det EF-bidrag, der er fastsat for den periode, det godkendte aktivitetsprogram gælder.

2. Senest en måned efter godkendelsen af aktivitetsprogrammet betaler medlemsstaten erhvervsorganisationen en tredjedel af det beløb, der er nævnt i stk. 1, og efter den 16. oktober 2003 de resterende to tredjedele, når det er kontrolleret, at første del af forskuddet rent faktisk er brugt.

3. For at udbetalingen i stk. 2 kan finde sted, skal den pågældende erhvervsorganisation stille en sikkerhed i henhold til forordning (EØF) nr. 2220/85 svarende til 110 % af det forskud, der er anmodet om. Det primære krav i nævnte forordnings artikel 20 er, at foranstaltningerne i det godkendte aktivitetsprogram gennemføres.

4. Inden en dato, som medlemsstaten skal fastlægge, dog senest den 31. maj 2004, kan de pågældende erhvervsorganisationer ansøge om, at sikkerhedsstillelsen i stk. 3 frigives for op til halvdelen af de udgifter, der reelt er afholdt. Medlemsstaten bestemmer, hvilke bilag der skal vedlægges ansøgningen, og kontrollerer dem og frigiver den sikkerhedsstillelse, der svarer til udgifterne, senest i løbet af den anden måned efter den måned, ansøgningen er indsendt.

Artikel 9

Udbetaling af EF-finansieringen

1. For at få udbetalt EF-finansieringen i henhold til artikel 4a i forordning (EF) nr. 1638/98 eller eventuelt restbeløbet indsender en erhvervsorganisation inden en dato, som medlemsstaten skal fastlægge, dog senest den 31. januar 2005, en ansøgning til de nationale myndigheder.

Indsendes ansøgningerne efter denne dato, nedsættes den tilsvarende EF-finansiering med 1 % for hver arbejdsdag, fristen overskrides. Ansøgninger, der indgives efter den 25. februar 2005, tages ikke i betragtning.

2. Ansøgningerne i stk. 1 skal for at komme i betragtning være vedlagt:

a) dokumentation for:

- i) de udgifter, der er afholdt i den pågældende periode
- ii) at de erhvervsdrivende og medlemsstaten eventuelt rent faktisk har betalt deres finansielle bidrag

b) en rapport, der indeholder følgende:

- i) beskrivelse af programmets gennemførelse opdelt på aktivitetsområder som nævnt i artikel 4
- ii) eventuelt en begrundelse for forskelle mellem planlagte og rent faktisk gennemførte foranstaltninger og angivelse af de finansielle følger
- iii) en evaluering af resultaterne på grundlag af de indikatorer, der er fastsat i artikel 5, stk. 2, litra f).

3. For de aktiviteter, der er afsluttet inden den 31. oktober 2004, og som der foretages betaling for efter denne frist, nedsættes den fastsatte EF-finansiering med 1 % for hver dag, fristen overskrides inden for de første 30 dage, og derefter med 2 % pr. dag.

4. Senest tre måneder efter den måned, hvor den fuldstændige ansøgning, der er nævnt i stk. 1, er indsendt, udbetaler

medlemsstaten efter at have gennemgået de dokumenter, der er nævnt i stk. 2, og foretaget den kontrol, der er nævnt i artikel 10, EF-finansieringen og frigiver den tilsvarende garanti.

Artikel 10

Kontrol og sanktioner

1. Medlemsstaten kontrollerer, om betingelserne for EF-finansiering overholdes, især med hensyn til overholdelsen af betingelserne for godkendelse, iværksættelse af de godkendte aktivitetsprogrammer, de rent faktisk afholdte udgifter og de erhvervsdrivendes finansielle bidrag. Med henblik herpå iværksætter den en kontrolplan i form af en stikprøve, som fastsættes på grundlag af en risikoanalyse, og som omfatter mindst 30 % af producentorganisationerne samt alle andre erhvervsorganisationer, der modtager EF-finansiering efter nærværende forordning.

2. Medlemsstaten bestemmer eller fastlægger eventuelt, hvilken sanktionsordning der skal gælde for uregelmæssigheder i forbindelse med denne forordning. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning og skal i de alvorligste tilfælde medføre, at godkendelsen trækkes tilbage, og at der opkræves bøder, der er mindst dobbelt så store som den EF-finansiering, der berøres af uregelmæssigheden.

3. I forbindelse med kontrollen i stk. 1 udarbejdes der et individuelt dossier for hver erhvervsorganisation, der er blevet kontrolleret. Dossiererne indeholder beviser for de undersøgelser og kontrolforanstaltninger, der er gennemført, og eventuelt oplysning om, hvilke uregelmæssigheder der er konstateret, og hvilke sanktioner de har givet anledning til.

Artikel 11

Meddelelser fra medlemsstaterne

1. Senest den 31. december 2002 meddeler de olivenolieproducerende medlemsstater Kommissionen de nationale gennemførelsesbestemmelser vedrørende:

- a) betingelserne for godkendelse af erhvervsorganisationer, jf. artikel 2, stk. 2
- b) de supplerende specifikationer og betingelser for de støtteberettigede aktiviteter, jf. artikel 4, stk. 1, 2, 3, 4 og 6
- c) retningslinjerne og prioriteterne for olivensektoren, jf. artikel 6, stk. 1, litra a)
- d) reglerne for forskud som omhandlet i artikel 8 og eventuelt udbetaling af nationale midler
- e) kontrolplanen og sanktionsordningen som omhandlet i artikel 10.

2. Inden den 30. juni 2003 sender medlemsstaterne Kommissionen oplysninger om de godkendte erhvervsorganisationer og godkendte aktivitetsprogrammer samt nærmere enkeltheder i forbindelse hermed, opdelt på producentorganisationstyper som omhandlet i artikel 2, på aktivitetsområde som omhandlet i artikel 4 og på regioner, samt oplysninger om de midler, der er tilbageholdt i henhold til artikel 4a, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1638/98 for produktionsåret 2002/03 og/eller 2003/04.

3. Senest den 30. april 2005 sender medlemsstaterne Kommissionen en rapport om gennemførelsen af denne forordning, der mindst skal indeholde følgende:

- a) oplysning om antallet af finansierede programmer, antallet af modtagere, de berørte arealer, antallet af oliemøller og forarbejdningsanlæg og de berørte mængder olivenolie og spiseoliven
- b) beskrivelse af de aktiviteter, der er gennemført på de forskellige aktivitetsområder som omhandlet i artikel 4

- c) oplysning om forskelle mellem planlagte og rent faktisk gennemførte aktiviteter
- d) beskrivelse og evaluering af resultaterne, baseret på evalueringerne af aktivitetsprogrammerne som omhandlet i artikel 9, stk. 2, litra b), nr. iii)
- e) beskrivelse af den kontrol, der er foretaget, og de sanktioner, der er foreslået og iværksat efter artikel 10
- f) oplysning om udgifterne til hvert program og aktivitetsområde som omhandlet i artikel 4 samt om EF-bidrag, nationale bidrag og bidrag fra de erhvervsdrivende.

Artikel 12

Ikrafttrædelse

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. november 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1335/2002**af 23. juli 2002****om udstedelse af importlicenser for ris i forbindelse med ansøgninger, der er indgivet i de ti første arbejdsdage af juli 2002 efter forordning (EF) nr. 327/98**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 327/98 af 10. februar 1998 om åbning og forvaltning af visse toldkontingenter for indførsel af ris og brudris ⁽¹⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 2458/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 5, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Efter artikel 5, stk. 2, i forordning (EF) nr. 327/98 skal Kommissionen senest ti dage fra den sidste dag for fristen for indgivelse af oplysninger fra medlemsstaten beslutte, i hvilket omfang de indgivne ansøgninger kan tages til følge, og fastsætte, hvilke mængder der er disponible for den følgende tranche.
- (2) En gennemgang af de mængder, der blev indgivet ansøgninger for under tranchen for juli 2002, viser, at der bør udstedes licenser for de ansøgte mængder, der alt efter

tilfældet nedsættes med procentsatserne efter bestemmelserne i bilaget —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. For de ansøgninger om importlicenser for ris, der er indgivet i de ti første arbejdsdage af juli 2002 efter forordning (EF) nr. 327/98 og meddelt Kommissionen, udstedes der licenser for de mængder, der er anført i ansøgningerne, og som, alt efter tilfældet, nedsættes med procentsatserne i bilaget.

2. De mængder, der er disponible for den følgende tranche, er fastsat i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 24. juli 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 2002.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 37 af 11.2.1998, s. 5.

⁽²⁾ EFT L 331 af 15.12.2001, s. 10.

BILAG

Nedsættelsesprocentsatserne, der skal anvendes på de mængder, der er ansøgt om for tranchen for juli 2002, og de mængder, der er disponible for den følgende tranche:

a) den i artikel 2 omhandlede mængde: delvis sleben ris eller sleben ris henhørende under KN-kode 1006 30:

Oprindelse	Nedsættelse (%)	Mængde, der er disponibel for den supplerende tranche i september 2002 (t)
USA	0 (1)	7 115,006
Thailand	0 (1)	6 626,210
Australien	0 (1)	256,500

(1) Udstedelse for den mængde, der er anført i ansøgningen.

b) den i artikel 2 omhandlede mængde: afskallet ris henhørende under KN-kode 1006 20:

Oprindelse	Nedsættelse (%)	Mængde, der er disponibel for den supplerende tranche i september 2002 (t)
Australien	0 (1)	0,000
USA	0 (1)	0,000
Thailand	0 (1)	23,023
Anden oprindelse	—	117,000

(1) Udstedelse for den mængde, der er anført i ansøgningen.

c) den i artikel 2 omhandlede mængde: brudris henhørende under KN-kode 1006 40 00:

Oprindelse	Nedsættelse (%)
Thailand	0 (1)
Australien	0 (1)
Guyana	—
USA	76,6063
Anden oprindelse	90,9091

(1) Udstedelse for den mængde, der er anført i ansøgningen.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1336/2002**af 23. juli 2002****om fastsættelse af, i hvilket omfang ansøgninger om importrettigheder, som er indsendt i juli 2002 for ungtyre bestemt til opfedning, kan imødekommes**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1126/2002 af 27. juni 2002 om åbning og forvaltning af et toldkontingent for indførsel af ungtyre til opfedning (1. juli 2002 til 30. juni 2003) ⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 4, og

ud fra følgende betragtning:

I artikel 1, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1126/2002 fastsættes antallet af ungtyre, der kan indføres på særlige betingelser for perioden 1. juli 2002 til 30. juni 2003. De mængder, der er ansøgt om, overstiger de mængder, der er disponible i henhold til samme forordnings artikel 2, stk. 1, litra c). De mængder, der er ansøgt om, skal derfor nedsættes forholdsmæssigt i henhold til artikel 4, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1126/2002 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

4,8818 % af de mængder, som der er søgt om gennem ansøgninger om importrettigheder indgivet i andre medlemslande end Italien og Grækenland i henhold til artikel 2, stk. 3, andet afsnit, tredje led, i forordning (EF) nr. 1126/2002, imødekommes.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 24. juli 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 2002.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 169 af 28.6.2002, s. 10.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1337/2002

af 24. juli 2002

om ændring af forordning (EF) nr. 76/2002 om indførelse af forudgående fællesskabstilsyn med importen af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af EKSF- og EF-traktaterne og har oprindelse i visse tredjelande

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3285/94 af 22. december 1994 om den fælles importordning og om ophævelse af forordning (EF) nr. 518/94 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2474/2000 ⁽²⁾, særlig artikel 11,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 519/94 af 7. marts 1994 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande og ophævelse af Rådets forordning (EØF) nr. 1765/82, (EØF) nr. 1766/82 og (EØF) nr. 3420/83 ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1138/98 ⁽⁴⁾, særlig artikel 9, stk. 1,

efter høring af de udvalg, der er nedsat ved ovennævnte forordninger, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Amerikas Forenede Stater iværksatte den 20. marts 2002 en beskyttelsesforanstaltning i henhold til »Section 201«, som tager form af toldkontingenter og en værditillægstold på mellem 8 % og 30 % på forskellige kategorier af stålprodukter. Disse strenge amerikanske restriktioner skaber en situation, hvor det er muligt, at en stor del af Amerikas Forenede Staters indførsel af de pågældende produkter omdirigeres til EU-markedet og således kan true med at påføre EU-producenterne skade.
- (2) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 560/2002 ⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1287/2002 ⁽⁶⁾, indførtes der midlertidige beskyttelsesforanstaltninger mod importen i Fællesskabet af 15 kategorier af stålprodukter, med hensyn til hvilke Kommissionen havde bemærket en betydelig stigning i importen i Fællesskabet i perioden 1998-2001 og indledningsvis havde skønnet, at der forelå klare beviser for, at en sådan stigning i importen, oven i købet til lave priser, truede med at påføre EU-producenterne skade. Kommissionen konkluderede desuden, at stigningen i importen skyldtes en

omlægning af handelsstrømmene som følge af en efterhånden mere protektionistisk holdning i Amerikas Forenede Stater. Kommissionen er endvidere i færd med at foretage en »beskyttelses«-undersøgelse vedrørende de produkter, der er genstand for disse midlertidige foranstaltninger, samt endnu seks produktkategorier.

- (3) Fællesskabets udenrigshandelsstatistikker foreligger ikke inden for den frist, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1917/2000 af 7. september 2000 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1172/95 for så vidt angår udenrigshandelsstatistikken ⁽⁷⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1669/2001 ⁽⁸⁾.
- (4) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 76/2002 ⁽⁹⁾ er der indført et forudgående fællesskabstilsyn med importen af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af EKSF- og EF-traktaterne. De af denne forordning omfattede produkter svarer imidlertid ikke helt overens med dem, der er genstand for de amerikanske beskyttelsesforanstaltninger. Nævnte forordning finder desuden ikke anvendelse på import med oprindelse i de lande, der er part i Den Europæiske Frihandelskommunitet (EFTA), eller med oprindelse i de lande, der er part i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), eller med oprindelse i Tyrkiet. Det er imidlertid nødvendigt at have statistiske oplysninger til rådighed til at foretage en hurtig analyse af importtendenserne for alle stålprodukter uanset deres geografiske oprindelse, som eventuelt kunne blive genstand for en handelsomlægning til Fællesskabet efter iværksættelsen af ovennævnte amerikanske foranstaltninger.
- (5) Anvendelsesområdet for det forudgående tilsyn bør derfor udvides både med hensyn til produkter og geografisk oprindelse.
- (6) Forordning (EF) nr. 76/2002 bør derfor ændres tilsvarende —

⁽¹⁾ EFT L 349 af 31.12.1994, s. 53.

⁽²⁾ EFT L 286 af 11.11.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 67 af 10.3.1994, s. 89.

⁽⁴⁾ EFT L 159 af 3.6.1998, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 85 af 28.3.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 187 af 16.7.2002, s. 25.

⁽⁷⁾ EFT L 229 af 9.9.2000, s. 14.

⁽⁸⁾ EFT L 244 af 21.8.2001, s. 3.

⁽⁹⁾ EFT L 16 af 18.1.2002, s. 3.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 76/2002 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1, stk. 1, affattes således:

»1. Overgang til fri omsætning i Fællesskabet af de jern- og stålprodukter henhørende under EKSF- og EF-traktaterne, som er anført i bilag I, er betinget af forudgående fællesskabstilsyn i overensstemmelse med artikel 11 og 12 i forordning (EF) nr. 3285/94 og artikel 9 og 10 i forordning (EF) nr. 519/94. Denne bestemmelse finder anvendelse på

import med oprindelse i alle lande. Produkter, der er omfattet af en aftale om dobbeltkontrol mellem Fællesskabet og et land, der ikke er medlem af Fællesskabet, er omfattet af bestemmelserne i en sådan aftale og ikke af bestemmelserne i denne forordning.«

2) Bilaget erstattes med bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på ottendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. juli 2002.

På Kommissionens vegne

Pascal LAMY

Medlem af Kommissionen

BILAG

»BILAG

Liste over produkter, der er undergivet forudgående tilsyn

7207 11 14	7210 11 10
7208 10 00	7210 11 90 (*)
7208 25 00	7210 12 11
7208 26 00	7210 12 19
7208 27 00	7210 12 90 (*)
7208 36 00	7210 20 10
7208 37 10	7210 20 90 (*)
7208 37 90	7210 30 10
7208 38 10	7210 30 90 (*)
7208 38 90	7210 41 10
7208 39 10	7210 41 90 (*)
7208 39 90	7210 49 10
7208 40 10	7210 49 90 (*)
7208 40 90	7210 50 10
7208 51 10	7210 50 90 (*)
7208 51 30	7210 61 10
7208 51 50	7210 61 90 (*)
7208 51 91	7210 69 10
7208 51 99	7210 69 90 (*)
7208 52 10	7210 70 31
7208 52 91	7210 70 39
7208 52 99	7210 70 90 (*)
7208 53 10	7210 90 31
7208 53 90	7210 90 33
7208 54 10	7210 90 38
7208 54 90	7210 90 90 (*)
7208 90 10	7211 13 00
7208 90 90 (*)	7211 14 10
7209 15 00	7211 14 90
7209 16 10	7211 19 20
7209 16 90	7211 19 90
7209 17 10	7211 23 10
7209 17 90	7211 23 51
7209 18 10	7211 23 91 (*)
7209 18 91	7211 23 99 (*)
7209 18 99	7211 29 20
7209 25 00	7211 29 50 (*)
7209 26 10	7211 29 90 (*)
7209 26 90	7211 90 11
7209 27 10	7211 90 19 (*)
7209 27 90	7211 90 90 (*)
7209 28 10	7212 10 10
7209 28 90	7212 10 91
7209 90 10	7212 10 93 (*)
7209 90 90	7212 10 99 (*)

(*) Produkter omfattet af EF-traktaten.

7212 20 11	7216 31 91
7212 20 19 (*)	7216 31 99
7212 20 90 (*)	7216 32 11
7212 30 11	7216 32 19
7212 30 19 (*)	7216 32 91
7212 30 90 (*)	7216 32 99
7212 40 10	7216 33 10
7212 40 91	7216 33 90
7212 40 93 (*)	7216 40 10
7212 40 95 (*)	7216 40 90
7212 40 98 (*)	7216 50 10
7212 50 31	7216 50 91
7212 50 51	7216 50 99
7212 50 58 (*)	7216 99 10
7212 50 75 (*)	7221 00 10
7212 50 91 (*)	7221 00 90
7212 50 93 (*)	7222 11 11
7212 50 97 (*)	7222 11 19
7212 50 99 (*)	7222 11 21
7212 60 11	7222 11 29
7212 60 19 (*)	7222 11 91
7212 60 91	7222 11 99
7212 60 93 (*)	7222 19 10
7212 60 99 (*)	7222 19 90
7213 10 00	7222 20 11 (*)
7213 20 00	7222 20 19 (*)
7213 91 10	7222 20 21 (*)
7213 91 20	7222 20 29 (*)
7213 91 41	7222 20 31 (*)
7213 91 49	7222 20 39 (*)
7213 91 70	7222 20 81 (*)
7213 91 90	7222 20 89 (*)
7213 99 10	7222 30 10
7213 99 90	7222 30 51 (*)
7214 20 00	7222 30 91 (*)
7214 30 00	7222 30 98 (*)
7214 91 10	7222 40 10
7214 91 90	7222 40 30
7214 99 10	7222 40 91 (*)
7214 99 31	7222 40 93 (*)
7214 99 39	7222 40 99 (*)
7214 99 50	7223 00 11 (*)
7214 99 61	7223 00 91 (*)
7214 99 69	7223 00 19 (*)
7214 99 80	7223 00 99 (*)
7214 99 90	7225 11 00
7215 90 10	7225 19 10
7216 10 00	7225 19 90
7216 21 00	7225 20 20
7216 22 00	7225 20 90
7216 31 11	7225 30 00
7216 31 19	7225 40 20

7225 40 50	7228 10 30
7225 40 80	7228 20 11
7225 50 00	7228 20 19
7225 91 10	7228 20 30
7225 91 90 (*)	7228 30 20
7225 92 10	7228 30 41
7225 92 90 (*)	7228 30 49
7225 99 10	7228 30 61
7225 99 90 (*)	7228 30 69
7226 11 10	7228 30 70
7226 11 90 (*)	7228 30 89
7226 19 10	7228 60 10
7226 19 30	7228 70 10
7226 19 90 (*)	7228 70 31
7226 91 10	7228 80 10
7226 91 90	7228 80 90
7226 92 10	7301 10 00 (*)
7226 92 90 (*)	Hele KN Pos. 7304 (*)
7226 93 20	Hele KN Pos. 7306 (*)
7226 93 80 (*)	7307 91 00 (*)
7226 94 20	7307 93 11 (*)
7226 94 80 (*)	7307 93 19 (*)
7226 99 20	7307 99 30 (*)
7226 99 80 (*)	7307 99 90 (*)
7227 90 10	
7228 10 10	

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
 LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
 LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
 LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
 LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
 ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
 LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
 LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
 LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
 FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques

Administration des relations économiques
 Services «Licences»
 Rue Général Leman 60
 B-1040 Bruxelles
 Fax: (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken

Bestuur van de Economische Betrekkingen
 Dienst Vergunningen
 Generaal Lemanstraat 60
 B-1040 Brussel
 Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
 Økonomi- og Erhvervsministeriet
 Vejlsovej 29
 DK-8600 Silkeborg
 Fax: (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
 Frankfurter Straße 29-35
 D-65760 Eschborn 1
 Fax (49-61) 969 42 26

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας

Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
 Κορνάρου 1
 GR-105 63 Αθήνα
 Φαξ: (3010) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
 Secretaría General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana 162
 E-28046 Madrid
 Fax: (34) 915 63 18 23/(34) 913 49 38 31

FRANCE

Service des industries manufacturières
 DIGITIP
 12, rue Villiot — Bâtiment LE BERVIL
 F-75572 Paris Cedex 12
 Fax: (33) 153 44 91 81

IRELAND

Department of Enterprise and Employment
 Import/Export Licensing, Block C
 Earlsfort Centre
 Hatch Street
 Dublin
 Ireland
 Fax: (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
 Direzione generale per la Politica commerciale e per la
 gestione del regime degli scambi
 Viale America 341
 I-00144 Roma
 Telefax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
 Office des licences
 BP 113
 L-2011 Luxembourg
 Fax: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
 uitvoer
 Postbus 30003, Engelse Kamp 2
 9700 RD Groningen
 Nederland
 Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
 Außenwirtschaftsadministration
 Landstrasser Hauptstraße 55-57
 A-1030 Wien
 Fax (43-1) 711 00 8386

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351) 21 881 42 61

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358-9) 614 28 52

Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
PO Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham TS23 2NF
Cleveland
United Kingdom
Fax (44) 1642 533 557*

RÅDETS DIREKTIV 2002/68/EF

af 19. juli 2002

om ændring af direktiv 2002/57/EF om handel med frø af olie- og spindplanter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Frø af sammensatte sorter af olie- og spindplanter bør omfattes af direktiv 2002/57/EF ⁽³⁾. De betingelser, som sammensatte sorter skal opfylde, herunder farven på den officielle etiket til pakninger med certificeret frø af sammensatte sorter, bør ligeledes fastsættes.
- (2) Da frø af hybridsorter af olie- og spindplantearter har stadig større betydning i Fællesskabet, bør de ligeledes ud over frø fra solsikke omfattes af visse definitioner i direktiv 2002/57/EF.
- (3) Der bør derfor foretages ændringer i direktiv 2002/57/EF.
- (4) Som følge af den stadig større betydning, sådanne frø har i Fællesskabet, vedtog Kommissionen beslutning 95/232/EF ⁽⁴⁾ med det formål at indføre betingelser for anvendelse af frø af hybrider og af sammensatte sorter af raps og rybs. Denne beslutnings gyldighedsperiode udløb den 30. juni 2002. Det er derfor hensigtsmæssigt at opretholde Fællesskabets betingelser vedrørende markedsføring af sådanne frø, indtil de nye bestemmelser finder anvendelse —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Direktiv 2002/57/EF ændres således:

1) I artikel 2 indsættes følgende stykke:

»3a. De ændringer, der skal foretages af stk. 1, litra c) og d), for at hybrider af olie- og spindplanter ud over solsikke kan omfattes af dette direktiv, skal vedtages i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i artikel 25, stk. 2.«

⁽¹⁾ Udtalelse afgivet den 2.7.2002 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 17.7.2002 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽³⁾ EFT L 193 af 20.7.2002, s. 74.

⁽⁴⁾ EFT L 154 af 5.7.1995, s. 22. Beslutningen er senest ændret ved beslutning 2001/18/EF (EFT L 4 af 9.1.2001, s. 36).

2) I artikel 12, stk. 1, litra a), indsættes som tredje punktum:

»Ved attesteret frø af en sammensat sort skal etiketten være blå med en grøn diagonal streg.«

3) Følgende nye artikel indsættes:

»Artikel 19a

1. Medlemsstaterne skal tillade handel med frø af sorter af olie- og spindplanter i form af en sammensat sort.

2. I stk. 1 forstås ved:

a) »sammensat sort«: en kombination af certificeret frø af en bestøverafhængig hybrid, som er officielt tilladt i henhold til direktiv 2002/53/EF, med certificeret frø af en eller flere specificerede bestøvere, der er tilladt på tilsvarende måde og mekanisk blandet i forhold, der i forening bestemmes af de personer, der er ansvarlige for vedligeholdelsen af disse komponenter, efter at kombinationen er blevet anmeldt til den certificerende myndighed

b) »bestøverafhængig hybrid«: den hansterile komponent i den »sammensatte sort« (hunkomponenten)

c) »bestøver(e)«: den komponent i den sammensatte sort, der afgiver pollen (hankomponenten).

3. Frøene af hun- og hankomponenterne skal bejdses ved anvendelse af forskelligfarvet frøbejdsning.«

Artikel 2

I artikel 5, stk. 5, i beslutning 95/232/EF ændres datoen »30. juni 2002« til »30. juni 2003«.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 30. juni 2003. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 4

Dette direktiv træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 2 finder anvendelse fra den 1. juli 2002.

Artikel 5

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juli 2002.

På Rådets vegne

T. PEDERSEN

Formand

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 27. juni 2002

om ændring af afgørelse 1999/311/EF om vedtagelse af tredje fase af programmet for tværopæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (Tempus III) (2000-2006)

(2002/601/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 308,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾,

efter høring af Regionsudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 23. juli 1996 vedtog Rådet forordning (EF) nr. 1488/96 om finansielle og tekniske ledsageforanstaltninger (Meda) i forbindelse med reformen af de økonomiske og sociale strukturer inden for rammerne af Euro-Middelhavspartnerskabet ⁽⁴⁾.
- (2) Middelhavsområdet er af meget stor betydning for Fællesskabet, og spørgsmålet om Middelhavspartnerskabets politiske, økonomiske og sociale udvikling får stadig større vægt.
- (3) Det er vigtigt at videreføre og intensivere det samarbejde, der foregår inden for rammerne af Euro-Middelhavspartnerskabet, som blev iværksat ved Barcelona-erklæringen af 27. november 1995.
- (4) Barcelona-erklæringen anerkender, at kulturens og civilisationens traditioner i hele Middelhavsområdet, dialogen mellem disse kulturer og udvekslinger på det menneskelige, videnskabelige og teknologiske plan er en væsentlig faktor i forsøget på at bringe folkene i Middelhavsområdet tættere sammen, fremme forståelsen mellem dem og give dem en bedre opfattelse af hinanden. Erklæringen understreger vigtigheden af at udvikle de menne-

skelige ressourcer både som led i de unges almene og erhvervsmæssige uddannelse og på det kulturelle område, og den anerkender, at civilsamfundet kan yde et væsentligt bidrag til udviklingsprocessen i Euro-Middelhavspartnerskabet, og at det udgør en væsentlig faktor i bestræbelserne på at forbedre folkenes indbyrdes forståelse og knytte tættere bånd mellem dem.

- (5) Euro-Middelhavssamarbejdet inden for de videregående uddannelser et uundværligt instrument med henblik på at nå de hovedmål, der er opstillet i Barcelona-erklæringen, og navnlig for at udvikle menneskelige ressourcer, fremme forståelsen mellem kulturer, knytte tættere bånd mellem folkene i Euro-Middelhavsområdet og skabe frie og fremgangsrigt civilsamfund.
- (6) Den 29. april vedtog Rådet afgørelse 1999/311/EF om vedtagelse af tredje fase af programmet for tværopæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (Tempus III) (2000-2006) ⁽⁵⁾.
- (7) Tempus III-programmet har vist sig at være et effektivt redskab for strukturelt samarbejde inden for de videregående uddannelser og til udviklingen af disse, herunder opkvalificering af de menneskelige ressourcer og erhvervskvalifikationer. Det kan også via universiteter og universitetspersonale bidrage effektivt til udviklingen inden for den offentlige forvaltning og uddannelsesstrukturerne i de støtteberettigede lande.
- (8) En udvidelse af Tempus III-programmets geografiske anvendelsesområde, således at det omfatter de Middelhavslande og -territorier, som ikke er medlemmer af EU, og som der henvises til i forordning (EF) nr. 1488/96, ville gøre det muligt at bygge videre på programmets dokumenterede stærke punkter, udnytte stordriftsfordele og fremme det regionale samarbejde inden for det bredere Euro-Middelhavsområde.

⁽¹⁾ EFT C 151 E af 25.6.2002, s. 118.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet 14.5.2002 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽³⁾ EFT C 149 af 21.6.2002, s. 36.

⁽⁴⁾ EFT L 189 af 30.7.1996, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2698/2000 (EFT L 311 af 12.12.2000, s. 1).

⁽⁵⁾ EFT L 120 af 8.5.1999, s. 30. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2666/2000 (EFT L 306 af 7.12.2000, s. 1).

- (9) Tempus III-programmets varighed bør forlænges med seks måneder indtil den 31. december 2006 uden tilpasning af de finansielle tildelinger, da denne periode svarer til såvel perioden for de finansielle overslag som perioden for de andre væsentlige EF-uddannelsesprogrammer.
- (10) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af Tempus III-programmet skal vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾.
- (11) Afgørelse 1999/311/EF bør derfor ændres i overensstemmelse med det ovenfor anførte —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

I afgørelse 1999/311/EF foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 1 og 2 affattes således:

»Artikel 1

Varigheden af Tempus III

Tredje fase af programmet for tværeurøpæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (i det følgende benævnt »Tempus III«) vedtages for perioden 1. juli 2000-31. december 2006.

Artikel 2

Støtteberettigede lande

1. Tempus III vedrører de lande, der støtteberettigede i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 2666/2000 af 5. december 2000 om bistand til Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Forbundsrepublikken Jugoslavien og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (*) og de nye uafhængige stater i det tidligere Sovjetunionen og Mongoliet, der er omfattet af Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 99/2000 af 29. december 1999 om bistand til partnerstater i Østeuropa og Centralasien (**), og de Middelhavslande og -territorier, som ikke er medlemmer af EU, og som er anført i forordning (EF) nr. 1488/96 af 23. juli 1996 om finansielle og tekniske ledsageforanstaltninger (Meda) i forbindelse med reformen af de økonomiske og sociale strukturer inden for rammerne af Euro-Middelhavspartnerskabet (***). Disse lande og territorier benævnes i det følgende »støtteberettigede lande«.

2. På baggrund af en evaluering af situationen i de enkelte lande og i overensstemmelse med de procedurer, der er nævnt i de i stk. 1 anførte forordninger, aftaler Kommissionen med de berørte støtteberettigede lande, hvorvidt de skal deltage i Tempus III, samt arten af og betingelserne for deres deltagelse. For støtteberettigede

lande, som ikke deltager i Tempus III, gælder de betingelser, der er fastlagt i artikel 10, stk. 1.

(*) EFT L 306 af 7.12.2000, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2415/2001 (EFT L 327 af 12.12.2001, s. 3).

(**) EFT L 12 af 18.1.2000, s. 1.

(***) EFT L 189 af 30.7.1996, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2698/2000 (EFT L 311 af 12.12.2000, s. 1).«

- 2) Artikel 5, 6 og 7 affattes således:

»Artikel 5

Mål

1. Målene for Tempus III er — på linje med de retningslinjer og generelle målsætninger, der er anført i de i artikel 2, stk. 1 nævnte forordninger, og som supplement til de programmer og sektorspecifikke strategier, der er afledt heraf — at fremme udviklingen af de videregående uddannelsessystemer i de støtteberettigede lande gennem et så afbalanceret samarbejde som muligt med partnere fra alle medlemstater.

2. Tempus III har nærmere betegnet til formål:

- a) at fremme forståelsen, knytte tættere bånd mellem kulturer og skabe frie og fremgangsrige civilsamfund samt
- b) at lette tilpasningen og udviklingen af de videregående uddannelser, så de bedre opfylder de socioøkonomiske og kulturelle behov i de støtteberettigede lande, ved at:
- i) fremme udvikling og omlægning af læseplanerne på de prioriterede områder
 - ii) reformere og udvikle strukturerne inden for de videregående uddannelser og de højere læreanstalter samt deres forvaltning
 - iii) udvikle kompetencegivende uddannelser med henblik på at afhjælpe mangelen på kvalifikationer på højt niveau, som er nødvendige i forbindelse med de økonomiske reform- og udviklingstiltag, særlig gennem forbedring og styrkelse af forbindelserne med erhvervslivet
 - iv) styrke de videregående almene og erhvervsmæssige uddannelsers bidrag til udviklingen af gode samfundsborgere og styrkelsen af demokratiet.

3. Kommissionen sikrer, at Fællesskabets generelle politik vedrørende ligebehandling af mænd og kvinder overholdes i forbindelse med gennemførelsen af Tempus III. Kommissionen sikrer ligeledes, at ingen befolkningsgruppe udelukkes eller stilles dårligt.

Artikel 6

Dialog med de støtteberettigede lande

De nærmere enkeltheder vedrørende de opgaver og mål, som indgår i Tempus III, fastlægges af Kommissionen i samarbejde med de kompetente myndigheder i de enkelte lande på grundlag af programmets målsætninger og bestemmelserne i bilaget og navnlig i overensstemmelse med:

(1) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

- a) de generelle målsætninger i de i artikel 2, stk. 1, nævnte forordninger
- b) de enkelte støtteberettigede landes politik på områderne økonomi, sociale anliggender og uddannelse
- c) nødvendigheden af at finde en passende balance mellem de valgte prioriterede områder og de ressourcer, der er afsat til Tempus III.

Artikel 7

Udvalg

1. Kommissionen iværksætter Tempus III i overensstemmelse med bilaget på grundlag af de detaljerede retningslinjer, der vedtages hvert år, og med udgangspunkt i de detaljerede målsætninger og prioriteter, der fastlægges i samarbejde med de kompetente myndigheder i de enkelte støtteberettigede lande som omhandlet i artikel 6.

2. Det i stk. 4 og 5 nævnte udvalg bistår navnlig Kommissionen ved gennemførelsen af den plan, der er udarbejdet på grundlag af målsætningerne i artikel 5, og det samordner sit arbejde med arbejdet i andre programudvalg på uddannelsesområdet (Socrates) og erhvervsuddannelsesområdet (Leonardo).

3. De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne afgørelse vedtages for så vidt angår de emneområder, der er nævnt nedenfor, efter proceduren i stk. 4:

- a) de generelle retningslinjer for Tempus III
 - b) udvælgelsesprocedurerne og de generelle retningslinjer for Fællesskabets finansielle støtte (beløb, varighed og støttemodtagere)
 - c) spørgsmål, der vedrører den generelle ligevægt i Tempus III, herunder opdelingen mellem de forskellige aktioner
 - d) de detaljerede prioriteter og målsætninger, der fastlægges i samarbejde med de kompetente myndigheder i de enkelte støtteberettigede lande
 - e) bestemmelserne om kontrol og evaluering af Tempus III.
4. Kommissionen bistås af et udvalg.

Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.

Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til en måned.

Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

5. Kommissionen kan endvidere høre udvalget om alle andre spørgsmål vedrørende gennemførelsen af Tempus III, herunder årsrapporten.

I så tilfælde anvendes artikel 3 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.«

3) Artikel 9 og 10 affattes således:

»Artikel 9

Forbindelser med andre fællesskabsaktioner

Kommissionen, der følger den procedure, der er nævnt i artikel 7, stk. 4, i denne afgørelse, og i givet fald den procedure, der er nævnt i artikel 10 i forordning (EF) nr. 2666/2000, i artikel 13 i forordning (EF, Euratom) nr. 99/2000, og i artikel 11 i forordning (EF) nr. 1488/96, sikrer inden for de grænser, der fastlægges i de årlige budgetafgørelser, sammenhæng og om nødvendigt komplementaritet mellem Tempus III og andre fællesskabsaktioner, der gennemføres såvel inden for Fællesskabet som inden for rammerne af bistanden til støtteberettigede lande, under særlig hensyntagen til Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstituts aktiviteter.

Artikel 10

Koordinering med aktioner, der gennemføres i tredjelande

1. Kommissionen sikrer en passende koordinering med aktioner, der gennemføres af tredjelands (*), eller af universiteter og virksomheder i disse lande på det område, som er omfattet af Tempus III, herunder i givet fald deltagelse i Tempus III-projekterne.

2. Denne deltagelse kan antage forskellige former, herunder en eller flere af nedenstående former:

- a) deltagelse i Tempus III-projekter gennem samfinansiering
- b) udnyttelse af de muligheder, som Tempus III frembyder, for at kanalisere de udvekslingsaktioner, der modtager bilateral finansiering
- c) koordinering mellem Tempus III og de initiativer på nationalt plan, der har de samme målsætninger, men som finansieres og forvaltes særskilt
- d) gensidig udveksling af informationer om alle relevante initiativer på dette område.

(*) Disse lande er medlemmerne af 24-lande-gruppen ud over Fællesskabets medlemsstater, Republikken Cypern, Malta samt de associerede lande i Central- og Østeuropa, og deltagelsen vedrører projekter i samarbejde med de ikke-associerede lande i Central- og Østeuropa, der er støtteberettigede i henhold til Phare-programmet, og eventuelle andre lande, som Fællesskabet på et senere tidspunkt måtte beslutte at inddrage.«

4) Artikel 12, stk. 2, affattes således:

»Kommissionen fremlægger senest den 30. juni 2004 en midtvejsrapport om resultaterne af evalueringen ledsaget af et eventuelle forslag om forlængelse eller tilpasning af Tempus III for perioden fra 1. januar 2007.«

5) Afsnittet »Individuelle stipendier« i bilaget affattes som angivet i bilaget til nærværende afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse får virkning fra dagen for dens vedtagelse.

Den offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 27. juni 2002.

På Rådets vegne

M. ARIAS CAÑETE

Formand

BILAG

»Individuelle stipendier

Ud over støtte til de fælleseuropæiske projekter, strukturforanstaltningerne og/eller de supplerende foranstaltninger yder Det Europæiske Fællesskab også tilskud i form af individuelle stipendier til undervisere, forskere, instruktører, universitetsadministratorer, overordnede ministerielle embedsmænd, uddannelsesplanlæggere og andre uddannelseseksperter fra støtteberettigede lande eller Fællesskabet med henblik på besøg, der skal fremme kvaliteten, udviklingen og omstrukturen af de videregående uddannelser og erhvervsuddannelser i de støtteberettigede lande.

Disse besøg kan bl.a. dække følgende områder:

- udvikling af kurser og undervisningsmateriale
 - personaleudvikling, bl.a. gennem genopfriskningskurser og erhvervspraktik
 - undervisnings-, forsknings- og instruktionsopgaver
 - aktiviteter til støtte for udviklingen af de videregående uddannelser
 - deltagelse i europæiske sammenslutningers, især universitetssammenslutningernes, aktiviteter.»
-

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 8. juli 2002

om forvaltning af visse restriktioner for indførslen af visse stålprodukter fra Den Russiske Føderation

(meddelt under nummer K(2002) 2480)

(EØS-relevant tekst)

(2002/602/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

- (4) Aftalen må kunne forvaltes i Fællesskabet under hensyntagen til erfaringerne fra de foregående aftaler.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95, stk. 1,

efter høring af Det Rådgivende EKSF-Udvalg og efter enstemmig og samstemmende udtalelse fra Rådet, og

- (5) Det er nødvendigt at sikre, at de pågældende produkters oprindelse kontrolleres, og at der indføres egnede metoder for et passende administrativt samarbejde med henblik herpå.

ud fra følgende betragtninger:

(1) I perioden 1995 til 2001 blev handelen med visse produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab reguleret ved aftaler mellem parterne ⁽¹⁾.

(2) Fællesskabet har indgået en ny EKSF-stålaftale med Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, som tager hensyn til udviklingen i forbindelserne mellem parterne ⁽²⁾.

(3) Ved aftalen fastsættes der kvantitative lofter for overgangen til fri omsætning i Fællesskabet af visse stålprodukter i 2002-2004, og der etableres et grundlag for afskaffelse af kvantitative restriktioner, forudsat at bestemte betingelser opfyldes, og navnlig når der er gennemført forenelige foranstaltninger for de stålprodukter, der er omfattet af aftalen, med hensyn til konkurrence, statsstøtte og miljøbeskyttelse.

- (6) For at aftalen kan anvendes effektivt, må der kræves EF-importlicens for overgang til fri omsætning i Fællesskabet af de pågældende produkter sammen med en ordning for administrationen af udstedelsen af sådanne EF-importlicenser.

- (7) Produkter, der er anbragt i frizone eller indført i henhold til procedurerne for toldoplæg, midlertidig indførsel eller aktiv forædling (suspensionsordningen), bør ikke afskrives på de kvantitative lofter for de pågældende produkter.

- (8) For at sikre at disse kvantitative lofter ikke overskrides, er det nødvendigt at fastlægge en særlig forvaltningsprocedure, hvorefter de kompetente myndigheder i medlemsstaterne ikke udsteder importlicens uden Kommissionens forudgående bekræftelse af, at der fortsat er mængder til rådighed af det pågældende kvantitative loft.

⁽¹⁾ EFT L 5 af 8.1.96, s. 24, EFT L 45 af 15.2.97, s. 40, EFT L 300 af 4.11.1997, s. 51.

⁽²⁾ Se side 54 i denne Tidende.

- (9) I aftalen er der fastlagt en ordning for samarbejde mellem Den Russiske Føderation og Fællesskabet med henblik på at hindre omgåelse gennem omladning, omdirigering eller på anden måde; der er fastsat en konsultationsprocedure, under hvilken der kan nås til aftale med det berørte land om en tilsvarende tilpasning af det pågældende kvantitative loft, hvis det viser sig, at aftalen er omgået; Den Russiske Føderation har desuden forpligtet sig til at træffe de fornødne foranstaltninger til at sikre, at enhver tilpasning kan foretages hurtigt; opnås der ikke enighed med et eksportland inden for den fastsatte frist, kan Fællesskabet foretage en tilsvarende tilpasning, når der foreligger klare beviser for omgåelse.
- (10) For indførsel af produkter, der er omfattet af denne beslutning fra den 1.1.2002, skal der udstedes en licens i medfør af beslutning 2001/932/EKSF⁽¹⁾, som ændret; ifølge EKSF-stålaftalen skal disse mængder afskrives på de kvantitative lofter for 2002, der er fastsat ved denne beslutning —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. Denne beslutning finder anvendelse på indførsel af de stålprodukter, der er anført i bilag I, og som har oprindelse i Den Russiske Føderation.
2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 klassificeres de pågældende stålprodukter i produktgrupper som anført i bilag I.
3. Tarifieringen af de i bilag I anførte produkter baseres på den kombinerede nomenklatur (KN). Fremgangsmåden for anvendelsen af dette stykke er fastsat i bilag II, del I.
4. De i stk. 1 omhandlede produkters oprindelse fastlægges i henhold til de i Fællesskabet gældende regler.
5. Fremgangsmåden for kontrol af oprindelsen af de i stk. 1 omhandlede produkter er fastsat i bilag II og III og i gældende fællesskabslovgivning.

Artikel 2

Kvantitative lofter

1. Indførsel af de stålprodukter, der er anført i bilag I, og som har oprindelse i Den Russiske Føderation, er undergivet de i bilag IV fastsatte årlige kvantitative lofter. Frigivelse til fri omsætning i Fællesskabet af de i bilag I anførte produkter med oprindelse i Den Russiske Føderation er betinget af, at der forelægges importbevilling udstedt af medlemsstaternes myndigheder i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 4.

(¹) EFT L 345 af 29.12.2001, s. 71.

Den tilladte indførsel afskrives på de kvantitative lofter, der er fastsat for det år, i hvilket produkterne afsendes fra eksportlandet.

2. For at sikre at de mængder, for hvilke der udstedes importbevilling, på intet tidspunkt overstiger de samlede kvantitative lofter for hver produktgruppe, udsteder de kompetente myndigheder først importbevilling, efter at Kommissionen har bekræftet, at der stadig er disponible mængder til rådighed inden for de kvantitative lofter for den relevante gruppe af stålprodukter for leverandørlandet, for hvilke en importør eller importører har indgivet ansøgning til nævnte myndigheder.

3. Indførsel af produkter fra den 1. januar 2002, for hvilke der krævedes en licens i henhold til Kommissionens beslutning nr. 2001/932/EKSF, som ændret, afskrives fortsat på de relevante lofter for 2002, der er fastsat i bilag IV.

4. I denne beslutning anses fra datoen fra dens anvendelse et produkt for at være afsendt på den dato, hvor det inkluderes eksporttransportmidlet.

Artikel 3

Suspensionsordninger

1. De kvantitative lofter, der er omhandlet i bilag IV, gælder ikke for produkter, som er anbragt i frizoner eller på frilagre eller indført under proceduren for toldoplæg, midlertidig indførsel eller aktiv forædling (suspensionsordningen).
2. Når de i stk. 1 omhandlede produkter efterfølgende frigives til fri omsætning, enten i uforandret stand eller efter bearbejdning eller forarbejdning, finder artikel 2, stk. 2, anvendelse, og de således frigivne produkter afskrives på de relevante kvantitative lofter, der er fastsat i bilag IV.

Artikel 4

Særlige regler for forvaltning af kvantitative fællesskabslofter

1. Med henblik på anvendelsen af artikel 2, stk. 2, underretter medlemsstaternes kompetente myndigheder, inden de udsteder importbevillinger, Kommissionen om de mængder, for hvilke de har modtaget ansøgning om importbevilling, og forelægger de originale eksportlicenser, de har modtaget. Kommissionen bekræfter straks, at der er plads inden for lofterne til indførsel af de mængder, for hvilke der er ansøgt om importbevillinger, i den rækkefølge medlemsstaternes underretning er modtaget (efter »først til mølle-princippet«).

2. De ansøgninger, der indgår i underretningerne til Kommissionen, er gyldige, hvis de hver især indholder tydelig angivelse af eksportlandet, den pågældende produktgruppe, den mængde, der skal indføres, eksportlicensens nummer, kontingentåret og den medlemsstat, hvor produkterne skal overgå til fri omsætning.

3. De i stk. 1 og 2 nævnte underretninger formidles elektronisk via det integrerede net, der er etableret til dette formål, medmindre det af tvingende tekniske årsager midlertidigt er nødvendigt at benytte andre kommunikationsmidler.

4. Kommissionen bekræfter så vidt muligt over for myndighederne hele den mængde, der er angivet i de modtagne ansøgninger for hver produktgruppe. Endvidere kontakter Kommissionen straks de russiske myndigheder, såfremt de modtagne ansøgninger overstiger de kvantitative lofter, for at få problemet afklaret og finde en hurtig løsning.

5. De kompetente myndigheder underretter omgående Kommissionen, når de har fået meddelelse om mængder, som ikke er blevet udnyttet i løbet af importbevillingens gyldighedsperiode. Sådanne uudnyttede mængder overføres automatisk til de resterende mængder af det samlede kvantitative fællesskabsloft for hver produktgruppe.

6. Importbevillingerne eller tilsvarende dokumenter udstedes i overensstemmelse med bilag II.

7. Medlemsstaternes kompetente myndigheder underretter Kommissionen om enhver annullering af allerede udstedte importbevillinger eller tilsvarende dokumenter, hvis de hertil svarende eksportlicenser er blevet trukket tilbage eller blevet annulleret af de kompetente russiske myndigheder. Bliver Kommissionen eller en medlemsstats kompetente myndigheder af de kompetente russiske myndigheder underrettet om tilbagevækning eller annullering af en eksportlicens, efter at de pågældende produkter er blevet indført i Fællesskabet, afskrives de pågældende mængder på det kvantitative loft for det år, i hvilket produkterne blev afsendt.

8. Kommissionen kan træffe de nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne artikel.

Artikel 5

Statistiske oplysninger

1. Hvad angår stålprodukterne i bilag I, giver medlemsstaterne inden for en måned efter hver måneds udgang Kommissionen meddelelse om de samlede mængder, der er overgået til fri omsætning i den pågældende måned, specificeret efter KN-kode og angivet i denne kodes statistiske enheder, herunder i givet fald supplerende enheder. De indførte varer skal inddeles i overensstemmelse med gængs statistisk praksis.

2. For at gøre det muligt at følge udviklingen på markedet for de varer, der er omfattet af denne beslutning, sender medlemsstaterne inden den 31. marts hvert år Kommissionen statistiske oplysninger vedrørende indførslerne i det foregående år.

Artikel 6

Omgåelse

1. Hvis de oplysninger, Kommissionen har til rådighed som følge af undersøgelser, der er foretaget i henhold til bilag III,

godtgør, at produkter som omhandlet i bilag I med oprindelse i Den Russiske Føderation er blevet omladet, omdirigeret eller på anden måde indført i Fællesskabet ved omgåelse af sådanne kvantitative lofter, og Kommissionen finder, at de nødvendige tilpasninger bør foretages, anmoder den om konsultationer med henblik på at nå til en aftale om en tilsvarende tilpasning af de pågældende kvantitative lofter.

2. Indtil resultatet af de i stk. 1 omhandlede konsultationer foreligger, kan Kommissionen, hvis der foreligger klare beviser for omgåelse, anmode Den Russiske Føderation om som en forholdsregel at træffe de fornødne foranstaltninger til at sikre, at de tilpasninger af de kvantitative lofter, der er opnået enighed om under sådanne konsultationer, foretages for det år, hvori anmodningen om at indlede konsultationer blev fremsat, eller for det efterfølgende år, såfremt de kvantitative lofter for det førstnævnte år er udnyttet.

3. Er Fællesskabet og Den Russiske Føderation ikke i stand til at nå til en tilfredsstillende løsning, afskriver Kommissionen, hvis der foreligger klare beviser for omgåelse, de mængder, der svarer til mængden af produkter med oprindelse i Den Russiske Føderation, på det kvantitative loft.

Artikel 7

Afsluttende bestemmelser

Ændringer af bilagene, som er nødvendige af hensyn til indgåelse, ændring eller udløb af aftaler med Den Russiske Føderation, tilpasninger af de kvantitative lofter i henhold til de relevante bestemmelser i EKSF-stålaftalen med Den Russiske Føderation eller ændringer af fællesskabsreglerne vedrørende statistik, toldordninger eller fælles importordninger, vedtages af Europa-Kommissionen.

Artikel 8

Denne beslutning udgør på ingen måde en fravigelse fra bestemmelserne i den bilaterale EKSF-aftale om handelen med visse stålprodukter, som Fællesskabet har indgået med Den Russiske Føderation, og som går forud i alle konflikttilfælde.

Artikel 9

Denne beslutning træder i kraft på og anvendes fra dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne beslutning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. juli 2002.

På Kommissionens vegne

Pascal LAMY

Medlem af Kommissionen

BILAG I

DEN RUSSISKE FØDERATION

SA FLADVALSEDE	7209 18 91	7226 91 90	7214 99 39
PRODUKTER	7209 18 99	7226 99 20	7214 99 50
	7209 25 00		7214 99 61
SA1. Bredbånd	7209 26 10		
	7209 26 90	SB LANGE	7214 99 69
7208 10 00	7209 27 10	PRODUKTER	
7208 25 00	7209 27 90	SB1. Profiler	7214 99 80
7208 26 00	7209 28 10		7214 99 90
7208 27 00	7209 28 90	7207 19 31	
7208 36 00	7209 30 10	7207 20 71	7215 90 10
7208 37 90	7210 11 10		
7208 38 90	7210 12 11	7216 31 11	
7208 39 90	7210 12 19	7216 31 19	7216 10 00
	7210 20 10	7216 31 91	7216 21 00
7211 14 10	7210 30 10	7216 31 99	7216 22 00
7211 19 20	7210 41 10	7216 32 11	7216 40 10
	7210 49 10	7216 32 19	7216 40 90
7219 11 00	7210 50 10	7216 32 91	7216 50 10
7219 12 10	7210 61 10	7216 32 99	7216 50 91
7219 12 90	7210 69 10	7216 33 10	7216 50 99
7219 13 10	7210 70 31	7216 33 90	7216 99 10
7219 13 90	7210 70 39		
7219 14 10	7210 90 31	SB2. Valsetråd	7218 99 20
7219 14 90	7210 90 33		
	7210 90 38	7213 10 00	
7225 20 20	7211 14 90		7222 11 11
7225 30 00	7211 19 90	7213 20 00	7222 11 19
	7211 23 51		7222 11 21
SA1a Warmvalsede	7211 29 20	7213 91 10	
bredbånd bestemt til yder-	7211 90 11		7222 11 29
ligere valsning	7212 10 10	7213 91 20	
	7212 10 91	7213 91 41	
7208 37 10	7212 20 11	7213 91 49	7222 11 91
7208 38 10	7212 30 11	7213 91 70	7222 11 99
7208 39 10	7212 40 10	7213 91 90	7222 19 10
	7212 40 91	7213 99 10	7222 19 90
SA2. Tykke plader	7212 50 31	7213 99 90	7222 30 10
	7212 50 51		7222 40 10
7208 40 10	7212 60 11	7221 00 10	7222 40 30
7208 51 10	7212 60 91	7221 00 90	
7208 51 30	7219 21 10		
7208 51 50	7219 21 90	7227 10 00	7224 90 31
7208 51 91	7219 22 10	7227 20 00	7224 90 39
7208 51 99	7219 22 90	7227 90 10	
7208 52 10	7219 22 90	7227 90 50	
7208 52 91	7219 23 00	7227 90 95	7228 10 10
7208 52 99	7219 24 00		7228 10 30
7208 53 10	7219 31 00		7228 20 11
7211 13 00	7219 32 10	SB3. Andre lange	7228 20 19
	7219 32 90	produkter	7228 20 30
	7219 33 10		7228 30 20
SA3. Andre fladval-	7219 33 90	7207 19 11	7228 30 41
sede produkter	7219 34 10	7207 19 14	7228 30 49
	7219 34 90	7207 19 16	7228 30 61
7208 40 90	7219 35 10	7207 20 51	7228 30 69
7208 53 90	7219 35 90	7207 20 55	7228 30 70
7208 54 10	7225 40 80	7207 20 57	7228 30 89
7208 54 90			7228 60 10
7208 90 10		7214 20 00	7228 70 10
7209 15 00		7214 30 00	7228 70 31
7209 16 10	SA4. Legerede	7214 91 10	7228 80 10
7209 16 90	produkter		7228 80 90
7209 17 10		7214 91 90	
7209 17 90		7214 99 10	
7209 18 10		7214 99 31	7301 10 00

BILAG II

DEL I

TARIFERING

Artikel 1

Tariferingen af de af beslutningen omfattede stålprodukter bygger på den kombinerede nomenklatur (KN).

Artikel 2

På Kommissionens eller en medlemsstats initiativ undersøger Gruppen for Told- og Statistiknomenklaturen under Toldkodeksudvalget, der er nedsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 ⁽¹⁾, ændret ved artikel 252 i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 ⁽²⁾, i henhold til bestemmelserne i nævnte forordninger omgående alle spørgsmål vedrørende tariferingen i den kombinerede nomenklatur af de af beslutningen omfattede varer, således at produkterne tariferes i de rigtige produktgrupper.

Artikel 3

Kommissionen underretter Den Russiske Føderation om alle ændringer i den kombinerede nomenklatur med berøring til de af beslutningen omfattede produkter, så snart de er vedtaget af de kompetente myndigheder i Fællesskabet.

Artikel 4

Kommissionen underretter de kompetente russiske myndigheder om alle afgørelser, der i henhold til de i Fællesskabet gældende procedurer træffes vedrørende tariferingen af produkter, der er omfattet af denne beslutning, senest en måned efter, at en sådan afgørelse er truffet. Meddelelsen skal indeholde:

- a) en beskrivelse af de pågældende produkter
- b) produktgruppe og dertil svarende KN-kode
- c) en begrundelse for afgørelsen.

Artikel 5

1. Medfører en tariferingsafgørelse, der er truffet i henhold til de i Fællesskabet gældende procedurer, en ændring i tariferingspraksis eller en ændring af produktgruppe, der er omfattet af denne beslutning, giver medlemsstaternes kompetente myndigheder et varsel på 30 dage regnet fra datoen for Kommissionens meddelelse, inden afgørelsen træder i kraft.
2. Varer, der er afsendt før datoen for afgørelsens ikrafttræden, er fortsat omfattet af tidligere tariferingspraksis, forudsat at de pågældende varer frembydes til indførsel senest 60 dage efter denne dato.

Artikel 6

Hvis en tariferingsafgørelse, der er truffet i henhold til de i artikel 5 i dette bilag omhandlede gældende fællesskabsprocedurer, omfatter en produktgruppe, der er undergivet et kvantitativt loft, indleder Kommissionen omgående konsultationer i henhold til artikel 9 i beslutningen med henblik på at nå til en aftale om de fornødne tilpasninger af de pågældende kvantitative lofter, der er fastsat i bilag IV.

Artikel 7

1. Er der uoverensstemmelse mellem den tarifering, der er anført i importdokumenterne for produkter, der er omfattet af denne beslutning, og den tarifering, der er fastsat af indførselsmedlemsstatens kompetente myndigheder, gælder den importordning, som i henhold til bestemmelserne i denne beslutning finder anvendelse ifølge den af ovennævnte myndigheder fastsatte tarifering midlertidigt for de pågældende produkter, jf. dog alle øvrige bestemmelser, der er gældende på dette område.
2. Medlemsstaternes myndigheder underretter Kommissionen om de i stk. 1 omhandlede tilfælde, idet følgende særlig skal anføres:
 - de relevante varemængder
 - den produktgruppe, der er anført på importdokumenterne, og den gruppe, de kompetente myndigheder har fastsat
 - eksportlicensens nummer og den angivne kategori.

⁽¹⁾ EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1.

3. Medlemsstaternes kompetente myndigheder må ikke udstede en ny importbevilling for stålprodukter, der er blevet omtariferet, når disse er omfattet af et kvantitativt fællesskabsloft, jf. bilag IV, før de har modtaget Kommissionens bekræftelse af, at der efter fremgangsmåden i artikel 4 i denne beslutning er den til indførslen fornødne mængde til rådighed.

4. Kommissionen underretter de berørte eksportlande om de i denne artikel omtalte tilfælde.

Artikel 8

I de i artikel 7 nævnte tilfælde samt i tilfælde af samme art, som fremføres af de kompetente russiske myndigheder, indleder Kommissionen om nødvendigt konsultationer med Den Russiske Føderation med henblik på at nå til enighed om den endelige tarifiering af de omstridte produkter.

Artikel 9

Kommissionen kan i samråd med indførselsmedlemsstatens eller -staternes og Den Russiske Føderations kompetente myndigheder i de i artikel 8 omhandlede tilfælde fastsætte den endelige tarifiering af de omstridte produkter.

Artikel 10

Når en som i artikel 7 omhandlet uoverensstemmelse ikke kan bilægges i overensstemmelse med artikel 9, vedtager Kommissionen i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 10 i Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 en foranstaltning til fastsættelse af tarifieringen i den kombinerede nomenklatur.

DEL II

ORDNING MED DOBBELTKONTROL

(forvaltning af kvantitative lofter)

Artikel 11

1. De kompetente russiske myndigheder udsteder en eksportlicens for alle forsendelser af stålprodukter, der er undergivet de i bilag IV fastsatte kvantitative lofter, op til nævnte lofter.
2. Importøren skal fremlægge originaleksemplaret af eksportlicensen med henblik på at få udstedt den i artikel 14 omhandlede importbevilling.

Artikel 12

1. Eksportlicensen for kvantitative lofter skal svare til den model, der er anført i tillæg 1 til dette bilag, og den skal bl.a. attestere, at den pågældende produktmængde er afskrevet på det kvantitative loft, der er fastsat for den produktgruppe, hvorunder varen hører.
2. Hver eksportlicens må kun omfatte en af de produktgrupper, der er angivet i bilag I.

Artikel 13

De udførte produkter afskrives på de kvantitative lofter, der er fastsat for det år, i hvilket de i eksportlicensen omhandlede produkter er afsendt i den i beslutningens artikel 2, stk. 5, omhandlede betydning.

Artikel 14

1. Har Kommissionen i henhold til artikel 4 i beslutningen bekræftet, at den fornødne mængde er til rådighed inden for det pågældende kvantitative loft, udsteder medlemsstaternes kompetente myndigheder en importbevilling senest inden fem arbejdsdage, efter at importøren har forelagt originaleksemplaret af den tilsvarende eksportlicens. Eksportlicensen skal være fremlagt senest den 31. marts i året efter det år, i hvilket de af eksportlicensen omfattede varer blev afsendt. Importbevillingerne udstedes af de kompetente myndigheder i den bestemmelsesmedlemsstat, der er angivet på eksportlicensen, uafhængigt af hvilken medlemsstat der er tale om, for så vidt Kommissionen har bekræftet, at den ønskede mængde er til rådighed inden for det pågældende kvantitative loft.

2. Importbevillingerne er gyldige i fire måneder fra udstedelsesdatoen. På behørigt begrundet anmodning fra en importør kan en medlemsstats kompetente myndigheder forlænge gyldighedsperioden med højst yderligere to måneder. Kommissionen skal underrettes om sådanne forlængelser. Under ekstraordinære omstændigheder kan en importør anmode om endnu en forlængelse af gyldighedsperioden. Sådanne ekstraordinære anmodninger kan kun imødekommes ved afgørelse, der træffes efter fremgangsmåden i beslutningens artikel 7.

3. Importbevillingerne udfærdiges på den formular, der findes som tillæg 2 til dette bilag, og er gyldige på hele Fællesskabets toldområde.
4. Importørens erklæring og ansøgning om importbevilling skal indeholde:
- eksportørens fulde navn og adresse
 - importørens fulde navn og adresse
 - en nøjagtig beskrivelse af produkterne og koden eller koderne i den kombinerede nomenklatur
 - produkternes oprindelsesland
 - afsendelseslandet
 - produktgruppe og -mængde angivet i de relevante enheder som anført i bilag IV til beslutningen for de pågældende produkter
 - nettovægt efter position i den kombinerede nomenklatur
 - produkternes værdi cif Fællesskabets grænse efter KN-kode (som angivet i rubrik 13 i eksportlicensen)
 - de pågældende produkters kvalitet som eventuelt sekundavarer eller deklaserede varer
 - i givet fald betalings- og leveringsdato samt en genpart af konnossement og købekontrakt
 - eksportlicensens dato og nummer
 - alle interne koder til administrativ brug
 - dato og importørens underskrift.
5. Importørerne er ikke forpligtede til at indføre hele den mængde, der er omfattet af en importbevilling, i en enkelt forsendelse.

Artikel 15

Gyldigheden af importbevillinger, der udstedes af medlemsstaternes myndigheder, er betinget af gyldigheden af og de anførte mængder i de eksportlicenser, der udstedes af de kompetente russiske myndigheder, og på grundlag af hvilke importbevillingerne er udstedt.

Artikel 16

Importbevillinger eller tilsvarende dokumenter udstedes af medlemsstaternes myndigheder i henhold til artikel 2, stk. 2, uden forskelsbehandling til enhver importør i Fællesskabet, uanset hvor i Fællesskabet den pågældende er etableret, og under overholdelse af de øvrige betingelser, der kræves ifølge gældende regler.

Artikel 17

- Konstaterer Kommissionen, at de samlede mængder, der er omfattet af eksportlicenser udstedt af Den Russiske Føderation, for en bestemt produktgruppe i et hvilket som helst aftaleår overstiger det kvantitative loft, der er fastsat for denne produktgruppe, anmodes medlemsstatens bevillingsudstedende myndigheder omgående om at suspendere al yderligere udstedelse af importbevillinger. I sådanne tilfælde indleder Kommissionen straks konsultationer.
- En medlemsstats myndigheder afviser at udstede importbevillinger for varer med oprindelse i Den Russiske Føderation, som ikke er omfattet af eksportlicenser, der er udstedt i henhold til bestemmelserne i dette bilag.

DEL III

FÆLLES BESTEMMELSER

Artikel 18

- Der kan ved udfærdigelsen af den i artikel 11 i dette bilag nævnte eksportlicens og oprindelsescertifikatet (model vedlagt) tages flere kopier, der tydeligt mærkes som sådanne. Dokumenterne udfærdiges på engelsk.
- Udfærdiges dokumenterne i hånden, benyttes blæk og blokbogstaver.

3. Til eksportlicenserne eller de tilsvarende dokumenter og oprindelsescertifikaterne anvendes format 210 x 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskabelt papir med en vægt på mindst 25 g/m². Hver del skal være forsynet med guillocetryk i bunden, som gør al forfalskning ved hjælp af mekaniske eller kemiske midler synlig.
4. De kompetente myndigheder i Fællesskabet accepterer alene originaleksemplaret som værende gyldigt til indførsel i overensstemmelse med bestemmelserne i denne beslutning.
5. Hver eksportlicens eller tilsvarende dokument og oprindelsescertifikat skal være forsynet med et standardiseret løbenummer, påtrykt eller anført på anden måde, hvorved det kan identificeres.
6. Dette nummer sammensættes således:
 - to bogstaver som betegnelse for eksportlandet:
 - RU = Den Russiske Føderation
 - to bogstaver som betegnelse for den forventede bestemmelsesmedlemsstat
 - BE = Belgien
 - DK = Danmark
 - DE = Tyskland
 - EL = Grækenland
 - ES = Spanien
 - FR = Frankrig
 - IE = Irland
 - IT = Italien
 - LU = Luxembourg
 - NL = Nederlandene
 - AT = Østrig
 - PT = Portugal
 - FI = Finland
 - SE = Sverige
 - GB = Det Forenede Kongerige
 - et etcifret tal til identifikation af kontingentåret svarende til det sidste ciffer i det pågældende år, f.eks. »2« for 2002
 - et tocifret tal til identifikation af det kontor i eksportlandet, der har udstedt dokumentet
 - et fortløbende femcifret tal fra 00001 til 99999, som tildeles den pågældende bestemmelsesmedlemsstat.

Artikel 19

Eksportlicenserne og oprindelsescertifikaterne kan udstedes efter afskibningen af de varer, som de vedrører. Dokumenterne skal i så fald påtegnes »issued retrospectively«.

Artikel 20

I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af en eksportlicens eller et oprindelsescertifikat kan eksportøren hos de kompetente myndigheder, som udstedte dokumentet, anmode om et duplikateksemplar, der udfærdiges på grundlag af de eksportdokumenter, den pågældende er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar skal bære påtegningen »duplicate«.

Datoen for udstedelsen af originaleksemplaret af eksportlicensen eller oprindelsescertifikatet skal være anført på duplikateksemplaret.

DEL IV

EF-IMPORTLICENS — FÆLLES FORMULAR

Artikel 21

1. De formularer, som de kompetente myndigheder i medlemsstater (se den til dette bilag knyttede liste) skal anvende til udstedelsen af de i artikel 14 nævnte importbevillinger, skal være i overensstemmelse med den model til importlicens, der er angivet i tillæg 2 til dette bilag.
2. Formularerne til importlicenser og uddrag heraf udfærdiges i to eksemplarer, hvoraf det første, der benævnes »Indehaverens kopi« og bærer nr. 1, udleveres til ansøgeren, og det andet, der benævnes »Kopi til den udstedende myndighed« og bærer nr. 2, opbevares af den myndighed, der har udstedt licensen. De kompetente myndigheder kan af administrative årsager føje yderligere genpartar til eksemplar nr. 2.

3. Formularerne trykkes på hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt mellem 55 og 65 g/m². Deres format er 210 x 297 mm. Linjeafstanden for de maskinskrivne tekster er 4,24 mm (1/6 engelsk tomme). Formularernes rubricering skal nøje overholdes. De to sider af eksemplar nr. 1, der udgør selve licensen, skal desuden forsynes med et rødt guilloceret bundtryk, på hvilket enhver forfalskning med mekaniske eller kemiske midler bliver synlig.

4. Det påhviler medlemsstaterne at lade formularerne trykke. Disse kan også trykkes af trykkerier, der er godkendt af den medlemsstat, hvori de er hjemmehørende. I sidstnævnte tilfælde må henvisning til denne godkendelse findes på hver formular. Hver formular skal være forsynet med trykkeriets navn og adresse eller med et mærke til dets identifikation.

5. Ved udstedelsen forsynes importbevillingerne og uddragene heraf af de berørte medlemsstaters kompetente myndigheder med et udstedelsesnummer. Importlicensens nummer meddeles Kommissionen ad elektronisk vej via det integrerede net, der er omhandlet i artikel 4.

6. Licenser og uddrag heraf udfærdiges på den udstedende medlemsstats officielle sprog eller et af dens officielle sprog.

7. I rubrik 10 skal de kompetente myndigheder angive den relevante stålproduktgruppe.

8. De myndigheder, der foretager udstedelse og afskrivning, skal til afstempling benytte et stempel. De udstedende myndigheders stempel kan dog erstattes af et reliefstempel uden farve kombineret med bogstaver og tal fremstillet ved perforering eller trykning på licensen. De tildelte mængder anføres af den udstedende myndighed ved brug af uforfalskelige midler, der gør det umuligt at tilføje tal eller yderligere angivelser (f.eks. 1 000 EUR).

9. På bagsiden af eksemplar nr. 1 og eksemplar nr. 2 skal der være en ramme til den afskrivning, som foretages af toldmyndighederne ved opfyldelsen af indførsels- eller udførselsformaliteterne eller af de kompetente administrative myndigheder ved udstedelsen af uddrag.

Er der på licenserne eller uddragene heraf ikke tilstrækkelig plads til afskrivningerne, kan de kompetente administrative myndigheder vedhæfte et eller flere forlængelsesblade med samme afskrivningsrubrikker som dem, der findes på bagsiden af eksemplar nr. 1 og eksemplar nr. 2 af licenserne eller uddragene heraf. De afskrivende myndigheder anbringer deres stempel således, at den ene halvdel befinder sig på licensen eller uddraget heraf og den anden halvdel på forlængelsesbladet. Afskrivningsmyndighederne sætter deres stempel halvvejs på licenserne eller uddragene heraf og halvvejs på forlængelsesbladet og i tilfælde af flere forlængelsesblade ligeledes halvvejs på hvert enkelt af disse.

10. De af myndighederne i en medlemsstat meddelte licenser og uddrag heraf og anførte angivelser og påtegninger har i hver af de øvrige medlemsstater samme retsvirkninger som dem, der er knyttet til de af medlemsstaternes egne myndigheder udstedte dokumenter og anførte angivelser og påtegninger.

11. Medlemsstaternes kompetente myndigheder kan om fornødent kræve de angivelser, der er anført i licenserne eller uddragene heraf, oversat til vedkommende lands officielle sprog eller et af dets officielle sprog.

EKSPORTLICENS

1 Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	ORIGINALEKSEMPLAR		2	Nr.
	3 År	4 Produktgruppe		
5 Modtager (fulde navn, adresse og land)	EKSPORTLICENS (EKSF-produkter)			
	6 Oprindelsesland	7 Bestemmelsesland		
8 Sted og dato for afskibningen — transportmiddel	9 Supplerende enkeltheder			
10 Varebeskrivelse — fabrikant	11 KN-kode	12 Mængde ⁽¹⁾	13 Fob-værdi ⁽²⁾	
14 Den kompetente myndigheds attestation Undertegnede attesterer, at de ovenfor beskrevne varer er blevet afskrevet på det kvantitative loft for det i rubrik 3 angivne år for den i rubrik 4 angivne produktgruppe efter bestemmelserne om handelen med EKSF-produkter i Det Europæiske Fællesskab.				
15 Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land) den			
	(Underskrift)		(Stempel)	

(1) Nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvis der er tale om andet end nettovægt
(2) i salgskontraktens valuta

EKSPORTLICENS

1 Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	KOPI		2 Nr.	
	3 År		4 Produktgruppe	
5 Modtager (fulde navn, adresse og land)	EKSPORTLICENS (EKSF-produkter)			
	6 Oprindelsesland		7 Bestemmelsesland	
8 Sted og dato for afskibningen — transportmiddel	9 Supplerende enkeltheder			
10 Varebeskrivelse — fabrikant	11 KN-kode	12 Mængde ⁽¹⁾	13 Fob-værdi ⁽²⁾	
14 Den kompetente myndigheds attestation Undertegnede attesterer, at de ovenfor beskrevne varer er blevet afskrevet på det kvantitative loft for det i rubrik 3 angivne år for den i rubrik 4 angivne produktgruppe efter bestemmelserne om handelen med EKSF-produkter i Det Europæiske Fællesskab.				
15 Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land) den			
	(Underskrift)		(Stempel)	

(1) Nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvis der er tale om andet end nettovægt
(2) i salgskontraktens valuta

OPRINDELSESCERTIFIKAT

1 Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	ORIGINALEKSEMPLAR		2	Nr.
	3 År		4 Produktgruppe	
5 Modtager (fulde navn, adresse og land)	OPRINDELSESCERTIFIKAT (EKSF-produkter)			
	6 Oprindelsesland		7 Bestemmelsesland	
8 Sted og dato for afskibningen — transportmiddel	9 Supplerende enkeltheder			
10 Varebeskrivelse — fabrikant	11 KN-kode	12 Mængde (¹)	13 Fob-værdi (²)	
14 Den kompetente myndigheds attestation Undertegnede attesterer, at de ovenfor beskrevne varer har oprindelse i det i rubrik 6 nævnte land efter de gældende bestemmelser i Det Europæiske Fællesskab.				
15 Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land) den			
	(Underskrift)		(Stempel)	

(¹) Nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvis der er tale om andet end nettovægt
(²) i salgskontraktens valuta

OPRINDELSESCERTIFIKAT

1 Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	KOPI		2 Nr.	
	3 År		4 Produktgruppe	
5 Modtager (fulde navn, adresse og land)	OPRINDELSESCERTIFIKAT (EKSF-produkter)			
	6 Oprindelsesland		7 Bestemmelsesland	
8 Sted og dato for afskibningen — transportmiddel	9 Supplerende enkeltheder			
10 Varebeskrivelse — fabrikant	11 KN-kode	12 Mængde (¹)	13 Fob-værdi (²)	
14 Den kompetente myndigheds attestation Undertegnede attesterer, at de ovenfor beskrevne varer har oprindelse i det i rubrik 6 nævnte land efter de gældende bestemmelser i Det Europæiske Fællesskab.				
15 Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land) den			
	(Underskrift)		(Stempel)	

(¹) Nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvis der er tale om andet end nettovægt
(²) i salgskontraktens valuta

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax (49-6196) 942 26

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30 10) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: +34-1-563 18 23/349 38 31

FRANCE

Setice
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31) 505 26 06 98
m.i.v. 18.1.2002
Fax (31) 505 23 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Aussenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax + 43-1-711 00/8386

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House, West Precinct
Billingham
Cleveland
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44) 1642 533 557

BILAG III

ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE

Artikel 1

Kommissionen meddeler medlemsstaternes myndigheder navn og adresse på de myndigheder, der i Den Russiske Føderation er bemyndiget til at udstede oprindelsescertifikater og eksportlicenser, samt aftryk af de stempler, som disse myndigheder anvender.

Artikel 2

For de stålprodukter, der er undergivet en ordning med dobbeltkontrol, giver medlemsstaterne inden for de første ti dage i hver måned Kommissionen meddelelse om de samlede mængder, for hvilke der er udstedt importbevillinger i den foregående måned, angivet i de relevante enheder og specificeret efter oprindelsesland og produktgruppe.

Artikel 3

1. Der foretages efterfølgende kontrol af oprindelsescertifikaterne eller eksportlicenserne ved stikprøver, eller når Fællesskabets myndigheder har begrundet tvivl med hensyn til oprindelsescertifikatets eller eksportlicensens ægthed eller rigtigheden af oplysningerne vedrørende de pågældende varers faktiske oprindelse.

I disse tilfælde tilbagesender myndighederne i Fællesskabet oprindelsescertifikatet, eksportlicensen eller en genpart heraf til Ruslands kompetente statslige myndigheder, eventuelt med angivelse af de reelle eller formelle grunde, der gør en undersøgelse berettiget. Er der fremlagt en faktura, vedlægges oprindelsescertifikatet eller eksportlicensen eller genparten heraf denne faktura eller en genpart heraf. De kompetente myndigheder fremsender endvidere alle oplysninger, der er indgået, og som giver anledning til at formode, at oplysningerne i nævnte certifikat eller licens er urigtige.

2. Stk. 1 finder ligeledes anvendelse ved efterfølgende kontrol af oprindelseserklæringer.

3. Resultaterne af efterfølgende kontrol, der udføres i henhold til stk. 1, meddeles Fællesskabets myndigheder inden for en frist på højst tre måneder. Det skal af disse oplysninger fremgå, om de certifikater, licenser eller erklæringer, hvis ægthed drages i tvivl, omhandler de produkter, der faktisk er udført, og om disse varer er berettiget til udførsel til Fællesskabet i henhold til denne beslutning. De kompetente myndigheder i Fællesskabet kan også anmode om kopier af alle dokumenter, der er nødvendige for en nærmere undersøgelse af de faktiske forhold, særlig varernes oprindelse⁽¹⁾.

4. Fremgår det af resultaterne af den pågældende kontrol, at der er tale om misbrug eller betydelige uregelmæssigheder ved anvendelsen af oprindelseserklæringer, underretter den pågældende medlemsstat Kommissionen herom. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom. Fællesskabet kan beslutte, at de pågældende produkter ved indførsel til Fællesskabet skal ledsages af et certifikat for russisk oprindelse som omhandlet i artikel 18, stk. 1, i bilag II.

5. Anvendelsen af fremgangsmåden i denne artikel i form af stikprøvekontrol må ikke udgøre en hindring for de pågældende produkters overgang til fri omsætning.

Artikel 4

1. Fremgår det af den i artikel 2 omhandlede kontrolprocedure eller af de oplysninger, som er til rådighed for myndighederne i Fællesskabet, at denne beslutnings bestemmelse overtrædes, anmoder myndighederne Den Russiske Føderation om at iværksætte passende undersøgelser vedrørende transaktioner, som er eller synes at være i strid med bestemmelserne i denne beslutning, eller sørge for, at sådanne undersøgelser foretages. Resultaterne af disse undersøgelser meddeles myndighederne i Fællesskabet sammen med alle andre relevante oplysninger, der kan bidrage til at fastslå produkternes faktiske oprindelse.

2. Til opfølgning af de foranstaltninger, der er iværksat i henhold til bestemmelserne i dette bilag, kan myndighederne i Fællesskabet udveksle alle oplysninger med Den Russiske Føderations kompetente statslige myndigheder, som kan tjene til at forhindre, at bestemmelserne i denne beslutning overtrædes.

3. Fastslås det, at bestemmelserne i denne beslutning er overtrådt, kan Kommissionen efter fremgangsmåden i beslutningens artikel 7, med Den Russiske Føderations indforståelse træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at hindre en gentagelse af sådanne overtrædelser.

Artikel 5

Kommissionen koordinerer de foranstaltninger, medlemsstaternes myndigheder træffer i medfør af dette bilag. Medlemsstaternes myndigheder underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater om, hvilke foranstaltninger de har truffet, og om de derved opnåede resultater.

⁽¹⁾ Med henblik på efterfølgende kontrol af oprindelsescertifikaterne skal genparterne af certifikaterne samt dertil hørende eksportdokumenter opbevares i mindst to år af eksportlandets kompetente statslige myndigheder.

BILAG IV

**KVANTITATIVE LOFTER
DEN RUSSISKE FØDERATION**

(tons)

Produkter	2002	2003	2004
SA. Fladvalsede produkter			
SA1. Bredbånd	259 000	256 250	262 660
Varmvalsede bredbånd bestemt til yderligere valsning	485 000	497 130	509 550
SA2. Tykke plader	60 000	61 500	63 040
SA3. Andre fladvalsede produkter	80 000	82 000	84 050
SA4. Legerede produkter	90 000	92 250	94 560
SB. Lange produkter			
SB1. Profiler	15 000	15 380	15 760
SB2. Valsetråd	60 000	61 500	63 040
SB3. Andre lange produkter	165 000	169 130	173 350

Note: SA og SB er produktkategorier

SA1 til SA4 og SB1 til SB3 er produktgrupper

KOMMISSIONENS AFGØRELSE**af 8. juli 2002****om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter***(meddelt under nummer K(2002) 2482)***(EØS-relevant tekst)**

(2002/603/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95, stk. 1,

under henvisning til udtalelse fra Det Rådgivende Udvalg, og

efter enstemmig og samstemmende udtalelse fra Rådet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Efter afgørelse truffet af Rådet den 19. november 2001 indledte Kommissionen forhandlinger med regeringen for Den Russiske Føderation, som udmundede i en aftale om handel med visse stålprodukter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab.
- (2) Ved aftalen fastsættes der kvantitative lofter for overgang til fri omsætning i Fællesskabet af visse stålprodukter i 2002 til 2004 —

Artikel 1

1. Aftalen med regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter godkendes herved på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs vegne.
2. Teksten til aftalen ⁽¹⁾ er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Kommissionsmedlemmet med ansvar for handel eller den person, som han udpeger til dette formål, beføjes til at undertegne den i artikel 1 omhandlede aftale med bindende virkning for Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. juli 2002.

På Kommissionens vegne

Pascal LAMY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ Se side 55 i denne Tidende.

AFTALE

mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter

DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB,

på den ene side, og

REGERINGEN FOR DEN RUSSISKE FØDERATION

på den anden side,

som er parterne i denne aftale, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og Den Russiske Føderation, i det følgende benævnt »Rusland«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side ⁽¹⁾ trådte i kraft den 1. december 1997,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 21 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen fastsætter, at handelen med EKSF-produkter reguleres på grundlag af nævntes aftales afsnit III, undtagen artikel 15, og bestemmelserne i denne aftale,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at EKSF-traktaten udløber den 23. juli 2002, at EF overtager alle EKSF's rettigheder og forpligtelser, og at det er vigtigt klart at angive, at denne aftale ikke berøres af EKSF-traktatens udløb,

SOM HOLDER SIG FOR ØJE, at Rusland forbereder sig på tiltrædelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO), og at Det Europæiske Fællesskab støtter Ruslands integration i det internationale handelssystem,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at handelen i perioden 1995-2001 med visse produkter, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, var genstand for aftaler mellem parterne, som bør erstattes af en ny aftale, der tager hensyn til udviklingen i forbindelserne mellem parterne,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne aftale bør ledsages af et samarbejde mellem parterne vedrørende deres stålindustrier, herunder passende udveksling af information i kontaktgruppen vedrørende kul og stål som omhandlet i protokol 1 til partnerskabs- og samarbejdsaftalen,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

REGERINGEN FOR DEN RUSSISKE FØDERATION:

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

1. Denne aftale finder anvendelse på handelen med stålprodukter, som er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, som er anført i bilag I, og som har oprindelse i parterne.

2. Samhandelen med stålprodukter, der ikke er anført i bilag I, underlægges ikke kvantitative lofter og reguleres på grundlag af de relevante bestemmelser i partnerskabs- og samarbejdsaftalen, navnlig bestemmelserne vedrørende antidumpingprocedurer og beskyttelsesforanstaltninger.

3. Hvad angår anliggender, der ikke er omfattet af denne aftale, finder partnerskabs- og samarbejdsaftalen anvendelse.

Artikel 2

1. Parterne er enige om for hvert kalenderår i aftalens løbetid at indføre og opretholde ordningerne med de kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II, for Ruslands udførsel til

Fællesskabet af de produkter, der er anført i bilag I. Denne udførsel undergives en ordning med dobbeltkontrol, som er beskrevet i protokol A.

2. Parterne vedtager, at indførsel i EF fra Rusland af de produkter, der er anført i bilag I, fra den 1.1.2002 indtil denne aftales ikrafttræden, afskrives på de kvantitative lofter i bilag II.

3. Indførsel af mængder ud over dem, der er anført i bilag II, tillades, hvis EF-industrien er ude af stand til at imødekomme den interne efterspørgsel, og at der opstår en forsyningsknaphed på et eller flere af de produkter, der er anført i bilag I. Der finder straks konsultationer sted på anmodning af en af parterne til at fastslå omfanget af forsyningsknapheden. Efter afslutning af konsultationerne iværksætter EF på basis af objektive bevisligheder sine interne procedurer for forhøjelse af mængderne i bilag II.

⁽¹⁾ EFT L 327 af 28.11.1997, s. 3.

4. Skulle de lande, der søger om medlemskab af EU, tiltræde inden aftalens udløb, vedtager parterne at tage forhøjelsen af de kvantitative lofter i bilag II op til fornyet overvejelse.

Artikel 3

1. Indførsel til Fællesskabets toldområde med henblik på fri omsætning af produkter, der er anført i bilag I, er betinget af, at der fremlægges en eksportlicens udstedt af de russiske myndigheder samt et oprindelsesbevis i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol A.

2. Indførsel til Fællesskabets toldområde af produkter, der er anført i bilag I, er ikke undergivet de kvantitative lofter, som er fastsat i bilag II, hvis de som led i den administrative kontrolordning, der er gældende i Fællesskabet, angives som bestemt til genudførsel fra Fællesskabet i uændret stand eller efter forarbejdning.

3. Mængder under de kvantitative lofter, der er anført i bilag II for en given produktgruppe, som ikke udnyttes i løbet af et kalenderår, kan overføres til det tilsvarende kvantitative loft for det følgende kalenderår med indtil 7 % af det relevante kvantitative loft for det år, hvor det ikke blev udnyttet. Rusland underretter inden den 1. februar det følgende år Fællesskabet, hvis det ønsker at gøre brug af denne bestemmelse.

4. Indtil 7 % af det kvantitative loft for en given produktgruppe kan efter fælles overenskomst mellem parterne overføres til en eller flere andre produktgrupper inden for samme produktkategori, dvs. inden for SA eller SB. Det kvantitative loft for en given produktgruppe kan nedsættes én gang i løbet af kalenderåret. Der tillades ikke overførsler til og fra produktgruppe SA1a (bredbånd bestemt til yderligere valsning), idet produkter fra kategori SB2 og SB3 dog uanset første punktum i dette stykke med begge parter samtykke med indtil henholdsvis 30 000 tons og 45 000 tons kan overføres til kategori SA1a. Tilpasninger af de kvantitative lofter som følge af overførsler må kun gælde for det pågældende kalenderår. Ved begyndelsen af det følgende kalenderår svarer de kvantitative lofter til dem, der er fastsat i bilag II, uden dog at stk. 3 derved tilsidesættes. Rusland underretter inden den 30. juni Fællesskabet, hvis det ønsker at gøre brug af denne bestemmelse.

Artikel 4

1. Med henblik på at gøre dobbeltkontrolordningen så effektiv som mulig og mindske mulighederne for misbrug og omgåelse mest muligt

— underretter myndighederne i Fællesskabet senest den 28. i hver måned de russiske myndigheder om de importbevillinger, der er udstedt i den foregående måned

— underretter de russiske myndigheder senest den 28. i hver måned myndighederne i Fællesskabet om de eksportlicenser, der er udstedt i den foregående måned.

I tilfælde af betydelige afvigelser kan begge parter under hensyntagen til tidsfaktorerne i forbindelse med sådanne oplysninger anmode om konsultationer, der straks skal indledes.

2. Uanset stk. 1 og for at sikre, at aftalen fungerer effektivt, er Fællesskabet og Rusland enige om at tage alle nødvendige skridt til at forebygge, undersøge og tage alle nødvendige retlige og/eller administrative skridt mod omgåelse navnlig i form af omladning, omdirigering, urigtige angivelser vedrørende oprindelsesland eller -sted, forfalskning af dokumenter, falske angivelser vedrørende et produkts mængde, beskrivelse eller tarifiering. Rusland og Fællesskabet er derfor enige om at fastsætte de nødvendige retsregler og administrative procedurer, som gør det muligt effektivt at skride ind over for sådanne omgørelser, herunder vedtagelse af retsmidler mod de pågældende eksportører og/eller importører.

3. Er Fællesskabet på grundlag af foreliggende oplysninger af den formening, at bestemmelserne i denne aftale omgås, kan det anmode om konsultationer med Rusland, der straks afholdes.

4. Indtil resultaterne af de konsultationer, der er nævnt i stk. 3, foreligger, skal Rusland som en forebyggende foranstaltning, og hvis Fællesskabet anmoder herom, træffe alle nødvendige foranstaltninger til i tilfælde, hvor der foreligger tilstrækkeligt bevis for omgåelse, at sikre, at der gennemføres tilpasninger af de kvantitative lofter, om hvilke der forventes opnået enighed efter de i stk. 3 omhandlede konsultationer, i det kalenderår, i hvilket anmodningen om konsultationer i henhold til stk. 3 blev indgivet, eller for det følgende år, hvis kontingentet for dette år er opbrugt.

5. Skulle parterne under de i stk. 3 nævnte konsultationer ikke være i stand til at nå til en gensidigt tilfredsstillende løsning, har Fællesskabet ret til:

a) når der foreligger tilstrækkeligt bevis for, at produkter, som er omfattet af denne aftale, og som har oprindelse i Rusland, er blevet indført som følge af en omgåelse af denne aftale, at afskrive de relevante mængder på de kvantitative lofter, der er indført ved denne aftale

b) når der foreligger tilstrækkeligt bevis for falsk angivelse vedrørende mængde, beskrivelse eller tarifiering, at nægte at indføre de pågældende produkter.

6. Parterne er enige om at samarbejde fuldt ud med henblik på at forebygge og effektivt behandle alle problemer, der opstår som følge af omgåelse af denne aftale.

Artikel 5

1. De kvantitative lofter, der fastsættes i henhold til denne aftale for indførsel til Fællesskabet af stålprodukter, opdeles ikke af Fællesskabet i regionale kvoter.

2. Parterne samarbejder for at hindre pludselige og skadevoldende ændringer i det traditionelle samhandelsmønster. Indtræffer der en pludselig og skadevoldende ændring i det traditionelle samhandelsmønster (f.eks. regional koncentration eller tab af traditionelle kunder), kan Fællesskabet anmode om konsultationer med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning på problemet. Sådanne konsultationer finder sted omgående.

3. Rusland bestræber sig for at sikre, at udførslen til Fællesskabet af produkter, der er anført i bilag I, fordeles så jævnt som muligt over året. Indtræffer der en pludselig og skadevoldende stigning i indførslen, kan Fællesskabet anmode om konsultationer med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning på problemet. Sådanne konsultationer finder sted omgående.

4. Ud over den i stk. 3 indeholdte forpligtelse kan begge parter, når de af de russiske myndigheder udstedte licenser har nået 90 % af de kvantitative lofter for det pågældende kalenderår, anmode om konsultationer vedrørende de kvantitative lofter for dette år. Sådanne konsultationer finder sted omgående. Indtil resultaterne af disse konsultationer foreligger, kan de russiske myndigheder vedblive med at udstede eksportlicenser for de produkter, der er anført i bilag I, forudsat at de ikke overstiger de mængder, der er fastsat i bilag II.

Artikel 6

1. Hvis produkter, som er anført i bilag I, indføres til Fællesskabet fra Rusland på vilkår, der kan påføre eller true med at påføre producenter i Fællesskabet af samme produkt væsentlig skade, giver Fællesskabet Rusland alle relevante oplysninger med henblik på at finde en løsning, begge parter kan acceptere. Parterne påbegynder konsultationerne omgående.

2. Skulle det ikke lykkes parterne at nå til enighed under de i stk. 1 nævnte konsultationer inden for en frist på 30 dage fra Fællesskabets anmodning om konsultationer, kan Fællesskabet anvende retten til at tage initiativ til beskyttelsesforanstaltninger i henhold til bestemmelserne i partnerskabs- og samarbejdsaftalen.

3. Uanset bestemmelserne i denne aftale finder bestemmelserne i artikel 18 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen anvendelse.

Artikel 7

1. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, baseres på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller i forkortet form »KN«. Ændringer af den kombinerede nomenklatur (KN) efter de procedurer, der er gældende i Fællesskabet, for så vidt angår de produkter, der er anført i bilag I, eller afgørelser vedrørende tarifieringen af produkter må ikke give anledning til en nedsættelse af de kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II.

2. Oprindelsen af de varer, der er omfattet af denne aftale, fastsættes i henhold til de i Fællesskabet gældende regler. Alle ændringer i disse oprindelsesregler meddeles Rusland og må ikke give anledning til en nedsættelse af de kvantitative lofter, der er fastsat i denne aftale. Procedurene for kontrol af ovennævnte produkters oprindelse er fastlagt i protokol A.

Artikel 8

1. Uden at dette berører den periodiske udveksling af oplysninger om eksportlicenser og importbevillinger i henhold til artikel 4, stk. 1, er parterne enige om med passende

mellemrum at udveksle fuldstændige statistiske oplysninger vedrørende de produkter, der er anført i bilag I, idet der tages hensyn til de korteste tidsrum, i hvilke de pågældende oplysninger udarbejdes; oplysningerne skal dække eksportlicenser og importbevillinger udstedt i henhold til artikel 3 samt eksport- og importstatistikker for de pågældende produkter.

2. Hver af parterne kan anmode om konsultationer i tilfælde af betydelig afvigelse mellem de udvekslede oplysninger.

Artikel 9

1. Uden at det berører bestemmelserne om konsultationer i forbindelse med specifikke omstændigheder i de foregående artikler, afholdes der på anmodning fra en af parterne konsultationer vedrørende ethvert problem, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne aftale. Under alle konsultationer udviser parterne vilje til samarbejde og bestræber sig for at bilægge de uoverensstemmelser, der er opstået.

2. Når der i henhold til denne aftale omgående skal afholdes konsultationer, forpligter parterne sig til at anvende alle rimelige midler for at sikre, at dette sker.

3. For alle andre konsultationer gælder følgende bestemmelser:

- en anmodning om konsultationer indgives skriftligt til den anden part
- i påkommende tilfælde følges anmodningen om konsultationer inden for en rimelig frist af en rapport, hvori der redegøres for grundene til konsultationerne
- konsultationerne indledes senest en måned efter indgivelsen af anmodningen

konsultationerne skal bidrage til at finde en gensidigt acceptabel løsning inden en måned efter indledningen, medmindre fristen forlænges efter aftale mellem parterne.

Artikel 10

1. Når traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab udløber den 23. juli 2002, overtager Det Europæiske Fællesskab alle rettigheder og forpligtelser, som førstnævnte har i henhold til denne aftale.

2. Parterne vedtager, at denne aftale videreføres, og at alle parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale opretholdes efter ovennævnte traktats udløb.

3. Henvisningen i artikel 21 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen til produkter, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, skal forstås som en henvisning til produkter, der er anført i bilag III efter nævnte traktats udløb.

Artikel 11

1. Denne aftale træder i kraft på dagen for undertegnelsen. Den anvendes indtil den 31. december 2004 med alle ændringer, som parterne enes om, medmindre den opsiges i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikels stk. 3.

2. Hver af parterne kan til enhver tid foreslå ændringer af denne aftale, der kræver begge parters godkendelse og træder i kraft som aftalt af parterne.

3. Hver af parterne kan opsigte aftalen med et varsel på mindst seks måneder. I så fald ophører aftalen ved opsigelsesfristens udløb, og de lofter, der er fastsat ved denne aftale, reduceres forholdsvis op til det tidspunkt, hvor opsigelsen træder i kraft, medmindre parterne bliver enige om andet.

4. Hvis Rusland bliver medlem af Verdenshandelsorganisationen, inden aftalen udløber, undersøges aftalen forinden for at sikre, at bestemmelserne heri er i overensstemmelse med WTO-reglerne. Aftalens funktion undersøges ligeledes, hvis både

Fællesskabet og Rusland påtager sig nye multilaterale forpligtelser vedrørende stålprodukter, der er omfattet af denne aftale.

5. Bilagene og protokol A til denne aftale udgør en integrerende del heraf.

Artikel 12

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og russisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, el nueve de julio de dos mil dos

Udfærdiget i Bruxelles, den niende juli to tusind og to

Geschehen zu Brüssel am neunten Juli zweitausendzwei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες δύο

Done at Brussels, ninth day of July two thousand and two

Fait à Bruxelles, le neuf juillet deux mille deux

Fatto a Bruxelles, addì nove luglio duemiladue

Gedaan te Brussel, negen juli tweeduizend en twee

Feito em Bruxelas, em nove de Julho de dois mil e dois

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksi

Utfärdat i Bryssel den nionde juli tjugohundratvå

Заклучено в Брюсселе, 9 июля 2002 г.

Por la Comisión de las Comunidades Europeas

For Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Commission of the European Communities

Pour la Commission des Communautés européennes

Per la Commissione delle Comunità europee

Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pela Comissão das Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen komission puolesta

På Europeiska gemenskapernas kommissions vägnar

За Комиссию Европейских сообществ

Por el Gobierno de la Federación de Rusia

For regeringen for Den Russiske Føderation

Für die Regierung der Russischen Föderation

Για την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας

For the Government of the Russian Federation

Pour le gouvernement de la Fédération de Russie

Per il governo della Federazione russa

Voor de regering van de Russische Federatie

Pelo Governo da Federação da Rússia

Venäjän federaation hallituksen puolesta

På Rysslands regerings vägnar

За Правительство Российской Федерации

Karl FALKENBERG

Vasilij LIKHACHEV

BILAG I

SA FLADVALSEDE PRODUKTER	7209 17 90	SA4. Legerede produkter	7214 30 00 7214 91 10
SA1. Bredbånd	7209 18 10	7226 20 20	7214 91 90
7208 10 00	7209 18 91	7226 91 10	7214 99 10
7208 25 00	7209 18 99	7226 91 90	7214 99 31
7208 26 00	7209 25 00	7226 99 20	7214 99 39
7208 27 00	7209 26 10		7214 99 50
7208 36 00	7209 26 90		7214 99 61
7208 37 90	7209 27 10		
7208 38 90	7209 27 90	SB LANGE PRODUKTER	7214 99 69
7208 39 90	7209 28 10	SB1. Profiler	7214 99 80
	7209 28 90		7214 99 90
	7209 90 10	7207 19 31	
7211 14 10	7210 11 10	7207 20 71	7215 90 10
7211 19 20	7210 12 11		
	7210 12 19	7216 31 11	7216 10 00
7219 11 00	7210 20 10	7216 31 19	7216 21 00
7219 12 10	7210 30 10	7216 31 91	7216 22 00
7219 12 90	7210 41 10	7216 31 99	7216 40 10
7219 13 10	7210 49 10	7216 32 11	7216 40 90
7219 13 90	7210 50 10	7216 32 19	7216 50 10
7219 14 10	7210 61 10	7216 32 91	7216 50 91
7219 14 90	7210 69 10	7216 32 99	7216 50 99
	7210 70 31	7216 33 10	7216 99 10
7225 20 20	7210 70 39	7216 33 90	
7225 30 00	7210 90 31		7218 99 20
	7210 90 33		
SA1a Warmvalsede bredbånd bestemt til yder- ligere valsning	7210 90 38	SB2. Valsetråd	7222 11 11 7222 11 19 7222 11 21
	7211 14 90	7213 10 00	
7208 37 10	7211 19 90		
7208 38 10	7211 23 51	7213 20 00	7222 11 29
7208 39 10	7211 29 20		
	7211 90 11	7213 91 10	7222 11 91 7222 11 99 7222 19 10 7222 19 90 7222 30 10 7222 40 10 7222 40 30
SA2. Tykke plader	7212 10 10	7213 91 20	7224 90 31 7224 90 39
7208 40 10	7212 10 91	7213 91 41	
7208 51 10	7212 20 11	7213 91 49	
7208 51 30	7212 30 11	7213 91 70	
7208 51 50	7212 40 10	7213 91 90	
7208 51 91	7212 40 91	7213 99 10	
7208 51 99	7212 50 31	7213 99 90	
7208 52 10	7212 50 51		
7208 52 91	7212 60 11	7221 00 10	
7208 52 99	7212 60 91	7221 00 90	7228 10 10 7228 10 30 7228 20 11 7228 20 19 7228 20 30 7228 30 20 7228 30 41 7228 30 49 7228 30 61 7228 30 69 7228 30 70 7228 30 89 7228 60 10 7228 70 10 7228 70 31 7228 80 10 7228 80 90
7208 53 10		7227 10 00	
	7219 21 10	7227 20 00	
7211 13 00	7219 21 90	7227 90 10	
	7219 22 10	7227 90 50	
	7219 22 90	7227 90 95	
	7219 23 00		
SA3. Andre fladval- sede produkter	7219 24 00		
	7219 31 00	SB3. Andre lange produkter	
7208 40 90	7219 32 10		
7208 53 90	7219 32 90	7207 19 11	7228 30 89
7208 54 10	7219 33 10	7207 19 14	7228 60 10
7208 54 90	7219 33 90	7207 19 16	7228 70 10
7208 90 10	7219 34 10	7207 20 51	7228 70 31
	7219 34 90	7207 20 55	7228 80 10
7209 15 00	7219 35 10	7207 20 57	7228 80 90
7209 16 10	7219 35 90		
7209 16 90		7214 20 00	7301 10 00
7209 17 10	7225 40 80		

BILAG II

KVANTITATIVE LOFTER

(tons)

Produkter	2002	2003	2004
SA. Fladvalsede produkter			
SA1. Bredbånd	259 000	256 250	262 660
Varmvalsede bredbånd bestemt til yderligere valsning	485 000	497 130	509 550
SA2. Tykke plader	60 000	61 500	63 040
SA3. Andre fladvalsede produkter	80 000	82 000	84 050
SA4. Legerede produkter	90 000	92 250	94 560
SB. Lange produkter			
SB1. Profiler	15 000	15 380	15 760
SB2. Valsetråd	60 000	61 500	63 040
SB3. Andre lange produkter	165 000	169 130	173 350

Note: SA og SB er produktkategorier

SA1 til SA4 og SB1 til SB3 er produktgrupper

BILAG III

PRODUKTER OMHANDLET I ARTIKEL 10

7201 10 11	7208 25 00	7210 20 10	7214 91 90	7219 23 00	7225 40 80
7201 10 19	7208 26 00	7210 30 10	7214 99 10	7219 24 00	7225 50 00
7201 10 30	7208 27 00	7210 41 10	7214 99 31	7219 31 00	7225 91 10
7201 10 90	7208 36 00	7210 49 10	7214 99 39	7219 32 10	7225 92 10
7201 50 10	7208 37 10	7210 50 10	7214 99 50	7219 32 90	7225 99 10
7201 50 90	7208 37 90	7210 61 10	7214 99 61	7219 33 10	7226 11 10
7202 11 20	7208 38 10	7210 69 10	7214 99 69	7219 33 90	7226 19 10
7202 11 80	7208 38 90	7210 70 31	7214 99 80	7219 34 10	7226 19 30
7202 99 11	7208 39 10	7210 70 39	7214 99 90	7219 34 90	7226 20 20
7203 10 00	7208 39 90	7210 90 31	7215 90 10	7219 35 10	7226 91 10
7203 90 00	7208 40 10	7210 90 33	7216 10 00	7219 35 90	7226 91 90
7204 10 00	7208 40 90	7210 90 38	7216 21 00	7219 90 10	7226 92 10
7204 21 10	7208 51 10	7211 13 00	7216 22 00	7220 11 00	7226 93 20
7204 21 90	7208 51 30	7211 14 10	7216 31 11	7220 12 00	7226 94 20
7204 29 00	7208 51 50	7211 14 90	7216 31 19	7220 20 10	7226 99 20
7204 30 00	7208 51 91	7211 19 20	7216 31 91	7220 90 11	7227 10 00
7204 41 10	7208 51 99	7211 19 90	7216 31 99	7220 90 31	7227 20 00
7204 41 91	7208 52 10	7211 23 10	7216 32 11	7221 00 10	7227 90 10
7204 41 99	7208 52 91	7211 23 51	7216 32 19	7221 00 90	7227 90 50
7204 49 10	7208 52 99	7211 29 20	7216 32 91	7222 11 11	7227 90 95
7204 49 30	7208 53 10	7211 90 11	7216 32 99	7222 11 19	7228 10 10
7204 49 91	7208 53 90	7212 10 10	7216 33 10	7222 11 21	7228 10 30
7204 49 99	7208 54 10	7212 10 91	7216 33 90	7222 11 29	7228 20 11
7204 50 10	7208 54 90	7212 20 11	7216 40 10	7222 11 91	7228 20 19
7204 50 90	7208 90 10	7212 30 11	7216 40 90	7222 11 99	7228 30 20
7206 10 00	7209 15 00	7212 40 10	7216 50 10	7222 19 10	7228 30 41
7206 90 00	7209 16 10	7212 40 91	7216 50 91	7222 19 90	7228 30 49
7207 11 11	7209 16 90	7212 50 31	7216 50 99	7222 30 10	7228 30 61
7207 11 14	7209 17 10	7212 50 51	7216 99 10	7222 40 10	7228 30 69
7207 11 16	7209 17 90	7212 60 11	7218 91 11	7222 40 30	7228 30 70
7207 12 10	7209 18 10	7212 60 91	7218 91 19	7224 10 00	7228 30 89
7207 19 11	7209 18 91	7213 10 00	7218 99 11	7224 90 01	7228 60 10
7207 19 14	7209 18 99	7213 20 00	7218 99 20	7224 90 05	7228 70 10
7207 19 16	7209 25 00	7213 91 10	7219 11 00	7224 90 08	7228 70 31
7207 19 31	7209 26 10	7213 91 20	7219 12 10	7224 90 15	7228 80 10
7207 20 11	7209 26 90	7213 91 41	7219 12 90	7224 90 31	7228 80 90
7207 20 15	7209 27 10	7213 91 49	7219 13 10	7224 90 39	7301 10 00
7207 20 17	7209 27 90	7213 91 70	7219 13 90	7225 11 00	7302 10 31
7207 20 32	7209 28 10	7213 91 90	7219 14 10	7225 19 10	7302 10 39
7207 20 51	7209 28 90	7213 99 10	7219 14 90	7225 19 90	7302 10 90
7207 20 55	7209 90 10	7213 99 90	7219 21 10	7225 20 20	7302 20 00
7207 20 57	7210 11 10	7214 20 00	7219 21 90	7225 30 00	7302 40 10
7207 20 71	7210 12 11	7214 30 00	7219 22 10	7225 40 20	7302 90 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 91 10	7219 22 90	7225 40 50	

Godkendt protokollat nr. 1

I forbindelse med aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter, som undertegnedes i Bruxelles den 9. juli 2002, nåede parterne til enighed om følgende:

- ved den i artikel 4, stk. 1, omhandlede udveksling af oplysninger vedrørende eksportlicenser og importbevillinger afgiver parterne disse oplysninger for såvel medlemsstaterne som Fællesskabet som helhed
 - hvis parterne ikke kan nå til en tilfredsstillende løsning under de konsultationer, der er omhandlet i artikel 5, stk. 2, samarbejder Rusland, hvis Fællesskabet anmoder herom, ved ikke at udstede eksportlicenser til et planlagt bestemmelsessted, hvor indførsel i henhold til sådanne licenser vil forværre de problemer, der er en følge af pludselige og skadevoldende ændringer i det traditionelle samhandelsmønster, idet Rusland dog fortsat kan udstede licenser for andre bestemmelsessteder i Fællesskabet
- parterne arbejder nært sammen for at undgå pludselige og skadevoldende ændringer i det traditionelle samhandelsmønster for bredbånd bestemt for yderligere valsning (produktgruppe SA1a); Rusland giver leverancer af disse produkter til sine traditionelle aftagere forrang for at undgå at forstyrre Fællesskabets marked, og begge parter underretter omgående den anden part, hvis der opstår problemer, og
- Rusland tager behørigt hensyn til den følsomme karakter af mindre regionale markeder i Fællesskabet, både for så vidt angår deres traditionelle behov for leverancer og undgåelse af regionale koncentrationer.

Godkendt protokollat nr. 2

Ved afslutningen af forhandlingerne om den nye aftale enedes parterne om i aftalens produktdækning at medtage stålprodukter legeret med bor henhørende under KN-kode 7226 20 20, 7226 91 10, 7226 91 90, 7226 99 20 for at løse problemet for EU med, at indførsel af disse produkter kunne betragtes som en omgåelse af aftalen.

Parterne er enige om, at enhver lignende anvendelse af legerede stålprodukter, som ville kunne skabe en lignende situation, ikke ville være forenelig med en redelig gennemførelse af den nye aftale og kunne betragtes som en overtrædelse af den. I så fald indleder parterne straks konsultationer med henblik på hurtigt at finde en acceptabel løsning. Sker dette ikke inden 3 måneder efter, at problemet er blevet rejst, kan parterne træffe passende foranstaltninger, indtil de er blevet enige om en acceptabel løsning.

Dette godkendte protokollat udgør en integrerende del af den nye aftale.

Erklæring nr. 1

Skulle russiske virksomheder oprette servicecentre i EU til videre bearbejdning af produkter indført fra Rusland, som er omfattet af denne aftale, erklærer Rusland, at det vil kunne anmode om en forhøjelse af de kvantitative lofter, der er omhandlet i bilag II. I så fald kunne Kommissionen behandle anmodningen om en forhøjelse, hvis markedssituationen tillader det.

Erklæring nr. 2

Parterne erklærer, at de sigter mod en fuldstændig liberalisering af handelen med stålprodukter. Begge parter erkender, at det er en vigtig forudsætning for fremme af deres samhandel, at de hos parterne gældende bestemmelser vedrørende konkurrence, statsstøtte og miljø er forenelige. Med henblik herpå yder Fællesskabet på anmodning af Rusland teknisk bistand inden for grænserne af øremærkede budgetmidler til at hjælpe Rusland med at vedtage og anvende lovbestemmelser, der er forenelige med dem, der er vedtaget og anvendes i Fællesskabet. Den tekniske bistand ydes på basis af detaljerede projekter, der vedtages af parterne.

Erklæring nr. 3

I forbindelse med aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter, som undertegnedes i Bruxelles den 9. juli 2002, nåede parterne til enighed om, at den anden parts udførsel af affald og skrot af jern henhørende under KN-kode 7204 ikke underkastes kvantitative restriktioner, told, afgifter eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, uden at dette dog berører bestemmelserne i artikel 19 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen.

Uanset stk. 1 er parterne enige om for ikke at forsinke indgåelsen af denne aftale og på grund af tidsnød at lade spørgsmålet om den russiske afgift på eksporten af affald og skrot af jern og stål henhørende under KN-kode 7204 være uløst. Afgiften er i øjeblikket på 15 % men ikke under 15 EUR pr. ton for alle produkter henhørende under KN-kode 7204, undtagen produkter henhørende under kode 7204 41 00, hvor afgiften er på 5 %. Parterne er dog enige om at fortsætte drøftelserne med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning så snart som muligt.

Det er aftalt, at de kvantitative lofter i bilag II til aftalen vil blive forhøjet med 12 %, hvis Den Russiske Føderation helt afskaffer afgiften, eller med en mindre procentsats, hvis afgiften nedsættes, forudsat at Rusland ikke indfører andre foranstaltninger, som kan udgøre en hindring for fri eksport.

De produkter, der er af særlig interesse for EF, er: 7204 10 00, 7204 21 10, 7204 41 10, 7204 49 10, 7204 49 30, 7204 49 91 og 7204 49 99.

Erklæring nr. 4

Rusland erklærer med hensyn til eksporten af affald og skrot af jern og stål henhørende under KN-kode 7204, at det vil opretholde de i øjeblikket åbne toldsteder, og at det vil åbne endnu to toldsteder senest på datoen for denne aftales ikrafttræden for eksport ad landevej og med jernbane gennem Centraleuropa: disse toldsteder er Smolensk og Topoly-Solovej.

PROTOKOL A

AFSNIT I

TARIFERING*Artikel 1*

Fællesskabets kompetente myndigheder forpligter sig til at underrette Rusland om enhver ændring i den kombinerede nomenklatur (KN) for så vidt angår produkter, som er omfattet af denne aftale, inden datoen for sådanne ændringers ikrafttræden i Fællesskabet.

AFSNIT II

OPRINDELSE*Artikel 2*

1. Produkter omfattet af denne aftale og med oprindelse i Rusland som defineret i Fællesskabets gældende forordninger, som skal udføres til Fællesskabet i overensstemmelse med de ordninger, der er fastlagt ved aftalen, ledsages af et certifikat for russisk oprindelse, der svarer til modellen i bilaget til denne protokol.

2. Oprindelsescertifikatet bekræftes af de kompetente russiske organisationer, som i henhold til russisk lovgivning er bemyndiget hertil, hvis de pågældende produkter kan betragtes som produkter med oprindelse i Rusland.

Artikel 3

Oprindelsescertifikatet udstedes kun efter skriftlig ansøgning fra eksportøren eller dennes dertil beføjede repræsentant, men på eksportørens ansvar. De kompetente russiske organisationer, som i henhold til russisk lovgivning er bemyndiget hertil, drager omsorg for, at oprindelsescertifikatet er korrekt udfyldt, og med henblik herpå kræver de al nødvendig dokumentation fremlagt eller foretager den kontrol, de anser for påkrævet.

Artikel 4

Konstatninger af mindre uoverensstemmelser mellem angivelserne i oprindelsescertifikatet og i de øvrige dokumenter, der fremlægges for toldstedet med henblik på opfyldelse af indførelsesformaliteterne for varerne, medfører ikke i sig selv, at der rejses tvivl om rigtigheden af oplysningerne i certifikatet.

AFSNIT III

ORDNING MED DOBBELTKONTROL AF PRODUKTER, DER ER UNDERGIVET KVANTITATIVE LOFTER

AFSNIT I

Udførsel*Artikel 5*

De relevante russiske statslige myndigheder udsteder en eksportlicens for alle forsendelser fra Rusland af stålprodukter,

der er omfattet af aftalen, op til de relevante kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II til aftalen.

Artikel 6

1. Eksportlicensen skal svare til modellen i bilaget til denne protokol og gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

2. Det skal af eksportlicensen fremgå, at den pågældende produktmængde er afskrevet på det kvantitative loft, som er fastsat for det pågældende produkt i bilag II til aftalen.

Artikel 7

Fællesskabets kompetente myndigheder skal straks underrettes om inddragelse eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser.

Artikel 8

1. De udførte produkter afskrives på de kvantitative lofter, der er fastsat for det år, i hvilket produkterne afsendes, også selvom eksportlicensen er udstedt efter afsendelsen.

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 anses produkterne for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i et transportmiddel, som dette fremgår af ladelisten eller et andet transportdokument.

AFDELING II

Indførsel*Artikel 9*

1. Stålprodukter med oprindelse i Rusland, som er omfattet af en gyldig importlicens udstedt i medfør af beslutning 2001/932/EKSF⁽¹⁾, som ændret, og som allerede var afsendt til Fællesskabet inden datoen for denne aftales ikrafttræden, kan indføres inden for de gældende lofter for perioden 1. januar 2002 til 31. december 2002.

2. Ved overgang til fri omsætning i Fællesskabet af produkter, der er omfattet af denne aftale, skal der fremlægges importbevilling.

Artikel 10

1. Importøren skal fremlægge en eksportlicens senest den 31. marts i året efter det år, i hvilket de af licensen omfattede produkter blev afsendt.

⁽¹⁾ EFT L 345 af 29.12.2001, s. 71.

2. Fællesskabets kompetente myndigheder udsteder den i artikel 9 nævnte importbevilling inden 10 arbejdsdage fra tidspunktet for importørens fremlæggelse af originaleksemplet af den tilsvarende eksportlicens. En liste over de kompetente myndigheder er angivet i bilaget til denne protokol.

3. Importbevillingen er gyldig i fire måneder fra udstedelsestidspunktet for indførsel til hele Fællesskabets toldområde.

4. Fællesskabets kompetente myndigheder annullerer allerede udstedte importbevillinger, hvis de dertil svarende eksportlicenser er blevet trukket tilbage.

Underrettes Fællesskabets kompetente myndigheder imidlertid først efter produkternes overgang til fri omsætning i Fællesskabet om, at en eksportlicens er blevet trukket tilbage eller annulleret, afskrives de pågældende mængder på det kvantitative loft for produktet.

Artikel 11

Konstaterer de kompetente myndigheder i Fællesskabet, at den samlede mængde, der er omfattet af eksportlicenser udstedt af de kompetente myndigheder i Rusland, overstiger de lofter for produkter, der er anført i bilag II til aftalen, suspenderer de al yderligere udstedelse af importbevillinger. I sådanne tilfælde underretter de kompetente myndigheder i Fællesskabet straks de russiske myndigheder herom, og der indledes straks konsultationer i henhold til artikel 9, stk. 2, i aftalen.

AFSNIT IV

UDFÆRDIGELSE OG FREMLÆGGELSE AF EKSPORTLICENSER OG OPRINDELSERCERTIFIKATER SAMT FÆLLES BESTEMMELSER VEDRØRENDE UDFØRSEL TIL FÆLLESSKABET

Artikel 12

1. Der kan ved udfærdigelsen af eksportlicensen og oprindelsescertifikatet tages flere kopier, der tydeligt mærkes som sådanne. Dokumenterne udfærdiges på engelsk. Udfyldes de i hånden, benyttes blæk og blokbogstaver.

Til dokumenterne benyttes format 210 × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g/m². Tages der ved udfærdigelse af dokumentet flere kopier, skal kun originaleksemplet være forsynet med guillochetryk i bunden. Dette eksemplar mærkes tydeligt »original« og kopierne »copy«. Fællesskabets kompetente myndigheder accepterer alene originaleksemplet som gyldigt med henblik på udførsel til Fællesskabet i henhold til bestemmelserne i aftalen.

2. Hvert dokument skal være forsynet med et standardiseret løbenummer, påtrykt eller anført på anden måde, hvorved det kan identificeres.

Dette nummer sammensættes således:

- to bogstaver som betegnelse for eksportlandet: RU
- to bogstaver som betegnelse for den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:

BE = Belgien

DK = Danmark

DE = Tyskland

EL = Grækenland

ES = Spanien

FR = Frankrig

IE = Irland

IT = Italien

LU = Luxembourg

NL = Nederlandene

AT = Østrig

PT = Portugal

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Det Forenede Kongerige

- et etcifret tal som betegnelse for det pågældende år og svarende til det sidste ciffer i året, f.eks. 2 for 2002
- et tocifret tal mellem 01 og 99 som betegnelse for de udstedende myndigheder i eksportlandet
- et femcifret, fortløbende tal mellem 00001 og 99999, som tildeles den medlemsstat, hvor toldklareringen forventes at finde sted.

Artikel 13

Eksportlicenserne og oprindelsescertifikaterne kan udstedes efter afskibningen af de varer, som de vedrører. Dokumenterne skal i så fald påtegnes »issued retrospectively«.

Artikel 14

1. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af en eksportlicens eller et oprindelsescertifikat kan eksportøren hos de kompetente russiske myndigheder, som udstedte dokumentet, anmode om et duplikateksempel, der udfærdiges på grundlag af de eksportdokumenter, den pågældende er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksempel af licens eller certifikat skal påtegnes »duplicate«.

2. Duplikateksemplet skal påføres datoen for udstedelsen af originaleksemplet af eksportlicensen eller oprindelsescertifikatet.

AFSNIT V

ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE

Artikel 15

Fællesskabet og Rusland arbejder nært sammen om gennemførelsen af bestemmelserne i denne protokol. Begge parter søger med henblik herpå at lette mulighederne for kontakter og udveksling af synspunkter, herunder om tekniske spørgsmål.

Artikel 16

For at sikre, at denne protokol anvendes korrekt, bistår Fællesskabet og Rusland hinanden i forbindelse med kontrol af ægtheden og rigtigheden af oplysningerne i eksportlicenser og oprindelsescertifikater udstedt, og erklæringer afgivet i henhold til denne protokol.

Artikel 17

Rusland meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de kompetente russiske statslige myndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportlicenser og oprindelsescertifikater, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Rusland meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

Artikel 18

1. Der foretages efterfølgende kontrol af oprindelsescertifikater og eksportlicenser ved stikprøve, eller når Fællesskabets kompetente myndigheder har begrundet tvivl med hensyn til certifikatets eller licensens ægthed eller rigtigheden af oplysningerne om de pågældende varers faktiske oprindelse.

2. I så fald tilbagesender de kompetente myndigheder i Fællesskabet oprindelsescertifikatet, eksportlicensen eller en genpart heraf til de relevante russiske myndigheder, om fornødent med angivelse af de reelle eller formelle grunde, der gør en undersøgelse berettiget. Er der blevet fremlagt faktura, vedlægges oprindelsescertifikatet eller licensen eller en genpart heraf. Myndighederne fremsender endvidere alle oplysninger, der er indgået, og som giver anledning til at formode, at oplysningerne i nævnte certifikat eller licens er urigtige.

3. Stk. 1 finder også anvendelse ved efterfølgende kontrol af de oprindelseserklæringer, der er omhandlet i denne protokols artikel 2.

4. Resultaterne af efterfølgende kontrol, der foretages i henhold til stk. 1 og 2, meddeles Fællesskabets kompetente myndigheder senest inden tre måneder. Det skal af de pågældende oplysninger fremgå, om det omtvistede certifikat eller den omtvistede licens vedrører de produkter, der faktisk er udført, og om disse produkter kan udføres i henhold til den ordning, der er fastsat ved aftalen. På Fællesskabets anmodning skal der endvidere sammen med nævnte oplysninger fremlægges kopier af alle dokumenter, der er nødvendige for at fastlægge de faktiske omstændigheder, navnlig produkternes faktiske oprindelse.

5. Med henblik på efterfølgende kontrol af oprindelsescertifikater skal de relevante russiske myndigheder opbevare kopier af certifikaterne og dertil hørende eksportdokumenter i mindst et år efter aftalens udløb.

6. Anvendelse af den stikprøvekontrol, der er omhandlet i denne artikel, må ikke udgøre en hindring for de pågældende produkters overgang til fri omsætning.

Artikel 19

1. Hvis det af den i artikel 18 omhandlede kontrolprocedure eller af oplysninger, som Fællesskabets eller Ruslands kompetente myndigheder er i besiddelse af, fremgår eller synes at fremgå, at bestemmelserne i denne aftale omgås eller overtrædes, søger parterne gennem et nært samarbejde og med den fornødne hurtighed at hindre en sådan omgåelse eller overtrædelse.

2. Med henblik herpå iværksætter de relevante russiske myndigheder på eget initiativ eller på anmodning af Fællesskabet de nødvendige undersøgelser af transaktioner, som for Fællesskabet udgør eller ser ud til at udgøre en omgåelse eller en overtrædelse af denne aftale. Rusland meddeler Fællesskabet resultaterne af disse undersøgelser sammen med alle andre relevante oplysninger, der kan bidrage til at fastslå årsagen til omgåelsen eller overtrædelsen, herunder produkternes faktiske oprindelse.

3. Tjenestemænd udpeget af Fællesskabet kan efter aftale mellem Fællesskabet og Rusland medvirke ved de undersøgelser, der er omhandlet i stk. 2.

4. Med henblik på det i stk. 1 nævnte samarbejde udveksler de kompetente myndigheder i Fællesskabet og i Rusland oplysninger, som en af parterne anser for nyttige med henblik på at hindre, at bestemmelserne i denne aftale omgås eller overtrædes. Denne udveksling af oplysninger kan omfatte oplysninger om samhandelen med de typer produkter, der er omfattet af denne aftale, mellem Rusland og andre lande, navnlig i tilfælde, hvor Fællesskabet har grund til at formode, at de pågældende produkter forud for indførelsen i Fællesskabet kan have passeret Ruslands område som transitvarer. Disse oplysninger kan på Fællesskabets anmodning indbefatte genparten af alle relevante foreliggende dokumenter.

5. Foreligger der tilstrækkelige beviser for, at bestemmelserne i denne protokol er omgået eller overtrådt, kan de kompetente myndigheder i Rusland og Fællesskabet aftale, at de træffer alle foranstaltninger, der er nødvendige for at forhindre en gentagelse af en sådan omgåelse eller overtrædelse.

EKSPORTLICENS

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	ORIGINALEKSEMPLAR		2. Nr.	
	3. År		4. Produktgruppe	
5. Modtager (fulde navn, adresse og land)	EKSPORTLICENS (EKSF-produkter)			
	6. Oprindelsesland		7. Bestemmelsesland	
8. Sted og dato for afskibningen — transportmiddel	9. Supplerende enkeltheder			
10. Varebeskrivelse — fabrikant	11. KN-kode	12. Mængde ⁽¹⁾	13. Fob-værdi ⁽²⁾	
14. Den kompetente myndigheds attesting Undertegnede attesterer, at de ovenfor beskrevne varer er blevet afskrevet på det kvantitative loft for det i rubrik 3 angivne år for den i rubrik 4 angivne produktgruppe efter bestemmelserne om handelen med EKSF-produkter i Det Europæiske Fællesskab.				
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)	Udfærdiget i, den			
	(Underskrift)		(Stempel)	

(1) Nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvis der er tale om andet end nettovægt
(2) i salgskontraktens valuta

EKSPORTLICENS

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	KOPI		2. Nr.	
	3. År		4. Produktgruppe	
5. Modtager (fulde navn, adresse og land)	EKSPORTLICENS (EKSF-produkter)			
	6. Oprindelsesland		7. Bestemmelsesland	
8. Sted og dato for afskibningen — transportmiddel	9. Supplerende enkeltheder			
10. Varebeskrivelse — fabrikant	11. KN-kode	12. Mængde ⁽¹⁾	13. Fob-værdi ⁽²⁾	
14. Den kompetente myndigheds attestation Undertegnede attesterer, at de ovenfor beskrevne varer er blevet afskrevet på det kvantitative loft for det i rubrik 3 angivne år for den i rubrik 4 angivne produktgruppe efter bestemmelserne om handelen med EKSF-produkter i Det Europæiske Fællesskab.				
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)	Udfærdiget i, den			
	(Underskrift)		(Stempel)	

(1) Nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvis der er tale om andet end nettovægt
(2) I salgskontraktens valuta

OPRINDELSESCERTIFIKAT

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	ORIGINALEKSEMPLAR		2. Nr.
	3. År	4. Produktgruppe	
5. Modtager (fulde navn, adresse og land)	OPRINDELSESCERTIFIKAT (EKSF-produkter)		
	6. Oprindelsesland	7. Bestemmelsesland	
8. Sted og dato for afskibningen — transportmiddel	9. Supplerende enkeltheder		
10. Varebeskrivelse — fabrikant	11. KN-kode	12. Mængde ⁽¹⁾	13. Fob-værdi ⁽²⁾
14. Den kompetente myndigheds attestation Undertegnede attesterer, at de ovenfor beskrevne varer har oprindelse i det i rubrik 6 nævnte land efter de gældende bestemmelser i Det Europæiske Fællesskab.			
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)	Udfærdiget i, den		
	(Underskrift)		(Stempel)

(1) Nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvis der er tale om andet end nettovægt
(2) I salgskontraktens valuta

OPRINDELSESCERTIFIKAT

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	KOPI		2. Nr.	
	3. År		4. Produktgruppe	
5. Modtager (fulde navn, adresse og land)	OPRINDELSESCERTIFIKAT (EKSF-produkter)			
	6. Oprindelsesland		7. Bestemmelsesland	
8. Sted og dato for afskibningen — transportmiddel	9. Supplerende enkeltheder			
10. Varebeskrivelse — fabrikant	11. KN-kode	12. Mængde ⁽¹⁾	13. Fob-værdi ⁽²⁾	
14. Den kompetente myndigheds attestation Undertegnede attesterer, at de ovenfor beskrevne varer har oprindelse i det i rubrik 6 nævnte land efter de gældende bestemmelser i Det Europæiske Fællesskab.				
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)	Udfærdiget i, den			
	(Underskrift)		(Stempel)	

(1) Nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvis der er tale om andet end nettovægt
(2) I salgskontraktens valuta

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejløsvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax (49-6196) 942 26

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30 10) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: +34-1-563 18 23/349 38 31

FRANCE

Setice
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31) 505 26 06 98
m.i.v. 18.1.2002
Fax (31) 505 23 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Aussenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax + 43-1-711 00/8386

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House, West Precinct
Billingham Cleveland
TS23 2NF United Kingdom
Fax (44) 1642 533 557

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 9. juli 2002

om afslutning af undersøgelsesprocedurerne vedrørende handelshindringer som defineret i Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 bestående af Amerikas Forenede Staters (USA) handelspraksis i forbindelse med importen af tilberedt sennep

(2002/604/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

B. RESULTATERNE AF UNDERSØGELSEN

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 af 22. december 1994 (i det følgende benævnt »forordningen«) om fastsættelse af fællesskabsprocedurer på området for den fælles handelspolitik med henblik på at sikre udøvelsen af Fællesskabets rettigheder i henhold til internationale handelsregler, navnlig regler fastlagt i Verdenshandelsorganisationens regi⁽¹⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 356/95⁽²⁾, særlig artikel 11, stk. 1,

efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

A. PROCEDUREMÆSSIG BAGGRUND

- (1) Den 7. juni 2001 indgav Fédération des Industries Condimentaires (»FICF«) en klage i henhold til artikel 4 i forordningen.
- (2) FICF hævdede, at Fællesskabets eksport af tilberedt sennep til USA blev hæmmet af en handelshindring som omhandlet i artikel 2, stk. 1, i forordningen.
- (3) Den påståede handelshindring er USA's beslutning om at anvende suspension af handelsindrømmelser på tilberedt sennep som følge af hormonsagen, udelukkende ved import af varer med oprindelse i visse medlemsstater (Det Forenede Kongerige er ikke omfattet).
- (4) Kommissionen fastslog efter høring af det rådgivende udvalg, der var nedsat ved forordningen, at klagen indeholdt tilstrækkelige beviser til at begrunde indledningen af en undersøgelsesprocedure. Der blev derfor indledt en undersøgelsesprocedure den 1. august 2001⁽³⁾.

- (5) I artikel 1 i forordningen hedder det, at »I denne forordning fastsættes fællesskabsprocedurer på området for den fælles handelspolitik med henblik på at sikre udøvelsen af Fællesskabets rettigheder i henhold til internationale handelsregler [...] der [...] har til formål: a) [...]; b) at imødegå handelshindringer, der indvirker på markedet i et tredjeland, med henblik på at eliminere deraf følgende negative handelsmæssige virkninger«. Endvidere hedder det i artikel 4, stk. 1, i forordningen, at virksomheder i Fællesskabet, som anser sig for at »have været udsat for negative handelsmæssige virkninger som følge af handelshindringer, der har en virkning på markedet i et tredjeland«, kan indgive skriftlig klage.

- (6) Undersøgelsesproceduren førte til den konklusion, at de påståede negative handelsvirkninger tilsyneladende ikke stammer fra den i klagen nævnte handelshindring, dvs. USA's praksis med at anvende tilbagetrækning af indrømmelser selektivt over for nogle, men ikke alle medlemsstater (»selective sanctioning«). Undersøgelsen gav ikke bevis for, at klageren ville få større muligheder for at eksportere tilberedt sennep til markedet i USA, hvis suspensionen af indrømmelser også gjaldt for Det Forenede Kongerige. Derfor kan der ikke tilskrives andre negative handelsmæssige virkninger som defineret i forordningen af den handelshindring, der er nævnt af klageren, end de handelsmæssige virkninger af den suspension af indrømmelser, der er tilladt, og som USA retmæssigt anvender i henhold til WTO-aftalen. Undersøgelsesproceduren har således i overensstemmelse med artikel 11 vist, at der ikke kræves noget særligt indgreb mod den angivelige handelshindring i henhold til forordningen for at beskytte Fællesskabets interesse.

C. KONKLUSIONER OG HENSTILLINGER

- (7) Undersøgelsesproceduren gav ikke tilstrækkelige beviser for, at der i henhold til forordningen kræves et særligt indgreb til beskyttelse af Fællesskabets interesse mod de negative handelsmæssige virkninger af den angivelige handelshindring. Undersøgelsesproceduren bør derfor afsluttes.
- (8) De i denne afgørelse fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra det rådgivende udvalg, der er nedsat ved forordningen —

⁽¹⁾ EFT L 349 af 31.12.1994, s. 71.

⁽²⁾ EFT L 41 af 23.2.1995, s. 3.

⁽³⁾ EFT C 215 af 1.8.2001, s. 2.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Den undersøgelsesprocedure vedrørende handelshindringer som defineret i forordningen bestående af Amerikas Forenede Staters handelspraksis i forbindelse med importen af tilberedt sennep, der indledtes den 1. august 2001, afsluttes.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 2002.

På Kommissionens vegne

Pascal LAMY

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING**af 17. juli 2002****om spørgeskemaet vedrørende Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer***(meddelt under nummer K(2002) 2656)**(2002/605/EF)*

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 96/82/EF af 9. december 1996 om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer ⁽¹⁾, særlig artikel 19. stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 19, stk. 4, i direktiv 96/82/EF skal medlemsstaterne hvert tredje år sende Kommissionen en rapport om direktivets gennemførelse.
- (2) Rapporten udarbejdes på grundlag af et spørgeskema eller en disposition, der er udformet af Kommissionen efter proceduren i artikel 6 i Rådets direktiv 91/692/EØF af 23. december 1991 om standardisering og rationalisering af rapporterne om gennemførelse af en række miljødirektiver ⁽²⁾.
- (3) Denne treårsperiode skal dække årene 2003-2005.
- (4) Foranstaltningerne i denne beslutning er i overensstemmelse med udtalelsen fra det udvalg, der er nedsat ved artikel 6 i direktiv 91/692/EØF —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Spørgeskemaet i bilaget vedtages hermed.

Artikel 2

På grundlag af spørgeskemaet i bilaget udfærdiger medlemsstaterne en rapport, der omfatter treårsperioden 2003-2005.

Artikel 3

Medlemsstaterne fremsender denne rapport til Kommissionen senest den 30. september 2006.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. juli 2002.

*På Kommissionens vegne**Margot WALLSTRÖM**Medlem af Kommissionen*⁽¹⁾ EFT L 10 af 14.1.1997, s. 13.⁽²⁾ EFT L 377 af 31.12.1991, s. 48.

BILAG

Spørgeskema vedrørende den treårsrapport, som er omtalt i artikel 19, stk 4, i Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (Seveso II-direktivet)**1. Generelle oplysninger**

- a) Hvem er de vigtigste myndigheder med kompetence til at håndhæve Seveso II-direktivet, og hvad er deres hovedopgaver?
- b) For hvert af de tre år i indberetningsperioden angives (!):
 - i) Hvor mange virksomheder var undergivet bestemmelserne om gennemførelse af artikel 6 og ikke bestemmelserne om gennemførelse af artikel 9 (såkaldte kolonne 2-virksomheder)?
 - ii) Hvor mange virksomheder var undergivet bestemmelserne om gennemførelse af artikel 9? (såkaldte kolonne 3-virksomheder)
 - iii) Hvor mange virksomheder var ikke omfattet af direktivet, men er nu omfattet af »kolonne 2« som følge af ændringer af direktivet eller af klassifikationsordningen for farlige stoffer? (Virksomheder, der ikke var omfattet af direktivet, og som i det pågældende år for første gang er blevet omfattet af kolonne 2 som følge af ændringer af lovgivningen)
 - iv) Hvor mange »ikke-Seveso«-virksomheder er nu omfattet af »kolonne 3« som følge af ændringer af direktivet eller af klassifikationsordningen for farlige stoffer? (Virksomheder, der ikke var omfattet af direktivet, og som nu er omfattet af kolonne 3)
 - v) Hvor mange »Seveso- kolonne 2-virksomheder« er blevet omfattet af »kolonne 3« som følge af ændringer af direktivet eller af klassifikationsordningen for farlige stoffer? (Kolonne 2-virksomheder, der er blevet kolonne 3-virksomheder)
 - vi) Hvor mange »Seveso- kolonne 2-virksomheder« er ikke længere omfattet af direktivet som følge af ændringer af direktivet eller af klassifikationsordningen for farlige stoffer? (Kolonne 2-virksomheder, der ikke længere er undergivet Seveso-bestemmelserne)
 - vii) Hvor mange »Seveso- kolonne 3-virksomheder« er blevet »kolonne 2-virksomheder« som følge af ændringer af direktivet eller af klassifikationsordningen for farlige stoffer?
 - viii) Hvor mange »Seveso- kolonne 3-virksomheder« er ikke længere omfattet af direktivet som følge af ændringer af direktivet eller af klassifikationsordningen for farlige stoffer? (Kolonne 3-virksomheder, der ikke længere er undergivet Seveso-bestemmelserne)

2. Sikkerhedsrapporter

- a) Hvor mange virksomheder, som er omfattet af artikel 9, havde endnu ikke fremsendt nogen sikkerhedsrapport (efter direktivets ikrafttræden) ved udgangen af hvert af de år, som indberetningsperioden omfatter?
- b) Hvor mange kolonne 3-virksomheder var der pr. 31.12.2005:
 - i) hvis sikkerhedsrapport sidst er blevet opdateret inden den 1.1.2003?
 - ii) hvis sikkerhedsrapport sidst er blevet opdateret i løbet af 2003?
 - iii) hvis sikkerhedsrapport sidst er blevet opdateret i løbet af 2004?
 - iv) hvis sikkerhedsrapport sidst er blevet opdateret i løbet af 2005?
 - v) hvor datoen for den seneste opdatering er ukendt?
- c) Hvad er det gennemsnitlige tidsforbrug fra myndighederne modtager sikkerhedsrapporten til konklusionerne meddeles driftslederen?
- d) Besvarelsen af dette spørgsmål er frivillig. I forbindelse med gennemgangen af sikkerhedsrapporten i henhold til artikel 9, stk. 5, kan driftslederen gennemgå sikkerhedsrapporten og derefter beslutte ikke at revidere den. Hvor mange kolonne 3-virksomheder var der pr. 31.12.2005:
 - i) hvis sikkerhedsrapport sidst blev gennemgået inden den 1.1.2003, og hvor gennemgangen ikke førte til revision af sikkerhedsrapporten?
 - ii) hvis sikkerhedsrapport sidst blev gennemgået i løbet af 2003, og hvor gennemgangen ikke førte til revision af sikkerhedsrapporten?
 - iii) hvis sikkerhedsrapport sidst blev gennemgået i løbet af 2004, og hvor gennemgangen ikke førte til revision af sikkerhedsrapporten?
 - iv) hvis sikkerhedsrapport sidst blev gennemgået i løbet af 2005, og hvor gennemgangen ikke førte til revision af sikkerhedsrapporten?
 - v) hvor datoen for den seneste gennemgang er ukendt?

(!) Spørgsmål i) til viii) i det følgende er kun relevante for de medlemsstater, der ikke har indsendt tilsvarende oplysninger gennem SPIRS-systemet.

3. Beredskabsplaner

1. Hvor mange kolonne 3-virksomheder har ikke ⁽¹⁾ nogen intern beredskabsplan, jf. artikel 11, stk. 1, litra a), i direktivet?
2. Hvor mange kolonne 3-virksomheder har en intern beredskabsplan, jf. artikel 11, stk. 1, litra a), i direktivet?
3. I hvor mange kolonne 3-virksomheder er forholdene under evaluering med hensyn til om der findes en intern beredskabsplan?
4. Hvor mange kolonne 3-virksomheder har eksterne beredskabsplaner, der ikke er udarbejdet af de udpegede myndigheder, jf. artikel 11, stk. 1, litra c), i direktivet? (Tilføj en kort forklaring, hvis antallet ikke er nul).
5. Forklar kort, hvordan eksterne beredskabsplaner afprøves (delvis afprøvning, fuldstændig afprøvning, involvering af beredskabstjenesterne, skrivebordsafprøvning osv.) og angiv, hvilke kriterier der er lagt til grund for vurderingen af, om en ekstern beredskabsplan er blevet afprøvet.
6. Hvor mange kolonne 3-virksomheder afprøvede senest deres eksterne beredskabsplan i 2003?
7. Hvor mange kolonne 3-virksomheder afprøvede senest deres eksterne beredskabsplan i 2004?
8. Hvor mange kolonne 3-virksomheder afprøvede senest deres eksterne beredskabsplan i 2005?
9. I hvor mange tilfælde, jf. artikel 11, stk. 6, har de kompetente myndigheder på grundlag af oplysningerne i sikkerhedsrapporten besluttet, at kravene om udarbejdelse af en ekstern beredskabsplan ikke skulle finde anvendelse? Giv en kort forklaring med begrundelse for de pågældende tilfælde.

4. Dominoeffekt

- a) Giv en generel baggrundsorientering om, hvilke metoder der benyttes til at identificere de virksomheder eller grupper af virksomheder, der er omhandlet i artikel 9, stk. 1.
- b) Hvor mange grupper af virksomheder er der blevet identificeret, hvor der som beskrevet i direktivets artikel 8, stk. 1, vedrørende dominoeffekten er en sandsynlighed for, at muligheden for eller følgerne af større uheld kan være forøget på grund af disse virksomheders placering og nærhed?
- c) Hvor mange virksomheder er der i gennemsnit pr. gruppe? (Frivillig oplysning).
- d) Hvor mange virksomheder er der i den mindste gruppe? (gruppen med det mindste antal virksomheder) — (Frivillig oplysning)
- e) Hvor mange virksomheder er der i den største gruppe? (gruppen med det største antal virksomheder) — (Frivillig oplysning)
- f) Hvilken strategi følger man for at sikre, at virksomheder, der kan blive berørt af en dominoeffekt, udveksler de nødvendige oplysninger på en hensigtsmæssig måde? Giv et eller to konkrete eksempler for at belyse strategien og fremhæv problemer, der er opstået i praksis.

5. Fysisk planlægning

Giv en generel baggrundsorientering om, hvilke konkrete foranstaltninger der er truffet for at opfylde målene i artikel 12 i almindelighed og for at sikre kontrollen både med nyudvikling i nærheden af bestående virksomheder og med placering af nye virksomheder i særdeleshed.

6. Oplysninger om sikkerhedsforanstaltninger

1. Hvor mange virksomheder har i overensstemmelse med artikel 13 mindst én gang i perioden 2003-2005 underrettet offentligheden?
2. For hvor mange virksomheder har de kompetente myndigheder som krævet i artikel 13, stk. 2, givet andre medlemsstater tilstrækkelige oplysninger til, at disse kan anvende dem til at udforme beredskabsplaner?
3. For hvor mange virksomheder har de kompetente myndigheder som krævet i artikel 13, stk. 2, modtaget tilstrækkelige oplysninger fra andre medlemsstater til at kunne anvende dem til at udforme beredskabsplaner?
4. I hvor mange tilfælde har de kompetente myndigheder som nævnt i artikel 13, stk. 3, givet oplysninger til en anden medlemsstat om virksomheder, der er beliggende tæt på den anden medlemsstats område, og som ikke udgør en risiko for større uheld med grænseoverskridende konsekvenser?
5. Giv en kort beskrivelse af strategien for underretning af offentligheden: Hvem har ansvaret for at underrette offentligheden? Hvordan underrettes offentligheden? Hvem påtager sig omkostningerne herved? Bliver der foretaget en evaluering af omkostningerne ved at underrette offentligheden? Er oplysningerne reelt tilgængelige for offentligheden, og hvordan kontrolleres det løbende? Tjekkes kvaliteten og nøjagtigheden af underretningen til offentligheden regelmæssigt? Hvordan sker det?

⁽¹⁾ Man kan gå ud fra, at en virksomhed har en intern beredskabsplan, når de kompetente myndigheder efter gennemgang af sikkerhedsrapporten har forvisset sig om, at der findes en beredskabsplan. Medmindre andre elementer tyder på det modsatte, kan man gå ud fra, at en virksomhed ikke har en intern beredskabsplan, hvis der ikke er fremsendt nogen sikkerhedsrapport, eller hvis sikkerhedsrapporten er blevet gennemgået og ikke viser, at der findes en intern beredskabsplan. I de tilfælde, hvor man har modtaget sikkerhedsrapporten, men endnu ikke har gennemgået den, betegnes situationen som »under evaluering«.

7. Driftsforbud

1. Hvilke forskellige tvangsmidler kan der gøres brug af, hvis lovgivningen overtrædes? (administrative foranstaltninger, retsindgreb, bøder, driftsforbud som omhandlet i artikel 17).
2. I hvor mange tilfælde har man gjort brug af hvert af disse midler?

8. Inspektion

- a) Giv et resumé af strategien og mulighederne for inspektion, herunder et groft skøn over, hvor mange mandtimer der medgår til inspektion for at opfylde kravene i direktivet, hvilke opgaver inspektørerne udfører, og hvad deres minimumskvalifikationer er.
- b) På hvor mange kolonne 3-virksomheder er der mindst én gang gennemført inspektion ⁽¹⁾ i hvert af de tre år, som indberetningsperioden dækker?
- c) På hvor mange kolonne 2-virksomheder er der mindst én gang gennemført inspektion i hvert af de tre år, som indberetningsperioden dækker?
- d) Hvor mange kolonne 3-virksomheder har ikke været genstand for inspektion mindst én gang i løbet af årene 2003, 2004 og 2005?
- e) Hvor mange kolonne 2-virksomheder har ikke været genstand for inspektion mindst én gang i løbet af årene 2003, 2004 og 2005?

9. Havne, gods- og rangerbanegårde (frivillig oplysning)

Medlemsstaterne kan inden for traktaten og i overensstemmelse med de relevante fællesskabsbestemmelser opretholde eller vedtage passende foranstaltninger vedrørende transportrelaterede aktiviteter i dokker, samt på kajer og gods- og rangerbanegårde, der er undtaget fra dette direktiv, for at opnå et sikkerhedsniveau svarende til det, der er fastsat i dette direktiv. Dette frivillige spørgsmål tager derfor sigte på informationsudveksling om vedtagne foranstaltninger og større uheld på dette område.

- a) Giv et resumé af de forskellige »Seveso-lignende« foranstaltninger (eksterne beredskabsplaner, fysisk planlægning, oplysninger til offentligheden osv.), der helt eller delvis kunne gælde for havne samt gods- og rangerbanegårde.
- b) Hvor mange større uheld, der opfylder indberetningskriterierne i bilag VI til direktivet, er der indtruffet i en havn?
- c) Hvor mange større uheld, der opfylder indberetningskriterierne i bilag VI til direktivet, er der indtruffet på en gods- eller rangerbanegård?

⁽¹⁾ For spørgsmål 8, litra b), spørgsmål 8, litra c), spørgsmål 8, litra d), og spørgsmål 8, litra e), forstås ved »inspektion« inspektioner, der har ført til udarbejdelse af en rapport som krævet i artikel 18, stk. 2, litra b).

Svar med taloplysninger gives i en tabel efter nedenstående model. Svar, der ikke indeholder taloplysninger (fremhævet i gråt), gives uden for tabellen.

		2003	2004	2005
1. Generelle oplysninger				
a) De vigtigste håndhævende myndigheder og deres vigtigste opgaver		Ikke taloplysninger		
bi) Antal af kolonne 2-virksomheder		Data hentes automatisk fra SPIRS-databasen, hvis de findes Medlemsstater, der ikke har indgivet de relevante oplysninger, må besvare spørgsmålene i bi) til bviii) for hvert år i indberetningsperioden.		
bii) Antal af kolonne 3-virksomheder				
biii) »Ikke-Seveso«-virksomheder, der er overgået til »kolonne 2«				
biv) »Ikke-Seveso«-virksomheder, der er overgået til »kolonne 3«				
bv) Kolonne 2-virksomheder, der er overgået til »kolonne 3«				
bvii) Kolonne 2-virksomheder, der ikke længere er »Seveso-virksomheder«				
bviii) »Kolonne 3-virksomheder«, der er blevet »kolonne 2-virksomheder«				
bvi) »Kolonne 3-virksomheder«, der ikke længere er »Seveso-virksomheder«				
2. Sikkerhedsrapporter				
a) Virksomheder, der endnu ikke har indgivet nogen sikkerhedsrapporter		x	x	x
b) Virksomheder, hvis sikkerhedsrapporter sidst er blevet opdateret				
i) før den 1.1.2003				
ii) i løbet af 2003				
iii) i løbet af 2004				
iv) i løbet af 2005				
v) ukendt				
c) Gennemsnitsfrister fra myndighederne modtager sikkerhedsrapporten til konklusionerne meddeles driftslederen?		Ikke taloplysninger		
b) Virksomheder, hvis sikkerhedsrapporter er blevet opdateret sidste gang				
i) før den 1.1.2003				
ii) i løbet af 2003				
iii) i løbet af 2004				
iv) i løbet af 2005				
v) ukendt				
Frivillig oplysning				
b) Virksomheder, hvis sikkerhedsrapporter er blevet opdateret sidste gang				
i) før den 1.1.2003		x		
ii) i løbet af 2003		x		
iii) i løbet af 2004		x		
iv) i løbet af 2005		x		
v) ukendt		x		

		2003	2004	2005	
3. Beredskabsplaner					
1)	Virksomheder, der ikke har nogen intern beredskabsplan	x	x	x	
2)	Virksomheder, der har interne beredskabsplaner	x	x	x	
3)	Situationen under evaluering med hensyn til intern beredskabsplan	x	x	x	
4)	Virksomheder, der ikke har nogen ekstern beredskabsplan	x	x	x	
5)	Kriterier for afprøvningen af den eksterne beredskabsplan.	Ikke taloplysninger			
6), 7), 8)	Eksterne beredskabsplaner senest afprøvet i løbet af det pågældende år	x	x	x	
9)	Tilfælde, hvor de kompetente myndigheder har besluttet, at der ikke skal udarbejdes en ekstern beredskabsplan	Angiv taloplysninger og yderligere forklaringer, hvis tallet ikke er 0			
4. Dominoeffekt					
a)	Generelle baggrundsoplysninger	Ikke taloplysninger			
b)	Hvor mange grupper af virksomheder findes der?	x	x	x	
Frivillig oplysning	c) Hvor mange virksomheder er der i gennemsnit i hver gruppe?	x	x	x	
	d) Hvor mange virksomheder er der i den mindste gruppe?	x	x	x	
	e) Hvor mange virksomheder er der i den største gruppe?	x	x	x	
	f)	Strategi for at sikre, at der udveksles de nødvendige oplysninger	Ikke taloplysninger		
	5. Fysisk planlægning				
	Generelle baggrundsoplysninger om vedtagne foranstaltninger	Ikke taloplysninger			
6. Oplysninger om sikkerhedsforanstaltninger					
1)	Virksomheder, der mindst én gang har underrettet offentligheden	x			
2)	Oplysninger formidlet til andre medlemsstater	x	x	x	
3)	Oplysninger modtaget fra andre medlemsstater	x	x	x	
4)	Virksomheder, som ikke kan forårsage større uheld i andre medlemsstater	x	x	x	
5)	Strategi for oplysninger til offentligheden	Ikke taloplysninger			

	2003	2004	2005
7. Driftsforbud			
1) De forskellige eksisterende tvangsmidler	Ikke taloplysninger		
2) I hvor mange tilfælde har man gjort brug af sådanne midler?			
1.	x	x	x
2.	x	x	x
3.	x	x	x
...			
	2003	2004	2005
8. Inspektioner			
a) Resumé af strategi for og midler til inspektion	Ikke taloplysninger		
b) Inspicerede kolonne 3-virksomheder	x	x	x
c) Inspicerede kolonne 2-virksomheder	x	x	x
d) Kolonne 3-virksomheder, hvor der ikke er udført inspektion i løbet af de tre år	x		
e) Kolonne 2-virksomheder, hvor der ikke er udført inspektion i løbet af de tre år	x		
9. Havne samt gods- og rangerbanegårde (frivilligt)			
a) Oversigt over »Seveso-lignende« foranstaltninger	Ikke taloplysninger		
b) Større uheld i havne	x	x	x
c) Større uheld på gods- eller rangerbanegårde	x	x	x

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 16. juli 2002

om indrømmelse af fritagelse til visse parter for den udvidelse til at omfatte visse væsentlige dele til cykler, der indførtes ved Rådets forordning (EF) nr. 71/97, af den ved Rådets forordning (EØF) nr. 2474/93 indførte og ved Rådets forordning (EF) nr. 1524/2000 opretholdte antidumpingtold på cykler med oprindelse i Kina og om tilbagekaldelse af den fritagelse, der er indrømmet visse parter i henhold til forordning (EF) nr. 88/97, i forbindelse med betalingen af antidumpingtolden som udvidet til også at omfatte visse dele til cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina

(meddelt under nummer K(2002) 2638)

(2002/606/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2238/2000 ⁽²⁾,under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 71/97 af 10. januar 1997 om udvidelse af den endelige antidumpingtold på importen af cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina, som blev indført ved forordning (EØF) nr. 2474/93 og opretholdt ved forordning (EF) nr. 1524/2000, til også at omfatte visse dele til cykler fra Folkerepublikken Kina ⁽³⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97 af 20. januar 1997 om bevilling til fritagelse af importen af visse dele til cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina fra den ved Rådets forordning (EF) nr. 71/97 fastsatte udvidelse af den antidumpingtold, der blev indført ved Rådets forordning (EØF) nr. 2474/93 og opretholdt ved Rådets forordning (EF) nr. 1524/2000 ⁽⁴⁾, særlig artikel 7,

efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Efter at forordning (EF) nr. 88/97 var trådt i kraft, indgav flere cykelsamlingsvirksomheder anmodning i henhold til artikel 3 i nævnte forordning om fritagelse for den udvidelse af antidumpingtolden til også at omfatte importen af visse dele til cykler fra Folkerepublikken Kina, der blev indført ved forordning (EF) nr. 71/97 (i det følgende benævnt »den udvidede antidumpingtold«). Kommissionen har i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* offentliggjort en liste over de ansøgere ⁽⁵⁾, for hvilke betalingen af den udvidede antidumpingtold for deres import af væsentlige dele til cykler angivet til fri omsætning var suspenderet i henhold til artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 88/97.
- (2) Kommissionen anmodede om og modtog de nødvendige oplysninger fra de parter, der er anført i artikel 1 i denne beslutning, og konstaterede, at alle anmodninger kunne antages til behandling i henhold til artikel 4, stk. 1, i forordning (EF) nr. 88/97. Oplysningerne blev gennemgået og om fornødent efterprøvet ved kontrolbesøg hos de berørte parter.
- (3) Det fremgår af de faktiske kendsgerninger, som Kommissionen endeligt konstaterede, at de pågældende ansøgers samleprocesser ikke hører ind under anvendelsesområdet for artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. 384/96. Det blev navnlig konstateret, at for alle de ansøgere, der er anført i artikel 1 i denne beslutning, var værdien af de dele med oprindelse i Folkerepublikken Kina, der blev anvendt i deres samleprocesser, mindre end 60 % af den samlede værdi af alle dele, der indgik i samleprocesserne.

⁽¹⁾ EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1.⁽²⁾ EFT L 257 af 11.10.2000, s. 2.⁽³⁾ EFT L 16 af 18.1.1997, s. 55.⁽⁴⁾ EFT L 17 af 21.1.1997, s. 17.⁽⁵⁾ EFT C 45 af 13.2.1997, s. 3, EFT C 112 af 10.4.1997, s. 9, EFT C 378 af 13.12.1997, s. 2, EFT C 217 af 11.7.1998, s. 9, EFT C 37 af 11.2.1999, s. 3, EFT C 186 af 2.7.1999, s. 6, EFT C 216 af 28.7.2000, s. 8, EFT C 170 af 14.6.2001, s. 5, og EFT C 103 af 30.4.2002, s. 2.

- (4) Af ovennævnte grunde og i overensstemmelse med artikel 7, stk. 1, i forordning (EF) nr. 88/97 bør de parter, der er anført i artikel 1 i denne beslutning, fritages for den udvidede antidumpingtold. De berørte parter er blevet underrettet herom og har fået lejlighed til at fremsætte bemærkninger.
- (5) I overensstemmelse med artikel 7, stk. 2, i forordning (EF) nr. 88/97 bør de parter, der er anført i artikel 1 i denne beslutning, fritages for den udvidede antidumpingtold fra datoen for modtagelsen af deres anmodning, og den toldskyld, de har pådraget sig med hensyn til den udvidede antidumpingtold, skal anses for at være ophørt fra den pågældende dato.
- (6) Nogle parter, som er anført i artikel 2 i denne beslutning, eksisterer ikke længere eller er ophørt med at samle cykler. Derfor bør fritagelsen for disse parter tilbagekaldes. Kommissionen har i de tilfælde, hvor det var muligt, underrettet de pågældende parter om, at den havde til hensigt at tilbagekalde deres fritagelser, og givet dem mulighed for at fremsætte bemærkninger hertil.
- (7) Eftersom Kommissionen ikke har modtaget nogen bemærkninger inden for den fastsatte frist, bør fritagelsen for de pågældende parter derfor tilbagekaldes.
- (8) Efter vedtagelsen af denne beslutning vil der i overensstemmelse med artikel 16, stk. 2, i forordning (EF) nr. 88/97 blive offentliggjort en ajourført liste i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, over parter, der er fritaget i henhold til artikel 7 i forordning (EF) nr. 88/97, og over parter, hvis anmodninger er til behandling i henhold til artikel 3 i nævnte forordning —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

De parter, der er anført nedenfor, fritages for den udvidelse, der blev indført ved forordning (EF) nr. 71/97 af den ved Rådets forordning (EØF) nr. 2474/93 ⁽¹⁾ indførte og ved Rådets forordning (EF) nr. 1524/2000 ⁽²⁾ opretholdte endelige antidumpingtold på importen af cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina til også at omfatte importen af visse dele til cykler fra Folkerepublikken Kina.

Fritagelsen får virkning for hver enkelt part på de relevante datoer som angivet i kolonnen »Med virkning fra« ud for den pågældende part.

Fritagne parter

Navn	By	Land	Fritagelse i henhold til forordning (EF) nr. 88/97	Med virkning fra	Taric-tillægs-kode
AT Zweirad GmbH	Boschstraße 18 D-48341 Altenberge	Tyskland	Artikel 7	15.1.2001	A247
Bicicletas Monty, SA	C/ El Pla 106 E-08980 Sant Feliu de Llobregat	Spanien	Artikel 7	10.3.2000	A165
Checker Pig GmbH	Venusberger Straße 42 D-09430 Drebach	Tyskland	Artikel 7	9.1.2002	A322
Cicli Adriatica srl Uninominale	Via Toscana, 13 I-61100 Pesaro	Italien	Artikel 7	14.12.1999	A088
Cicli Casadei srl	Via dei Mestieri, 23 I-44020 S. Giuseppe di Comacchio	Italien	Artikel 7	1.1.2002	A326
Cicli Douglas di Battistello Albano & C. SNC	Via Copernico, 3-Z.I. I-35028 Piove di Sacco (PD)	Italien	Artikel 7	4.5.2000	A169

⁽¹⁾ EFT L 228 af 9.9.1993, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 175 af 14.7.2000, s. 39.

Navn	By	Land	Fritagelse i henhold til forordning (EF) nr. 88/97	Med virkning fra	Taric-tillægs-kode
Cicli Lombardo di Gaspare Lombardo & C. Snc	Via Roma, 233 I-91012 Buseto Palizzolo	Italien	Artikel 7	23.5.2001	A271
Cobran snc di Perrino Agostino & C.	Via Zingarina, 6 I-47900 Rimini	Italien	Artikel 7	11.1.2001	A246
Cycles Eddie Koepler/ Eddie Koepler International SARL	ZI nr. 2 de Rouvignies — Rue Louis Dacquain — Batterie 900 F-59309 Valenciennes Cedex	Frankrig	Artikel 7	15.6.2001	A177
Diamant Fahrradwerke GmbH	Schönaicher Straße 1 D-09232 Hartmannsdorf	Tyskland	Artikel 7	1.9.2001	A346
Dino Bikes SpA	Via Cuneo 11 I-12011 Borgo San Dalmazzo	Italien	Artikel 7	1.1.2002	A327
Dutch Bicycle Group BV	Adrieaan Banckertstraat 7 3115 JE Schiedam Nederland	Nederlandene	Artikel 7	1.9.2001	A287
F.lli Zanoni srl	Via C. Castiglioni, 27 I-20010 Arluno	Italien	Artikel 7	7.3.2000	A162
Fabrica Biciclette Trubbiani e C. SNC	Santa Maria in Selva Via Arno, 1 I-62010 Treia	Italien	Artikel 7	3.1.2001	A232
Family Bike Srl	Via Serenissima, 6 I-36041 Montebelluna Maggiore	Italien	Artikel 7	15.3.2001	A254
FARAM srl	Zona Industriale — Traversa della Meccanica I-02010 Santa Rufina di Cittaducale	Italien	Artikel 7	22.2.2001	A249
Forza A/S	Industrivej 20 DK-5750 Ringe	Danmark	Artikel 7	11.9.2001	A289
Gatsoulis	Vitinis 26 GR-14342 New Philadelphia, Athens	Grækenland	Artikel 7	4.3.2002	A350
GTA My Bicycle SAS	Viale Stazione, 55 I-35029 Pontelongo	Italien	Artikel 7	5.12.2001	A221
Kynast GmbH	Artlandstraße 55 D-49610 Quakenbrück	Tyskland	Artikel 7	1.11.2000	A284
Love Bike Srl	Strada Valle Maira 135/3 I-12020 Roccabruna	Italien	Artikel 7	8.3.2001	A251
Paul Lange & Co.	Hofener Straße 114 D-70732 Stuttgart	Tyskland	Artikel 7	27.4.2000	A288
PRO-FIT Sportprodukte GmbH	Biaser Straße 29 D-39261 Zerbst	Tyskland	Artikel 7	1.3.2001	A349

Navn	By	Land	Fritagelse i henhold til forordning (EF) nr. 88/97	Med virkning fra	Taric-tillægs-kode
Rex Industri AB	Box 303 S-30 108 Halmstad	Sverige	Artikel 7	1.11.2001	A311
SBB srl	Via Cuneo, 121A I-12020 Cervasca	Italien	Artikel 7	25.2.2000	A164
SPDAD Lda	Rua do Pinhal — lote 9-12 P-4470 Maia	Portugal	Artikel 7	22.5.2001	A320
Shivati Bicycles BV	Straelseweg 27a 5911 CL Venlo Nederland	Nederlandene	Artikel 7	2.1.2002	A321
Shock Blaze Srl	Via Vittorio Veneto 29/31 I-31020 S. Martino di Colle Umberto	Italien	Artikel 7	5.3.2001	A250
Teikotec Bike-Trading GmbH	Robert-Bosch-Straße 6 D-56727 Mayen	Tyskland	Artikel 7	1.1.2002	A328
United Bicycles Assembly NV	Oude Bunders 2030 B-3630 Maasmechelen	Belgien	Artikel 7	15.2.2002	A347
VILAR Indústrias Metalúrgicas SA	Rua Central do Ribeiro 512 P-4745 Alvarelhos	Portugal	Artikel 7	5.2.2001	A248

Artikel 2

Fritagelserne for den udvidelse, der blev indført ved forordning (EF) nr. 71/97 af den ved forordning (EØF) nr. 2474/93 indførte og ved forordning (EF) nr. 1524/2000 opretholdt endelige antidumpingtold på importen af cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina til også at omfatte importen af visse dele til cykler fra Folkerepublikken Kina, tilbagekaldes hermed for de nedenfor anførte parter fra dagen efter dagen for offentliggørelsen af denne beslutning i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Parter, for hvem fritagelsen tilbagekaldes

Navn	By	Land	Taric-tillægs-kode
Starway	BP 26-ZI Route de Pernay F-37320 Luynes	Frankrig	8055
TRIX SAS	Via Montesuello, 45 I-25015 Desenzano del Garda	Italien	8601

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne og til nedenstående parter:

AT Zweirad GmbH, Boschstraße 18, D-48341 Altenberge

Bicicletas Monty SA, C/ El Pla 106, E-08980 Sant Feliu de Llobregat

Checker Pig GmbH, Venusberger Straße 42, D-09430 Drebach

Cicli Adriatica srl Uninomiale, Via Toscana 13, I-61100 Pesaro

Cicli Casadei srl, Via dei Mestieri 23, I-44020 S. Giuseppe di Commacchio

Cicli Douglas di Battistello Albano & C. snc, Via Copernico 3-Z.I., I-35028 Piove di Sacco (PD)

Cicli Lombardo di Gaspare Lombardo & C. Snc, Via Roma 233, I-91012 Buseto Palizzolo

Cobran snc di Perrino Agostino & C., Via Zingarina 6, I-47900 Rimini

Cycles Eddie Koepler/Eddie Koepler International SARL, Rue Louis Dacquin — batterie 900, F-59309 Valenciennes Cedex

Diamant Fahrradwerke GmbH, Schönaicher Straße 1, D-09232 Hartmannsdorf

Dino Bikes SpA, Via Cuneo 11, I-12011 Borgo San Dalmazzo

Dutch Bicycle Group BV, Adrieaan Banckertstraat 7, NL-3115 JE Schiedam

F.lli Zanoni srl, Via C. Castiglioni 27, I-20010 Arluno

Fabrica Biciclette Trubbiani e C. snc, Santa Maria in Selva Via Arno, 1, I-62010 Treia

Family Bike srl, Via Serenissima 6, I-36041 Montecchio Maggiore

FARAM srl, Zona Industriale-Traversa della Meccanica, I-02010 Santa Rufina di Cittaducale

Forza A/S, Industrivej 20, DK-5750 Ringe

Gatsoulis, Vitinis 26, GR-14342 New Philadelphia, Athen

GTA My Bicycle SAS., Viale Stazione 55, I-35029 Pontelongo

Kynast GmbH, Artlandstr. 55, D-49610 Quakenbrück

Love Bike Srl, Strada Valle Maira 135/3, I-12020 Roccabruna

Paul Lange & Co., Hofener Straße 114, D-70372 Stuttgart

PRO-FIT Sportprodukte GmbH, Biaser Str. 29, D-39261 Zerbst

Rex Industri AB, Box 303, S-301 08 Halmstad

SBB srl, Via Cuneo 121 A, I-12020 Cervasca

SPDAD Lda, Rua do Pinhal — lote 9-12, P-4470 Maia

Shivati Bicycles BV, Straelseweg 27a, NL-5911 CL Venlo

Shock Blaze Srl, Via Vittorio Veneto 29/31, I-31020 S. Martino di Colle Umberto

Starway, c/o Madame Nadine Breion, mandataire judiciaire auprès des tribunaux de la Cour d'appel d'Orléans, 25, rue Nationale, F-37000 Tours

Teikotec Bike-Trading GmbH, Robert-Bosch-Str. 6, D-56727 Mayen

TRIX SAS, Via Montesuello, 45, I-25015 Desenzano del Garda

United Bicycles Assembly NV, Oude Bunders 2030, B-3630 Maasmechelen

VILAR Indústrias Metalúrgicas SA, Rua Central do Ribeiro 512, P-4745 Alvarelhos.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. juli 2002.

På Kommissionens vegne
Pascal LAMY
Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 23. juli 2002

om beskyttelsesforanstaltninger mod aviær influenza i Chile

(meddelt under nummer K(2002) 2832)

(EØS-relevant tekst)

(2002/607/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 97/78/EØF af 18. december 1997 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for tredjelandsprodukter, der føres ind i Fællesskabet ⁽¹⁾, særlig artikel 22, stk. 1 og 5,

under henvisning til Rådets direktiv 91/496/EØF af 15. juli 1991 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for dyr, der føres ind i Fællesskabet fra tredjelandslande, og om ændring af direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF ⁽²⁾, senest ændret ved direktiv 96/43/EF ⁽³⁾, særlig artikel 18, stk. 1, 5 og 6, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Chile har bekræftet, at der den 2. juli 2002 blev konstateret to udbrud af yderst patogen aviær influenza i besætninger af æglæggende høner i region V i Chile.
- (2) Ifølge bestemmelserne i direktiv 97/78/EF og 91/496/EØF skal der iværksættes foranstaltninger, hvis en sygdom, som er omfattet af direktiv 82/894/EØF af 21. december 1982 om anmeldelse af dyresygdomme inden for Fællesskabet ⁽⁴⁾, senest ændret ved Kommissionens beslutning 2000/556/EF ⁽⁵⁾, eller andre sygdomme, fænomener eller forhold, som kan forventes at udgøre en alvorlig trussel mod dyre- eller folkesundheden, opstår eller spredes inden for et tredjelands territorium.
- (3) I Rådets direktiv 82/894/EØF, angives en række smitsomme dyresygdomme, herunder aviær influenza, som udgør en risiko for EF's dyrebestand, bl.a. ved spredning efter handel og import.
- (4) Chile har straks givet Kommissionen meddelelse om udbruddet og de iværksatte foranstaltninger til kontrol med sygdommen.
- (5) Chiles veterinærmyndigheder har pr. 21. juni 2002 i henhold til EU-bestemmelserne standset attestering med

henblik på eksport af levende fjerkræ og rugeæg herfra, levende strudsefugle og rugeæg herfra, fersk kød af fjerkræ, strudsefugle, opdrættet og vildtlevende fjervildt samt tilberedninger af fjerkrækød, der er bestemt til Den Europæiske Union.

- (6) En medlemsstat har imidlertid iværksat sikkerhedsforanstaltninger og forbudt import af levende fjerkræ, fjerkrækød og fjerkrækødprodukter fra Chile til sit område, herunder forsendelser, der er undervejs fra Chile, og som er attesteret inden den 21. juni 2002.
- (7) Sådanne forsendelser af fersk fjerkrækød, der er undervejs fra Chile til Europa, kan accepteres til import, da de chilenske myndigheder har givet tilstrækkelige garantier med hensyn til risikoen for indførelse af sygdommen via disse varer.
- (8) For at harmonisere de foranstaltninger, der træffes af medlemsstaterne og med henblik på klarhed og gennemsikuelighed, er det rimeligt, i overensstemmelse med den foranstaltning, der er iværksat af Chile, midlertidigt at suspendere eksport af levende fjerkræ og rugeæg herfra, levende strudsefugle og rugeæg herfra, fersk kød af fjerkræ, strudsefugle og opdrættet og vildtlevende fjervildt samt fjerkrækødprodukter og kødtilberedninger bestående af eller indeholdende kød fra ovennævnte arter fra Chile til Den Europæiske Union.
- (9) Kommissionens beslutning 97/222/EF ⁽⁶⁾, senest ændret ved beslutning 2002/184/EF ⁽⁷⁾, indeholder en liste over tredjelandslande, hvorfra medlemsstaterne kan tillade import af kødprodukter, og i beslutningen fastsættes behandlinger, som skal mindske risikoen for overførsel af sygdommen via disse produkter. Det er sundhedstilstanden i oprindelseslandet for de dyrearter, hvorfra kødet stammer, der er afgørende for, hvilken behandling produktet skal gennemgå. Det er derfor nødvendigt at indskrænke import af fjerkrækødprodukter med oprindelse i Chile til dem, der er blevet behandlet ved en temperatur på mindst 70 °C.

⁽¹⁾ EFT L 24 af 31.1.1998, s. 9.

⁽²⁾ EFT L 268 af 24.9.1991, s. 56.

⁽³⁾ EFT L 162 af 1.7.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 378 af 31.12.1982, s. 58.

⁽⁵⁾ EFT L 235 af 19.9.2000, s. 27.

⁽⁶⁾ EFT L 98 af 4.4.1997, s. 39.

⁽⁷⁾ EFT L 61 af 2.3.2002, s. 61.

- (10) I forbindelse med denne beslutning forstås der ved kød af fjerkræ, opdrættet og vildtlevende fjervildt og strudsefugle kød til konsum, dvs. at råmateriale til fremstilling af foder og farmaceutiske eller tekniske produkter beregnet til kanaliseret import ikke er omfattet.
- (11) Bestemmelserne i denne beslutning skal revurderes i lyset af sygdommens udvikling og de yderligere oplysninger, der modtages fra de chilenske myndigheder.
- (12) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarerækeden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Medlemsstaterne forbyder import fra chilensk territorium af levende fjerkræ og rugeæg herfra, levende strudsefugle og rugeæg herfra, fersk kød af fjerkræ, strudsefugle og opdrættet og vildtlevende fjervildt samt fjerkrækødprodukter og kødtilberedninger bestående af eller indeholdende kød af ovennævnte arter, ekskl. råmateriale, som opfylder kravene i kapitel 10 i bilag I til Rådets direktiv 92/118/EØF ⁽¹⁾, senest ændret ved beslutning 2001/7/EF ⁽²⁾.

Artikel 2

Ved undtagelse fra artikel 1 tillader medlemsstaterne import af forsendelser af fersk kød af fjerkræ, strudsefugle og opdrættet og vildtlevende fjervildt samt fjerkrækødprodukter og tilberedninger af fjerkrækød, som består af eller indeholder kød af ovennævnte arter, som allerede har forladt Chile og er undervejs til Den Europæiske Union, hvis kødet stammer fra dyr, der er slagtet inden den 21. juni 2002 og er vedlagt attester, der er underskrevet inden den 21. juni 2002.

Artikel 3

Ved undtagelse fra artikel 1 tillader medlemsstaterne import af fjerkrækødprodukter, når det i kødprodukterne anvendte fjerkrækød har gennemgået en speciel behandling som fastsat i B, C og D i del IV i bilaget til Kommissionens beslutning 97/222/EF.

Artikel 4

Medlemsstaterne ændrer deres importforanstaltninger for at bringe dem i overensstemmelse med denne beslutning, og de sørger for øjeblikkelig passende omtale af de vedtagne foranstaltninger. De underretter straks Kommissionen herom.

Artikel 5

Denne beslutning revurderes i lyset af sygdommens udvikling inden den 20. september 2002.

Artikel 6

Denne beslutning anvendes fra den 27. juli 2002.

Artikel 7

Denne beslutning anvendes indtil den 1. januar 2003.

Artikel 8

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 2002.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 62 af 15.3.1993, s. 49.

⁽²⁾ EFT L 2 af 5.1.2001, s. 27.